

ELEGANT GREECE 优雅旅行希腊 TRAVEL

WHEN TRAVELLING BECOMES A LAVISH EXPERIENCE 当旅行成为一次奢华的体验

100

UNIQUE SUMMER EXPERIENCES IN GREECE

在希腊, 尽享100项独特夏日体验

Exotic Beaches, Cultural Events, Art Exhibitions,
Local Gastronomy, Endless Fun!

充满异域风情的美丽海滩, 盛大的文化活动和艺术展览,
让人大快朵颐的当地美食, 欢乐无极限!



SUMMER/FALL 2017 ◆ PRICE €9,90
2017夏季/秋季 · 定价: €9,90



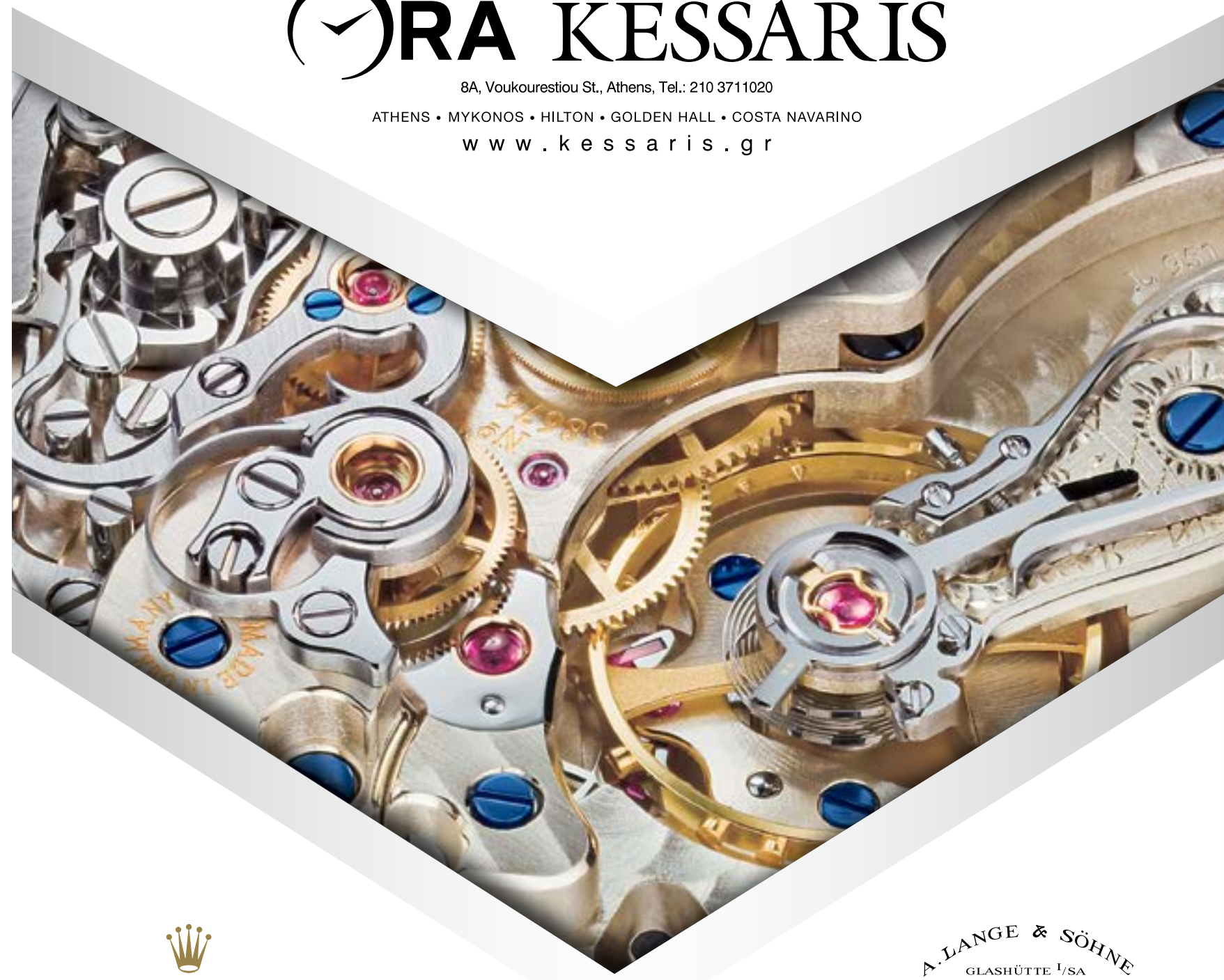
KESSARIS

ATHENS • MYKONOS • HILTON • GOLDEN HALL • COSTA NAVARINO
www.kessariss.gr

think tank

ORA KESSARIS

8A, Voukourestiou St., Athens, Tel.: 210 3711020
 ATHENS • MYKONOS • HILTON • GOLDEN HALL • COSTA NAVARINO
www.kessariss.gr



BVLGARI

de GRISOGONO
GENEVE

J.D
 JAQUET DROZ
SWISS WATCHMAKER SINCE 1738



RICHARD MILLE

PANERAI

THE HYDRO
 MECHANICAL
 HOROLOGISTS **HYT**

NOMOS
 GLASHÜTTE

EB
 BOMBERG

HARRY WINSTON

IWC
 SCHAFFHAUSEN

★
 ZENITH
WATCH MANUFACTURE SINCE 1865

LONGINES

TISSOT
SWISS WATCHES SINCE 1853

A. LANGE & SÖHNE
 GLASHÜTTE I/SA

Ω
 OMEGA

⌚
 JAEGER-LECOULTRE

⊞
 TUDOR

U-BOAT
 ITALO FONTANA

GaGa
 MILANO



attica department store is the leading fashion destination in Greece, a one-stop-shop for exclusive designer brands. Discover attica's flagship store, housed within an astonishing historical building right in the center of Athens. With 8 levels of fashion and with more than 860 designer brands in women's, men's and children's clothing, shoes, accessories and beauty, attica is the the ideal destination for luxurious shopping.

阿提卡是希腊时尚先锋的终极之地。这里独家经营众多专业设计师品牌，提供您一站式服务。商城坐落于雅典市中心一个令人惊羡且历史悠久的古建筑里，共有八层，经营着860多个品牌，包括男女式服装，儿童服装，鞋，饰品以及美容化妆品。



Burberry • Moncler • Armani Collezioni • Corneliani • Z Zegna • Hogan • Tod's
Dsquared2 • McQ by Alexander McQueen • Boss • Polo Ralph Lauren • Ted Baker
Escada • M Missoni • Zadig & Voltaire • Versace Collection • Armani Jeans
MaxMara Studio • Juicy Couture • Michael Kors • Furla • MCM
Love Moschino • Marc Jacobs • DKNY

and many more desirable fashion brands alongside the most upscale beauty department with endless choices in cosmetics and fragrances!

众多时尚奢华品牌美容化妆品和香氛产品，为您提供无限选择！

attica Athens

1. attica, City Link,
9 Panepistimiou (El. Venizelou) Str.,
2 minutes away from Syntagma Sq.,
Athens, Tel.: +30 211 180 2600

2. attica, Golden Hall,
37A Kifissias Av., Maroussi,
Tel.: +30 211 181 4000

3. attica, The Mall Athens,
35 Andrea Papandreou Str.,
Maroussi, Tel.: +30 211 181 4000

attica Thessaloniki

1. attica, 48-50 Tsimiski Str.,
Tel.: +30 231 181 9000

2. attica, Mediterranean Cosmos,
11th km National Road Thessaloniki -
Moudania, Tel.: +30 231 181 3000

AN EXCLUSIVE WORLD OF PLEASURE WELCOMES YOU!

THE ULTIMATE ENTERTAINMENT DESTINATION ON THE TOP OF ATHENS

Just 17km from the centre of Athens, the Regency Casino Mont Parnes is located on the top of Mount Parnitha and promises an extraordinary escape. It is the first Greek casino and attracts the most glamorous names of the Greek and international jet set since its first day of operation.

THE BEST GAMES THAT WILL "LIFT YOUR SPIRIT"!

At the Regency Casino Mont Parnes you will find the best games in Europe that will excite you and offer you the ultimate gaming pleasure! Live exciting moments with more than 700 Slot Machines, or experience the intense thrills of the Roulette, Blackjack, Stud poker, Punto Banko and Texas Hold'em, the No.1 poker game in the world.

WORLD CLASS HOSPITALITY AT AN ALTITUDE OF "1055"!

The Regency Casino Mont Parnes' philosophy is based on personal customer care, offering high-standard services and is a typical example of Greek hospitality. Accompanying your every selection is the most breathtaking view of Attica and the exceptional menu of the atmospheric "1055 Café Restaurant".

The restaurant was named after the Mont Parnes altitude and it constitutes the gastronomic achievement of the Casino. For reservations, please call 2102421055. The most modern cable car in Europe, the only one in Athens, provides you with free and comfortable transport while you enjoy the fabulous view in just 7 minutes.

世间罕有的独尊之享, 欢迎您的到来!

位于雅典之巅的顶级娱乐圣地

距离雅典市中心仅17公里之遥, 丽晶帕尔尼萨山赌场雄踞于帕尔尼萨山顶, 这是一个让你一时间逃离红尘扰攘的特殊之地。

这是雅典的第一家赌场, 自开业伊始, 它就吸引着无数希腊名流和国际上飞行全球进行豪赌的大亨们。**豪赌精神!**

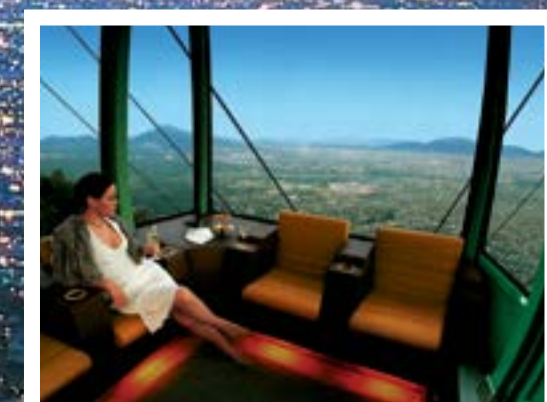
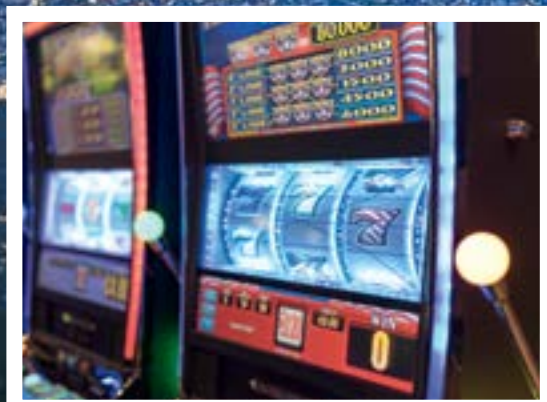
在丽晶帕尔尼萨山赌场, 您能找到全欧洲最激动人心的游戏, 享受极端兴奋的游戏体验!

700架老虎机带您经历人生中惊心动魄的瞬间, 灵魂震颤飙升的体验来自轮盘赌, 21点扑克, “沙蟹”扑克, 弹子游戏, 以及世界有第一扑克牌美誉的德州扑克。

在海拔1055米之上尽享世界顶级服务!

丽晶帕尔尼萨山赌场的哲学理念建立在以人为本的服务观念之上, 致力于提供高水准服务, 这正是对典型的希腊式古道热肠好客传统的完美体现。

令人屏息的阿提卡美景就在您的俯瞰视野中, 这里名为“1055咖啡餐厅”用餐处, 得名于帕尔尼萨山的海拔高度。特别的精品菜肴配以辽阔美景, 让您感受到美食宜人, 秀色可餐。预订电话: 21020210050。这里有全欧洲最现代化的登山缆车, 是雅典唯一的缆车设施, 为您提供免费、舒适的空中之旅, 沉醉于绝色美景之中, 只需7分钟。



WE ARE OPERATIONAL 7 DAYS A WEEK:

Slot Machines – 24 hours operation, Table games from 12:00 to 06:00 – Monday to Friday,

Weekend – 24 hours operation

Texas Hold'em from 15:00 to 06:00 daily

Admission: Guests must be over 21 years of age and a police identity or valid passport are required.

我们一周7天运营:

周一至周五, 老虎机开放时间: 24小时开业; 桌上游戏开放时间: 12:00 至 06:00

周末: 24小时开业

德州扑克开放时间: 每日 15:00 至 06:00

进入赌场必须达到21周岁, 并持有效身份证或护照。



REGENCY CASINO
MONT PARNES

SUMMER/FALL 2017
2017夏季/秋季

Contents

目录

- 14. EDITORIAL 总编辑寄语
- 18. CULTURAL HIGHLIGHTS: Events & Exhibitions in Athens 文化盛事:雅典活动及展览
- 36. ACROPOLIS VIEWS: Spots with the best view 雅典卫城:最佳景观餐厅推介
- 38. URBAN HISTORY: Bohemian Mets. An Athenian neighbourhood leading to the biggest Open Air Sculpture Gallery of Athens. 城市历史:波西米亚梅斯——古雅典社区,拥有希腊最大的户外雕塑馆
- 46. CONFERENCE: Ancient Civilizations Forum. Greece, China, Bolivia, Iraq, Iran, Egypt, Italy & Peru. 国际会议:古文明论坛
- 希腊·中国·玻利维亚·伊拉克·伊朗·埃及·意大利和秘鲁
- 48. TOP CHOICE: Mykonos – The high-life island. Fun, shopping as well as high art. 最佳首选:米科诺斯岛——尽享高品质生活
- 休闲·娱乐·购物及高雅艺术
- 50. INTERNATIONAL AGENDA: A world of exhibitions 国际盛事:世界博览
- 60. CREATOR: Zoomorphism. Cypriot artist Socratis Socratous, and his exceptional concept for the Hermes Athenian Boutique. 造物者:“动物肖像”塞浦路斯艺术家苏格拉底·苏格拉杜斯在雅典爱马仕精品店展现独一无二的理念

FASHION & FEATURES 时尚&特写

- 64. STYLE COUNCIL – Blue Drops of desire 时尚基地——蓝色欲望泪滴
- 70. FASHION STORY: The Athenian Riviera 时尚画报:雅典海滨
- 88. BRANDS FINDER MAP 品牌搜索地图
- 90. BIG BRILLIANT BLUE: The Dream Beaches. Looking for outstanding exotic beaches? Here's where to find them in Greece. 明媚闪耀蔚蓝:梦想海滩 想体验独具异国风情的美丽海滩?希腊有您需要的一切

TRAVEL YOUR SENSES 感觉行天下

- 105. NEW ENTRIES: Restaurant & bar additions to the Athenian Scene 新开张:雅典餐厅与酒吧推介
- 110. MICHELIN STARRED RESTAURANTS: Reflecting fine dining quality 米其林星级餐厅:最佳用餐体验
- 112. BEST ATHENIAN GARDENS: Outdoor spots that thrive on greenery. 雅典最佳花园:绿荫掩映中的最佳室外餐厅
- 114. STUNNING SEA VIEWS: Waterfront dining & clubbing along the Athenian coastline 无敌迷人海景:雅典海岸沿线餐厅与酒吧
- 116. SUMMER IDEAS: Picnics, open air stoves, gelato, day trips & more. 夏日好去处:野餐,露天炉灶,冷冻咖啡,冰淇淋,一日游等
- 118. THE CITY'S DRINK WIZARDS: Cutting edge trends find their way into the Athenian bars and set the cocktail scene on fire. 城市饮品圣地:雅典酒吧迎接最新浪潮,各色鸡尾酒燃情四射
- 120. GREEK DNA: Alex Macheras. The 20 year old professional aviation analyst. 希腊DNA:亚历克斯·马克拉斯——20岁的专业航空分析师
- 122. LAST STOP: emotions: Selected ancient artwork in the Acropolis Museum 最后一站:emotions——雅典卫城博物馆精选古代艺术作品

ON THE COVER
Swimsuit by Eres, Eres Boutique. Gold necklace and bracelets by Lalaounis.
Photo: Bill Georgoussis (D- Tales)
Styling: Myrto Kritsotaki
Make up & hair: Eva Dimoveli (D- Tales)

封面
Eres泳衣,来自Eres精品店;金色项链和手镯来自Lalaounis。
拍摄:比尔·吉奥季古斯
造型:米奥·克里索塔基
妆发:艾娃·迪莫维利(D-Tales)

Photos: Andreas Polydoros



LUISA WORLD

KOLONAKI: 15, Skoufa str. 10673 Kolonaki, Athens T: +30.210.36.35.600
KIFISSIA: 11 Kolokotroni str. 14562 Kifissia, Athens, T: +30.210.80.16.641
MYKONOS: Psarou, T: +30.22890.22.015
BOTTEGA VENETA: 14 Kolokotroni str. 14562 Kifissia, Athens, T: +30.210.80.85.182

Be
Folli Follie

ELEGANT 优雅旅行希腊 TRAVEL

PUBLISHER 出版商
IOANNIS ZOUNALIS 亚尼斯·祖纳里斯
iz@elegantgreece.gr

EDITOR IN CHIEF 总编辑
ADRIANI ORPHANO-ZOUNALI 阿蒂丽阿妮·奥尔范怒·祖娜丽
olon@happypublications.com

EXECUTIVE DIRECTOR 执行编辑
ALEXANDRA NIKOLAOU 亚历山大·尼古拉奥
alexandra@elegantgreece.gr

CREATIVE DIRECTOR 艺术指导
LIA GALANO 丽雅·加拉努

MANAGING EDITOR 主任编辑
DESPOINA SAMPSON 黛丝平娜·桑普森

GOOD LIFE EDITOR 美好生活编辑
IOANNIS ZOUNALIS 亚尼斯·祖纳里斯

FASHION EDITORS 时尚编辑
EVA GEORGIU 艾娃·伊奥伊尤, MYRTO KRITSOTAKI 米婭·克里查塔基

SENIOR EDITOR 高级编辑
GIORGOS PANAGIOTAKIS 季奥季斯·帕纳吉奥塔吉斯

CONTRIBUTING EDITORS 特约编辑
ELENA DACOULA 海伦·达库拉, IOANNA GKOMOUSA 伊安娜·古木札

PHOTOGRAPHERS 摄影师
BILL GEORGOUSSIS 比尔·吉奥季古斯, FOTIS KARAPIPERIS 福蒂斯·卡拉彼派里斯
ANDREAS POLYDOROS 安德雷阿斯·珀利德洛斯

ENGLISH TRANSLATIONS & ENGLISH PROOFREADING 英文翻译及校对
WILLIAM TRIANTAFYLLOU 威廉·德力昂达菲鲁

CHINESE TRANSLATIONS & CHINESE PROOFREADING 中文翻译及校对
NEFELI-YUAN WU 吴媛

ADVERTISING & COMMERCIAL DEVELOPMENT
广告及商业发展



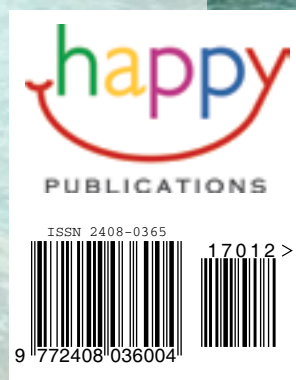
DIRECTOR OF COMMERCIAL DEVELOPMENT 商业发展部主任
EVITA ABATZIDOU 艾妮达·阿巴帝杜
M +30 6936 572844 T +30 210 7211047
eabatzydou@toptiermarketing.gr
10 Mourouzi Str, Athens 10674, GR
www.toptiermarketing.gr

COMMERCIAL ASSOCIATE DIRECTOR 商业副经理
ZAKOS CHATZIGIANNAKIS 查寇斯·查齐亚纳吉斯
T +30 2110127919 zakosch@gmail.com

FOLLOW US 关注我们
APP STORE: Elegant Travel Greece
FACEBOOK: www.facebook.com/ElegantTravelGreece
www.eleganttravel.gr

PUBLISHING COMPANY 出版公司
HAPPY PUBLICATIONS IOANNIS ZOUNALIS I.K.E.
Jean Moreas 24, 152 32, Athens, Greece
Telephone: +30 2110193817
Email: olon@happypublications.com

Total, partial or summarized republication or reproduction of this content is strictly prohibited, as is any paraphrase or adaptation of this content in any means mechanical, electronic, photocopying, recorded or otherwise without prior written permission of the publisher. Law 2121/1993 and rules of the International Law regulations valid in Greece.
严格禁止整体、部分或以摘要的形式对本期内容进行再版或转载,对于文字内容的各种电子、复印、录音或其他方式需要经过我们的书面许可。此项规定依据在希腊颁布的Law 2121/1993相关国际法律规定。



Photography by Warren & Nick

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT

PERRIER-JOUËT, THE ALLURING CHAMPAGNE

Since its foundation in 1811, the champagne house Perrier-Jouët has crafted elegant, floral wines of rare finesse with a Chardonnay hallmark. The elegance of the cuvees echoes that of the Art Nouveau anemones adorning the Belle Époque bottle and offers moments of pure delight and beauty. www.perrier-jouet.com

editorial 总编辑寄语

GREECE. THE MOTHER OF CIVILIZATIONS 希腊——文明之母亲爱的夏季希腊旅游者朋友们!

Dearest summer visitors of Greece!

As I welcome you to my country, a country that has taught the concept of hospitality to the world, allow me not to talk about the wonderful beaches that will refresh you, nor about the extraordinary Greek light, nor about the unique tasty delights that will travel your senses. Why? Because you will find all these in our summer edition.

However, I would like to tell you about something that makes every Greek and every civilized individual feel very proud. It is the initiative of Greece in cooperation with China, to hold a conference of 8 countries* - the heirs of humanity's great historical civilizations - widely known as the "Ancient Civilizations Forum" or "ACForum". Today, this action has gained even larger proportions, since the societies of the 21st century are characterised as being in "crisis"; an economic and humanitarian crisis which results in a much larger crisis, that of a cultural crisis. The effects of this cultural crisis are witnessed daily in a climate of terrorist attacks and racism. Let's not forget Palmyra and all the other cultural vandalisms, as well as the destruction of thousand years old civilizations among others - a crime perpetrated against civilization and the collective memories of peoples.

This is why now, more than ever, the ACForum's 8 country initiative is an awakening for all nations and for each one of us individually, in order to protect the cultural heritage of humankind found in museums, archaeological sites, schools etc.

In these Dark Ages which are now relived by humankind, Greece's initiative gives an optimistic perspective to a way towards rebirth. This particular action by Greece - a country overwhelmed by economic distress in recent years - becomes even more important, since only a country that has given the world the concept of civilization can overcome the hardships experienced in recent years, and care for world culture and its preservation. Greece has given birth to the Western civilization, and like a mother cares for all the "children" of world culture. It is an initiative worthy of its ancient ancestors and fills all the Greeks as well as the entire civilized world, with pride and optimism. I wish that all the visitors in Greece have a wonderful time here, and to try to live the experience of "being a Greek".

May you enjoy a relaxing Greek coffee or an ouzo with octopus while gazing at the blue sky and the sea like a Greek - it is a magical experience! Eat like a Greek, drink like a Greek and think like a Greek... This is the meaning of diakopes/holidays. In Greek, diakopes means stopping what I do every day, doing other different things and having new experiences. Do it like the Greeks.

Adriani Orphanou Zounali
Editor in Chief
Email: olon@happypublications.com

* Greece, China, Bolivia, Iraq, Iran, Egypt, Italy and Peru

欢迎您到我的国家,这是一个向全世界传授热情好客理念的国家,我将不再谈论那些独一无二而的美妙海滩,也不会谈论非凡的希腊之光,还有那些丰富您感官之旅的美味佳肴。所有这一切,您都将在《优雅旅行——夏季刊》中尽情探索。

然而,我想跟您讲讲那些使每个希腊人和每个文明个体都深感自豪的事情。今年希腊与中国合作倡议召开了八国会议*,这八个国家是人类伟大历史文明的重要继承者,此次会谈被称为“古代文明论坛”(ACF论坛)。今天,这项行动有着更为深远的意义,21世纪被认为进入社会“危机”阶段,整个社会面临着经济和人道主义危机,从而导致更大的危机——文化危机。这种文化危机在恐怖主义袭击和种族主义气氛中日益可见。我们无法忘记巴尔米拉和所有其他文化所遭受的破坏行为,以及对众多千年古文明的摧毁,这是一场对世界文明和所有人类集体回忆的犯罪。

这就是为什么现在比以往任何时候都更需要“古代文明论坛”,八国唤醒了每个国家和每个个体保护人类文化和文明意识,倡议保护包括博物馆、考古遗址和学校等在内的各种文化遗产。

在这如今被人类又一次重新体验的黑暗时代,希腊倡议从一个全新乐观的视角来审视重生。众所周知希腊近年来遭受经济重创,这样一个国家在此时提出这样一个特别的概念具有极其重要的意义,因为只有一个人赋予了全世界文明观念的国家才能克服近年来经历的种种艰辛,依然心念世界文化及其保护。希腊是西方文明的发源地,她如同一位伟大的母亲,关怀着世界文化的所有“孩子们”。这项倡议是对古代祖先的完美回应,以自豪和乐观的态度点亮了所有希腊人以及整个文明世界。

我希望所有来希腊的游客朋友们都将在这里度过最美好的时光,尝试体验“成为希腊人”的独特经历。

希望您能尽情享受一杯轻松惬意的希腊咖啡,就着烟熏小章鱼品一口浓烈的希腊ouzo烈酒,眺望着远方美丽的蓝天和碧海,如同千万希腊人那样,这将是神奇而美妙的体验!像希腊人一样享受美食,像希腊人一样品尝佳酿,像希腊人一样思考.....这才是旅行真正的意义。在希腊语中,diakopes(旅行)意味着停止每天所做的事,而去做其他不同的事情,并由此获得全新的体验。正如千千万万希腊人那样。

Adriani Orphanou Zounali
阿蒂丽阿妮·奥尔范怒·祖娜丽
Editor in Chief
总编辑
邮箱:olon@happypublications.com

* 希腊·中国·玻利维亚·伊拉克·伊朗·埃及·意大利和秘鲁

Funerary Stele with Scene of Greeting, Early 3rd century BC, Marble, Santorini, Cemetery of Ancient Thera, Archaeological Museum of Thera from emotions exhibition, an Onassis Foundation initiative staged in collaboration with the Acropolis Museum.



Y
YEPREM
1964

EXCLUSIVELY AT



DANELIAN

10 Nikis Str, Athens, 4th Floor
Tel.: 21 0322 1816
www.diamondclub.gr

Net-A-Porter
Bergdorf Goodman
Harrods
Harvey Nichols Dubai

GREECE

ALL TIME CLASSIC

LEFKADA

WELCOME HOME

www.visitgreece.gr

GREECE

EXHIBITIONS AND PERFORMANCES THAT WILL ENRICH YOUR STAY IN ATHENS

各大展览和艺术表演将丰富您的雅典之行

BY IOANNA GKOMOUSA • 撰稿:伊安娜·古木札



CLOCKWISE FROM TOP LEFT: NOTES AND DRAWINGS BY PATRICK LEIGH FERMOR TO NIKO GHIKA WITH SUGGESTIONS FOR THE DESIGN OF THE EXTERIOR AREAS AND THE LANDSCAPING OF THE HOUSE ON CORFU, C. 1969. NIKOS HADJIKYRIAKOS-GHIKA, STUDY FOR A POSTER, 1948. JOHN CRAXTON, CRETAN GORGE, EARLY 1970S. JOHN CRAXTON, STILL LIFE WITH THREE SAILORS, 1980-1985. PATRICK AND JOAN LEIGH FERMOR IN KARDAMYLI. NIKO AND BARBARA GHIKA, JOHN CRAXTON, PATRICK AND JOAN LEIGH FERMOR ON THE TERRACE OF THE GHIKA HOUSE, HYDRA 1958. 左上起顺时针: 帕特里克·莱斯·法莫给尼克·亚卡斯的设计图纸及注释,旨在为科孚岛上一栋房屋提供内部设计和外部景观设计,1969年。尼克·哈吉及利亚考斯·亚卡斯,画作“Study for a Poster”,1948年。约翰·克莱克斯顿,“克里特峡谷”,七十年代初。约翰·克莱克斯顿,“三位水手静物”,1980年至1985年。帕特里克和琼·莱斯·法莫在卡尔达里。尼克·芭芭拉·亚卡斯·约翰·克莱克斯顿、帕特里克和琼·莱斯·法莫在亚卡斯的露台上,依德拉岛,1958年。



Benaki Museum - Ghika Gallery, Documents Archive. © The Estate of Patrick Leigh Fermor, Benaki Museum - Ghika Gallery © 2017 Benaki Museum. Private collection, London. © 2017 Craxton Estate / DACS. Private Collection, UK. © 2017 Craxton Estate / DACS. National Library of Scotland, Sir Patrick Leigh Fermor Archive, Edinburgh. Photograph: Roloff Beny.

BENAKI MUSEUM 贝纳基博物馆

LIVES IN GREECE BY GHIKAS, CRAXTON AND LEIGH-FERMOR

生活在希腊:亚卡斯·克莱克斯顿和莱斯·法莫

Three old friends “reunite” again at the Benaki Museum - one of the finest in Athens. The artists Nikos Hadjikyriakos-Ghikas (1906-1994) and John Craxton (1922-2009) and the famous traveller and author Patrick Leigh Fermor (1915-2011) met in the mid-1940s and established a close friendship which lasted to the end of their lives. This intriguing relationship unfolds in the exhibition “Ghikas, Craxton, Leigh-Fermor. Charmed lives in Greece” through works of art, photographs, letters, manuscripts and publications. It is a good opportunity for a journey through their work, as well as a journey to the places that inspired them - Hydra, Kardamyli, Crete and Corfu. (Benaki Museum, until the 10/9, www.benaki.gr)

三位老朋友在雅典最著名的博物馆——贝纳基博物馆再次“团聚”。艺术家尼克·哈吉及利亚考斯·亚卡斯(1906-1994)、约翰·克莱克斯顿(1922-2009)以及著名旅行家和作家帕特里克·莱斯·法莫(1915-2011)相遇于二十世纪四十年代中期并建立起深厚的友谊,直至他们先后离世。这段有趣的友谊正在“生活在希腊:亚卡斯·克莱克斯顿和莱斯·法莫”展览展出。通过众多艺术作品、照片、信件、手稿和出版物等,展现他们在希腊时期的生活。此展览是探索三位艺术家作品的最佳时机,沿着他们的脚步,前往那些曾经带给他们众多启发的神奇之地——依德拉岛,卡尔达里,克里特岛和科孚岛。(贝纳基博物馆,展览截止日期至9月10日, www.benaki.gr)



MUSEUM OF CYCLADIC ART 基克拉底艺术博物馆

“DIVINE DIALOGUES” BY CY TWOMBLY “圣神的对话”——赛·托姆布雷

The Museum of Cycladic Art is known for its atmospheric exhibitions. This tribute to Cy Twombly is no exception as it instigates a dialogue between ancient and contemporary art. After all, as the museum director Nikos Stampolidis states, the American artist “employs a conceptual and minimalist artistic code, transfiguring antiquity during the late 20th century”. Posing next to Twombly’s pantheon (Aphrodite, Pan, Nike, Apollo), are 12 unique ancient artifacts from museums of Greece, Cyprus and Italy. A closer look at the magnificent François vase, please! This is a milestone in the development of ancient Greek pottery. You can find more Twombly at the Gagosian Gallery, also in Kolonaki, which exhibits photographs and one of his sculptures. (Museum of Cycladic Art, until the 3/9, www.cycladic.gr/en, Gagosian Gallery, until the 29/7, http://www.gagosian.com)

基克拉底艺术博物馆以其震撼人心的展览闻名天下。此次向赛·托姆布雷致敬也毫不例外,旨在发起一场关于古代与当代艺术的对话。正如博物馆馆长尼克·图瓦尔蒂斯所说,美国艺术家“采用概念化和简约的艺术规范,在二十世纪晚期,开始向古代艺术风格转变”。托姆布雷的万神殿(阿佛罗狄忒,彼得潘,胜利女神,阿波罗)之侧,展示着12件来自希腊、塞浦路斯和意大利博物馆的独特古文物。请一定要留意古朴雅致的法式花瓶,此文物在古代希腊陶器发展史上具有里程碑式的意义。您也可以在高加索画廊欣赏到更多赛·托姆布雷作品,同时在Kolonaki展出众多摄影和雕塑作品。(基克拉底艺术博物馆,展览截止至9月3日, www.cycladic.gr/en·高加索画廊,展览截止至7月29日, http://www.gagosian.com)

VENUS, 1975, OIL, OIL STICK, GRAPHITE AND COLLAGE ON PAPER, CY TWOMBLY FOUNDATION. (BELOW) ATTIC RED FIGURE PELIKE WITH REPRESENTATION OF THE BIRTH OF APHRODITE, CA. 370-360 BC, CHALKIDIKI, ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF POLYGYROS. 金星,1975年,油画,由油棒和石墨拼贴于纸上,赛·托姆布雷基金会提供。右下红色鹈鹕陶器,再现女神阿佛罗狄忒的诞生。公元前370-360年,哈尔基迪基,波利伊罗斯考古博物馆提供。



STEGI ONASSIS CULTURAL CENTRE 奥纳西文化中心

BARYSHNIKOV AS NIJINSKY 巴瑞辛尼科夫演绎尼金斯基

When the greatest dancer of the 20th century “meets” his pioneering counterpart from the beginning of the same century, under the direction of iconoclast Robert Wilson, then this event is bound to be sold out. If you missed it during its European tour last year, or in New York, or if you are just thirsty for a... repeat, then hurry up. For three nights, Michael Baryshnikov as Vaslav Nijinsky, will be sending a “Letter to a Man”. With a tuxedo and a whiteface, under Wilson’s elaborate lighting and the aural mosaic of Hal Willner, he penetrates the tormented mind of the iconic dancer of the Ballets Russes and his decline

into madness, using his calendars as a starting point. (Stegi Onassis Cultural Centre, 10-13/7, www.greekfestival.gr/en)

当二十世纪最伟大的舞者“遇上”同世纪初期的最佳对手,在罗伯特·威尔逊的执导下,这场舞蹈盛宴注定将备受瞩目。如果您错过了去年在欧洲和纽约的巡回演出,或者想再一次欣赏这伟大的杰作,那您就需要行动起来了。瓦斯拉夫·尼金斯基连续三天晚上将“给一个陌生人发送信件”。华丽的晚礼服,惨白的脸庞,在威尔逊精心设计的灯光艺术和哈尔·威尔纳营造的完美试听效果下,诠释了这位俄罗斯芭蕾舞团灵魂性舞者痛苦纠结的心路历程,以其日记为起点,直至其最终走向疯狂。(奥纳西文化中心,10-13/7, www.greekfestival.gr/en)



CULTURAL HIGHLIGHTS

文化盛事



GREEK NATIONAL OPERA, HERODION. 希腊国家剧院
GREEK NATIONAL OPERA, TROBADOUR-DIMITRI
PLATANIA AS THE CONTE DI LUNA 希腊国家剧院·游吟诗人
迪米里斯·普拉塔尼斯出演Conte di Luna

ODEON OF HERODES ATTICUS 阿迪库斯露天古剧场

A TROBADOUR AT THE FOOT OF THE ACROPOLIS 卫城脚下的游吟诗人

Two brothers, who have never met each other, fall in love with the same woman. A fatal gypsy triggers the tragic end with her fury for revenge. Arias and duets full of passion and famous opera choruses: Verdi's "Il Trovatore" has all the credentials to move the lyrical song enthusiasts. Enjoy the archetypal romantic melodrama, in a production of the Greek National Opera with Piero Preti, Walter Fraccaro, Cellia Costea, Yelena Manistina, Dimitris Platanias and Dimitris Tiliakos. (Herodion, Metro: Acropolis, 21/7, 23/7, 25/7, 27/7, www.nationalopera.gr/en/)

素未谋面的两位亲兄弟爱上了同一个女人。致命的吉普赛人因为愤怒的报复而触发了最终悲剧性结局。充满激情的咏叹调和二重奏，脍炙人口的合唱曲目：威尔第的歌剧《游吟诗人》舒缓的情调足以打动所有的抒情歌曲爱好者。保留了歌剧原型浪漫的情调，由希腊国家歌剧院出品，参与制作的有皮埃罗·普雷蒂、瓦尔特·弗拉卡罗、克里奥·科斯塔、耶琳娜·马尼斯蒂娜、迪米里斯·普拉塔尼斯和迪米特里斯·蒂利亚科斯。(阿迪库斯古剧场，地铁站：Acropolis·21/7·23/7·25/7·27/7，www.nationalopera.gr/en/)

ODEON OF HERODES ATTICUS 阿迪库斯露天古剧场

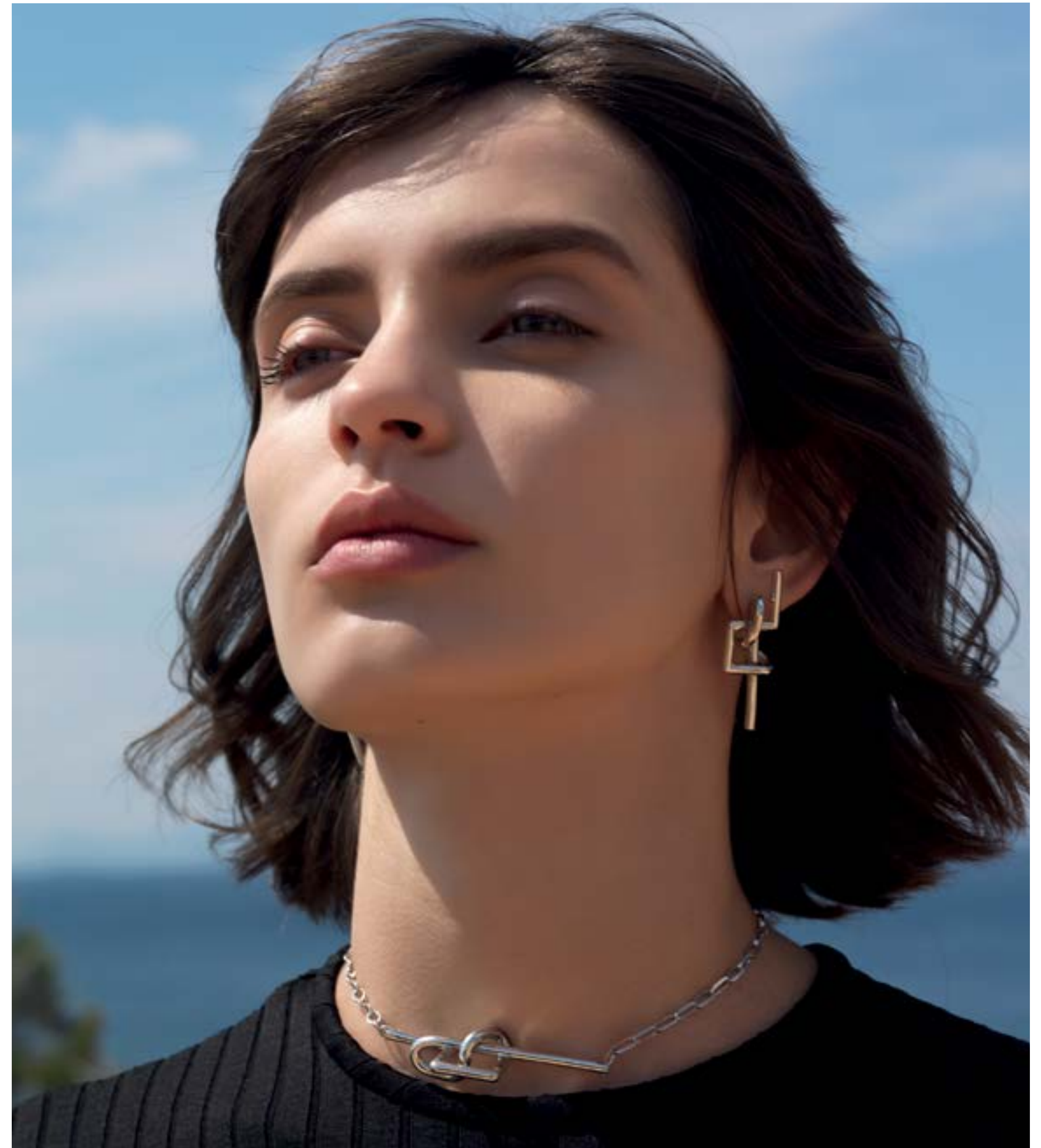
CONTEMPORARY MUSIC IN AN ANCIENT SETTING 古老剧场与现代音乐的完美结合

Every summer at the foot of the Acropolis, the Odeon of Herodes Atticus (or simply Herodion, as it is called by Athenians) becomes one of the most popular spots of the Athens Festival hosting artists of an international calibre. Unfolding here on the 13/7 for example, will be the musical world of the lyrical composer Yann Tiersen (widely known from the film soundtracks of "Amelie", "Good bye, Lenin!" and "Tabarly").

On the 30/7, Wim Mertens takes over and presents the composition "Dust of Truths" which is inspired by Greece, as well as other loved works like the "Earmarked", "Maximizing the Audience" and others. (Herodion, Metro: Acropolis, www.greekfestival.gr/en)

每年夏季，雅典卫城脚下阿迪库斯露天古剧场(或像雅典当地人那样简称为阿迪库斯)都会成为雅典文化节最受欢迎的地方之一。7月13日，这里将再现抒情作曲家扬·提尔森的音乐世界(他的音乐作品因多次出现在电影配乐中被广为人知，从"Amelie"，"再见·列宁"到"Tabarly")。7月30日，著名作曲家维姆·梅尔滕斯将展示受希腊启发而创作的音乐作品"真相之尘"，同时还将表演包括"Earmarked"、"Maximizing the Audience"在内的其他颇受赞誉的作品。(阿迪库斯古剧场，地铁站：Acropolis·www.greekfestival.gr/en)

Photo: Haris Akrivaidis, © Stefanos



Best Greek Jewellery Designers

希腊最佳珠宝设计师发现更多

Myrto Anastasopoulou | Dolly Boucoyannis | Eikosi Dyo Marlen Ht | Huffy | Sophia Kokosalaki | Koukos | Lito Ileana Makri | Maria Mastori | Minas | Katerina Psoma Polina Sapouna Ellis | Elena Syraka and More

shop online www.idconceptstores.com



12 Kanari Str., Kolonaki
106 74 Athens
T. +30 210 32 21 801

37^A Kifissias Av.
151 23 Maroussi
Golden Hall Shopping Center
T. +30 210 68 32 710

find us on facebook & instagram
idconceptstores

CULTURAL HIGHLIGHTS

文化盛事

KERAMIKOS - METAXOURGEIO 盖拉米克斯—梅塔克斯季奥

DISCOVERING THE CITY 智能手机发现城市

After Neos Kosmos, the artistic team Medea Electronique and the Stegi of the Onassis Foundation, introduce us to yet another Athenian neighbourhood. Download the free application Soundscapes Landscapes/ City Above-Life Below from <http://www.sgt.gr/eng/SPG1741/>, and for a whole year, starting from this June, we can head off to explore Keramikos and Metaxourgeio. It is an interactive walk in an area where the city's heart beats throughout time: from the ancient cemetery and the Sacred Way, which used to lead to the sacred ancient city of Eleusina, to the industrial gas station in Gazi, the nightclubs and the alternative cultural spaces. 继Neos Kosmos之后,艺术团队Medea Electronique和奥纳西斯基金会合作,向我们推介了雅典的另一个热闹区域。从<http://www.sgt.gr/eng/SPG1741/>下载免费应用程序“景观风景/城市以上,生活以下”,从今年6月起至此一整年的时间,您可以在手机上免费探索盖拉米克斯和梅塔克斯季奥两大商区。这两大区域位于雅典城最热闹繁华的心脏地带:从古老的公墓和通往圣城Eleusina的古圣道,到由老天然气工业区改整的布满了酒吧、俱乐部和其他文化场所的小文化圈。



PIRAEUS 260 比雷埃夫斯260号

A MEETING WITH CATE BLANCHETT 与凯特·布兰切特面对面

Futurism, Dada, Pop Art, Fluxus, Dogme 95: what would these 20th century artistic manifestos be like if they became a performing role for a great actress? The German artist and filmmaker Julian Rosefeldt puts the idea forward and Cate Blanchett performs in the cinematic installation titled "Manifesto". In the industrial ruins of Peireos 260, the Oscar-winning actress embodies the manifesto by performing 13 different roles that include a choreographer, a financier, a teacher and a homeless person. (Athens Festival, Piraeus 260, to 19/7, www.greekfestival.gr/en) 未来主义,达达,流行艺术,激浪派,道格玛95:这些20世纪的艺术宣言如果成为一个伟大女演员的表演角色,将会是什么样子?德国艺术家和电影制片人朱利安·罗斯费尔特提出了这个别具一格的想法,由凯特·布兰切特在电影《发表宣言》中进行演绎。在比雷埃夫斯260号的工业废墟中,这位奥斯卡获奖女演员通过演绎包括编舞家、金融家、老师和无家可归者在内的13个不同角色以充分体现艺术宣言。(雅典艺术节,比雷埃夫斯260,演出截止至7月19日,www.greekfestival.gr/en)



Every piece of jewelry has a story to tell...

LALAOUNIS

ATHENS: 6 PANEPISTIMIYOU AVE. & VOUKOURESTIOU STREET, TEL: +30 210 3624354
ACROPOLIS: Ilias LALAOUNIS JEWELRY MUSEUM SHOP · KIFISSIA: 7, PAPADIAMANTI STREET GOLDEN HALL
NEW YORK · MYKONOS · SANTORINI · CORFU · THESSALONIKI · info@lalaounis.gr · www.lalaounis.com



DIONYSIOU AREOPAGITOU 狄俄尼索斯·艾利欧帕伊度

WILLIAM KENTRIDGE UNDER THE ACROPOLIS
威廉·肯特里奇在雅典卫城脚下

Priests, nameless carriers, warriors, patients, itinerants carrying saints and skeleton figures... An alternative caravan of shadows crosses the pedestrian street of Dionysiou Areopagitou every night. Marching to the sounds of a brass band, in a barren mining backdrop, it intrigues us to stop right outside the Acropolis Museum and mesmerises us with its linear "dance". With references to the medieval danse macabre and a litany of shadows parading through Plato's cave, William Kentridge's monumental projection "More sweetly play the dance" touches on the question of the wanderer's existential loneliness heading towards an unknown future and inevitably brings to mind the refugee crisis. (Pedestrian street of Dionysiou Areopagitou 15, up to the 10/7, www.greekfestival.gr)

祭司, 无名士兵, 战士, 患者, 巡回者, 携带着圣人和骷髅.....每天晚上, 一个另类的巨型篷车都将穿过狄俄尼索斯·艾利欧帕伊度步行街。您一定会被热闹的铜管乐队声音所吸引, 以贫瘠的矿场为独特背景, 吸引了大批人群在雅典卫城博物馆外停留, 其迷人的线性“舞蹈”更让人应接不暇。参考了中世纪丹麦恶魔以及穿过柏拉图洞穴的一系列黑影等故事, 威廉·肯特里奇代表性特别演出“极致甜蜜舞动”探索了流浪者在面向未知行进时深深的孤独感, 以及由此引出对难民危机问题的思考。(狄俄尼索斯·艾利欧帕伊度步行街15号, 演出截止至7月10日, www.greekfestival.gr)

TOP, WILLIAM KENTRIDGE. BELOW, DANA STRATOU, UPON THE EARTH UNDER THE CLOUDS, 2017, INSTALLATION, PALAIO ELEOURGHIO, ELEUSIS.

上图: 威廉·肯特里奇。下图: Danae Stratou, “地球之上, 云端之下”, 2017年, 艺术装置, 帕利奥埃莱奥特里维奥, 爱来福斯纳。



ELEFSINA, PALIO ELEOURGHIO
爱来福斯纳·帕利奥埃莱奥特里维奥

“UPON THE EARTH UNDER THE CLOUDS”
“地球之上, 云端之下”

A sacred place in Greek antiquity and a symbol of modern de-industrialisation, Elefsina, every summer and autumn, becomes a popular destination thanks to the “Aisxylia” festival. It is worthwhile touring the impressive ruins of the Old Oil Mill, in order to catch a theatrical performance and visual arts events. This year, the artist Danae Stratou draws inspiration from the area's legacy, the myth of the goddess Demetra and Persephone, the existential search for a destination and migration and intervenes in the area by employing soil, water and clay vases as her basic materials. It is a good opportunity to get to know the European Capital of Culture for 2021, which is located only twenty kilometres from Athens. (Palio Eleourghio - Old Oil Mill, 9/6-30/7 & 19/8-15/10, <http://aisxylia.gr/>)

作为古希腊时期著名的圣地, 以及现代希腊时期工业化的象征, 爱来福斯纳地区越来越受游客欢迎, 尤其是在每年春季和夏季举办Aisxylia节日期间。这里原本是古希腊著名的橄榄油磨坊, 您可以参观令人印象深刻的磨坊遗址, 同时也将有机会欣赏戏剧表演和其他视觉艺术活动。今年, 艺术家Danae Stratou从当地文化遗产关于女神Demetra和Persephone的传奇故事中汲取灵感, 以土壤、水和陶土花瓶作为基本材料, 深度探索了目的地、移民以及对当地的干预和改变。这是一个了解2021年欧洲文化之都的绝佳机会, 距离雅典仅二十公里。(帕利奥埃莱奥特里维奥-老磨坊, 9/6-30/7&19/8-15/10, <http://aisxylia.gr/>)

Photo: Studio Hans Wilschut (1), ©Danae Stratou (2)

#HERESTO TRUE LUXURY...



SKÅL CHEERS

ABSOLUT ELYX® VODKA. PRODUCT OF SWEDEN. 42.3% ALC./VOL. DISTILLED FROM GRAIN. ©2017

@ABSOLUTELYX

www.apolafste.ypefthina.eneap.gr

Απολαύστε υπεύθυνα

CULTURAL HIGHLIGHTS

文化盛事



STAVROS NIARCHOS FOUNDATION CULTURAL CENTRE
斯塔夫罗斯·尼亚科斯基基金会文化中心

THE NATIONAL OPERA HOUSE MOVES TO ITS NEW HOME 国家歌剧院乔迁新址

After 73 years on Akadimias Street, the National Opera House relocates to new premises. The official premiere in its new home, made by Renzo Piano at the Stavros Niarchos Foundation Cultural Centre, is scheduled for the 15/10 with one more premiere: "Electra" by Richard Strauss. The role of Clytemnestra is assumed by the leading Greek mezzo-soprano Agni Baltsa, the direction and set design by Giannis Kokkos, while Vasilis Christopoulos will conduct the highly complex musical score from the podium. The Alternative Stage of the National Opera has already moved to the Faliro bay with adaptations of classical repertoires. From the 6/10, the masterpiece "Twilight of the Gods" will become the "Twilight of Debts" as the Wagnerian heroes come face to face with the never-ending crisis of the Greek state. (www.nationalopera.gr)

在阿卡迪米大街经历了73年的风风雨雨后，国家歌剧院乔迁新址，正式入驻由伦佐·皮亚诺建筑工作室设计的斯塔夫罗斯·尼亚科斯基基金会文化中心。今年10月15这里将迎来首演：理查德·施特劳斯的《厄勒克特拉》。克吕泰涅斯特拉的角色将由希腊著名女中高音安妮·巴尔扎演绎，亚尼斯·柯高思进行执导及舞台设计，在乐队表演台，瓦斯利斯·克里斯托普鲁斯将指挥进行复杂的高质量乐队演出。国家歌剧院最新舞台已转移到了风景如画的Faliro海湾，并将上演众多古典曲目。从10月6日开始，将上演由著名巨作《诸神的黄昏》改编而来的《债务的黄昏》，讲述瓦格纳英雄们面对无休止的希腊国家债务危机的故事。(www.nationalopera.gr)



BIOS / PIRAEUS 260 Bios / 比雷埃夫斯大街260号

DANCING ON PIRAEUS 漫舞于比雷埃夫斯大街

The art of Terpsichoris is regularly honoured during the Athens summer festival on the axis of Peireos Street. On the 16-17/7 the Catalan choreographer Pere Faura moves us with "Sweet fever" rhythms at the buzzing multipurpose space of Bios. Faura meddles with the iconic "Fever Night" from the film "Saturday Night Fever" and creates a choreographic loop that mocks the constant hunt for pleasure and he invites us to a disco party! On the 18-19/7, straight after its Avignon Festival premiere, on Piraeus 260 comes the "Unwanted" by Rwanda-born Dorotée Munyaneza: a performance that pays

tribute to the women who have experienced the brutality of war. (www.greekfestival.gr/en)

每年夏季雅典文化节期间，比雷埃夫斯大街轴线上总是有众多活动向古希腊歌舞女神特耳西科瑞致敬。7月16日-17日，加泰罗尼亚舞蹈家佩雷·福拉将在炽热的BIOS多功能厅为我们舞动“甜蜜的狂欢之夜”。福拉从电影《周末狂欢夜》最具标志性的“狂欢之夜”中汲取灵感，创造了这一动人的舞蹈表演，嘲笑那些不断寻找乐趣的人，舞蹈过程中还将邀请观众参加迪斯科舞会！7月18日-19日，在阿维尼翁电影节首映后，比雷埃夫斯260号将迎来由卢旺达籍编舞家多萝西·穆尼亚扎演绎的《不被需要》，旨在向经历了战争暴行的妇女致敬。(www.greekfestival.gr/en)

© SHFFC Athens, Georges Dimitrakopoulos, Yiorgis Yerolymbos
© Panos Kokkinas, Courtesy NEON



A WORLD TOUR WITH THE MONOGRAM MONOGRAM 世界之旅

LOUIS VUITTON revisits the Monogram icons with a dedicated collection that inspires wanderlust. Historical trunks of the House still influence the designers; thus Nicolas Ghesquière immersed himself in the Louis Vuitton archives and started designing with the sticker spirit that used to be sprinkled on the trunks in the past. This year, a selection of Monogram icons come printed with new stickers that refer to the most cosmopolitan cities or paintings from the Hyperrealistic movement: The Monogram World Tour collection. Enjoy the art of travelling in style, from the Keepall sac voyage to the now essential Petite Malle.

路易威登重新审视其独一无二的Monogram老花系列，推出了一个全新的系列合集，尤其赋予了旅行爱好者众多灵感。路易威登悠久的历史传统依然深深影响着每一位设计师，其掌门人尼古拉·盖斯奇埃尔沉浸在路易威登历史档案馆中，开始使用这些曾经为LV带来辉煌历史的经典图案进行设计。今年，LV精选了一系列Monogram老花图案，同时结合旨在表现国际化大都市的新图标和超现实主义运动时期的绘画作品，由此诞生了Monogram老花世界之旅系列。从Keepall旅行包到名声大噪的Petite Malle，时刻享受别具一格的旅行艺术。

THE NEW WORLD TOUR COLLECTION FEATURES LV'S TAKE ON CLASSIC HOTEL STICKERS ATOP THE BRAND'S SIGNATURE MATERIAL

全新世界之旅系列采用LV专有材质，以LV经典图案为特色。



CULTURAL HIGHLIGHTS

文化盛事

THE NATIONAL OBSERVATORY OF ATHENS 雅典国家天文台

THE NEW PROJECT OF ADRIAN VILLAR ROJAS 维拉尔·罗哈斯新创作

What is the famous Argentinean artist “cooking” on the verdant Hill of the Nymphs, opposite the Acropolis? After the MET in New York and the Kunsthaus Bregenz and shortly before his creative landing in Los Angeles, Villar Rojas places the third tile in his tetralogy titled “The theatre of disappearance”. Invited by the NEON Organisation for Culture and Development, Rojas examines the relationship of human identity and creates an unfamiliar environment in progress, a fertile cultural zone with intense vegetation in contrast with a barren war zone. (National Observatory of Athens, until the 24/9, <http://neon.org.gr/en/>)

在雅典卫城对面绿意盎然的尼米菲思山丘上，著名的阿根廷艺术家正在酝酿着什么？在纽约大都会博物馆和奥地利布雷根茨博物馆之后，在登陆洛杉矶展示其创作之前，维拉尔·罗哈斯来到雅典，将其名为《消失的剧院》四联谱创作中的第三步放在了雅典国际天文台。由NEON文化发展组织发出邀请，维拉尔·罗哈斯将研究人类身份的关系，并在此过程中营造一个不为人知的环境，形成富饶肥沃的文化区与贫瘠破败的荒原战区之间的鲜明对比。(雅典国家天文台，截止至9月24日，<http://neon.org.gr/en/>)



ADRIAN VILLAR ROJAS, THE THEATRE OF DISAPPEARANCE, NATIONAL OBSERVATORY OF ATHENS, HILL OF THE NYMPHS
维拉尔·罗哈斯，《消失的剧院》，雅典国家天文台，尼米菲思山丘

ATHENS OPEN AIR FILM FESTIVAL 雅典露天电影节

THE WHOLE CITY IS A CINEMA 整个城市即为一座影院

Summer entertainment with a couleur locale aura and, at the same time, an unexpected way to experience the city, its hangouts and its monuments. That is the DNA nature of the Athens Open Air Film Festival, which turns Athens into open-air (as well as free) cinema! From June until September, 20 screenings give us the opportunity to grab a seat on the terrace of the National Museum of Contemporary Art, at the pedestrian street of Dionysiou Areopagitou, on the hill of Lycabettus, at central squares and, for the first time, on the sand – a night that will end with a beach party! Coming soon to a screen near

you with popular films and a tribute to the genre of British Gothic. If you happen to find yourself in Athens on the 20/9-1/10, don't miss the 23rd Athens International Film Festival. 将夏季娱乐与当地独特的地理文化特质相结合，同时以一种意想不到的方式探索体验城市，从热闹的娱乐场所到历史悠久的纪念碑，这就是雅典露天电影节的本质，它将整座雅典城变成一个硕大的露天免费电影院！从6月到9月，将在不同户外地区放映20场次电影，包括国家当代艺术博物馆露台，Dionysiou Areopagitou步行街，利卡维多斯山丘之上，各社区中央广场，以及首次在海滩上——电影结束后会有沙滩派对！在您就近的社区欣赏流行电影以及致敬英国哥特式风格的电影。如果9月20日-10月1日您还在雅典，那么千万不要错过第23届雅典国际电影节。



TEMPLE OF ZEUS, AOAFF 2016, VANGELIS PATSIALOS
宙斯神庙，雅典露天电影节2016，Vangelis Patsialos



ΑΠΟ ΤΟ 1888

METAXA®

THE ORIGINAL GREEK SPIRIT

GRANDE FINE
COLLECTOR'S EDITION

METAXA GRANDE FINE is a blend of aged grape distillates and aromatic wines from Samos.

It has a deep amber colour, a rounded body and a flavour rich in aromas of sweet spices, dried fruit and old oak wood.

Enjoy METAXA GRANDE FINE preferably neat or with ice. The METAXA GRANDE FINE was first introduced several decades ago. From the very first moment of its launch, it was acknowledged as a fine proposition inextricably linked to the traditions, the craftsmanship, the arts and the inspired way of life of the Greeks.

METAXA GRANDE FINE is being reintroduced in a new collectible edition and a packaging inspired by its Greek roots. Available at select retail outlets and at the Hellenic Duty Free Shops.

METAXA GRANDE FINE 是来自萨莫斯岛葡萄精心酿造的陈年蒸馏酒与果香浓郁的葡萄酒进行混合之后形成的绝佳饮品。

呈深邃的琥珀色，酒体丰盈，口感醇厚，芳香四溢，混合着浓郁的甘甜香料、干果与老橡木桶香味。

您可以单独享用 METAXA GRANDE FINE，也可以加入冰块饮用。METAXA GRANDE FINE 第一次推出是在几十年前，从上市那一刻起，它就被认为是希腊人智慧的结晶，将希腊的传统、工艺、艺术和具有创造力的生活方式表现得淋漓尽致。

METAXA GRANDE FINE 现新增珍藏佳酿版本，包装精美，独具希腊特色，可在特定零售店和希腊免税店进行购买。



Enjoy Responsibly

CULTURAL HIGHLIGHTS

文化盛事

HERAKLEIDON ART MUSEUM 赫拉克莱冬艺术博物馆

ANCIENT TECHNOLOGY MADE IN CHINA 中国古代科技

The world's first seismograph (from 132 A.D.), the first wheelbarrow, a fish-compass, a comet map, are just some of the technological achievements of the ancient Chinese civilization that we can explore at the exhibition "Ancient Chinese Science and Technology". Within the framework of the Greece-China 2017 – Year of Cultural Exchanges and Cooperation in Creative Industries, the Herakleidon Museum hosts approximately 80 exhibits from the Science and Technology Museum of China in the picturesque neighbourhood of Thissio: from astronomy and navigation inventions replicas, to weaving techniques and typography. (Herakleidon Art Museum, 23/9/17-21/1/2018, <http://herakleidon-art.gr/en-us/>)

世界上第一个地震仪(公元132年), 第一辆手推车、鱼罗盘、彗星图, 这些仅仅是古代中华文明技术成果中的一部分, 您可以在“中国古代科技”展览中尽情探索。在希腊-中国2017年创意产业文化交流与合作年框架内, 赫拉克莱冬艺术博物馆迎接了来自中国科技博物馆的近80件珍贵展品, 并在风景如画的Thissio社区进行展出, 涉及领域包括天文学、导航发明复制品、织造技术以及排版印刷术。(赫拉克莱冬艺术博物馆, 23/9/17-21/1/2018, <http://herakleidon-art.gr/en-us/>)



TOP "ANCIENT CHINESE SCIENCE AND TECHNOLOGY", 1/3 SCALE REPLICA OF THE SPHERICAL ASTROLABE FROM THE MING DYNASTY. THE SHA SHIP, HERAKLEIDON ART MUSEUM 顶尖“古代中国科技”, 明代球形星座1/3尺度复制品。沙船, 赫拉克莱冬艺术博物馆。



MEGARON CONCERT HALL 雅典中央音乐厅

BEETHOVEN'S "LEONORE" IN ATHENS 贝多芬《列奥诺拉》在雅典

Titled "Leonore", it was originally presented in Vienna in 1805, without having any particular success, and had to spend a whole decade locked in Ludwig Van Beethoven's drawers. Eventually, after several alterations, it was renamed "Fidelio" and captivated the audiences. On the 30/10, at the Megaron Concert Hall, the Freiburger Baroque Orchestra performs (in the form of a concert with stage elements) the outstanding opera of this leading composer in its original version. Under the musical direction of René Jacobs and with the famous soprano Marlis Petersen in the role of Leonore. (Metro: Megaro) 歌剧《列奥诺拉》最初于1805年在维也纳首次上演, 当时并未引起巨大反响, 因此在此后长达十年之久的时间内, 被封锁于路德维希·范·贝多芬的抽屉中。最终, 历经几次改编, 歌剧更名为《菲岱里奥》并吸引了大量观众。10月30日, 在雅典中央音乐厅, 弗莱堡巴洛克管弦乐团将以舞台元素音乐会的形式重新演绎这部举世闻名的作曲家的杰出歌剧。由René Jacobs指挥, 著名女高音玛丽斯·皮特森扮演列奥诺拉的角色。(地铁站: Megaro)

BORN TO DARE

One of the hardest-working players in the history of the sport, he has inspired generations and the growth of football around the world. Entrepreneur, philanthropist and style icon, his influence on popular culture transcends the pitch. Some are born to follow. Others are #BornToDare

BLACK BAY
S&G



DAVID BECKHAM


TUDOR

ROLEX HELLAS S.A.

ATHENS: 5, VALAORITOU STR. TEL.: +30 2103621138, SERVICE: 3, STADIOU STR. TEL.: +30 210 3252833

ATHENS: KATRAMOPOULOS, ORA KESSARIS, SERKOS, ADONIS-ZINZALIAN R., PIRAEUS: KOKKINIS S., GLYFADA: SERAFIM, KIFISSIA: MIHAS, MAROUSSI: KESSARIS GOLDEN HALL, N.PSYCHIKO: PATSEAS, THESSALONIKI: ART & STYLE VILDIRIDIS, TEMPUS, VOLOS: ALEXANDRIDIS, CORFU: MAROLLAS, KEFALONIA ARGOSTOLI: TZANNATOS, KORINTHOS: ELEFThERIOU, CRETE HERAKLIO: STIAKAKI, CRETE CHANIA: CROESUS, KOS: VOLAKAS, MYKONOS: ROUSOUNELOS, NAFPLIO: TSILIMIGRAS, RHODES: SARLIS, SANTORINI: EXCELSIOR, CHALKIS: AFENTAKIS

EVENTS IN GREECE

希腊文化盛宴



MYKONOS 米科诺斯岛

FOR THE ART LOVERS
艺术爱好者天堂

This Greek summer "diva" doesn't only know how to party, but she also knows about art. A walk to the exhibition "Vanity. Stories from the Cyclades" at the Archaeological Museum, reveals the ceaseless human need to be adorned in order to attract. Featured in the displays is unique jewellery dating from the 6th millennium B.C., up to contemporary creations by Greek designers. One of the island's most interesting cultural activities, the art platform Dio Horia returns vigorously with a programme of exhibitions, residencies and contemporary art events (David Adamo, Aurel Schmidt, Raul de Nieves, Aleksandar Todorovic, etc.). Until the 30/9.

这位希腊夏季热门“女主角”不仅知道如何娱乐聚会，也同样了解艺术。前往米科诺斯岛考古博物馆欣赏“浮华——基克拉底群岛的故事”展览，揭示了人类需要不断进行装饰以获得吸引力的主题。展品包括公元前六千年至现代希腊艺术家创作的独特珠宝与首饰。岛上最有趣的文化活动之一当属艺术平台Dio Horia，举办一系列文化互动，包括展览、驻留演出以及现代艺术活动 (David Adamo, Aurel Schmidt, Raul de Nieves, Aleksandar Todorovic等)。展览直至9月30日。



JEWELLERY FROM THE VANITY EXHIBITION:
FROM TOP, BRONZE EIGHT-SHAPED BUCKLE, DESPOTIKO, 8TH C. B.C. SILVER BRACELET FROM RHENEIA 2ND - 1ST C. B.C. GOLD BRACELET, NAXOS, 850-760 B.C. PAIR OF BRONZE PINS, KYTHNOS, BEGINNING OF THE ARCHAIC PERIOD.

“浮华——基克拉底群岛的故事”珠宝展品：
从上至下，青铜八角扣，Despotiko，公元前8世纪，Rheneia银手链，公元前2-1世纪，黄金手链，纳克索斯，公元前850-760，一对青铜针饰，基斯诺斯，古风时期初期。



FROM TOP LEFT, ORDER FROM YELLOW, SUE WILLIAMS, 2013, DIO HORIA. ALEXANDER TODOROVIC, "ICONOSTASIS OF CAPITALISM", WATERCOLOUR, 2008. VIEW OF VANITY EXHIBITION
左上，Order from Yellow，苏威廉姆斯，2013年，Dio Horia 艺术平台。Aleksandar Todorovic，“资本主义思想统治”，水彩画，2008年，“浮华——基克拉底群岛的故事”展览。

ARIZONA.MUSE.FOR.ROBERTO.COIN@robertocoin.com

ROBERTO COIN

NEW BAROCCO & CENTO COLLECTIONS

ATHENS: PATSEAS | CORFU CHARISMA: CORFU IMPERIAL - MITSIALIS | CRETE CHARISMA: GRECOTEL AMIRANDES & CRETA PALACE - L. MARIS: AGIOS NIKOLAOS & ELOUNDA BEACH HOTEL PETER'S JEWELLERY: CRETA MARIS HOTEL HERSONISSOS - CHANIA FOUNTOULAKIS | HALKIDIKI ULYSSES: SANI CLUB, SANI RESORT & MIRAGGIO THERMAL SPA RESORT - ZANTE: GOLD M MICHALOPOULOS JEWELLERY | SANTORINI ZOE | CYPRUS LIMASSOL MICHALIS DIAMOND GALLERY

EVENTS IN GREECE

希腊文化盛宴



ANCIENT THEATRE OF EPIDAURUS 埃皮达鲁斯古剧场

THE PLACE TO BE FOR GREEK DRAMA 希腊戏剧之地

Seeing this ancient theatre is a lifetime experience, and even more so if you feel its pulse in a performance just as it was experienced centuries ago by the audience. In July and August, thanks to the historical Epidauros Festival, the ancient gods and heroes come to life through the performances of prominent theatrical institutions and younger generation directors. Enjoy on stage performances (with English surtitles) like the "Bacchae" (14-15/7, Municipal & Regional Theatre of Larissa), "Alcestis" (28-29/7, National Theatre of Greece) and "Medea" by Euripides (4-5/8, Greek Art Theatre – Teatro Technis), "The Persians" by Aeschylus (11-12/8, Cyprus Theatre Organisation) and a musical performance based on "Irene" by Aristophanes (21-22/7, National Theatre of Greece). For the full theatrical experience, you can also book a ticket for the Little Theater of Ancient Epidauros which presents "Cyclops" by Euripides (22-22/7) and Aeschylus's "Prometheus Bound" and "Iketides" (4-5/8) from the Avignon Festival and the heretic director Olivier Py. (www.greekfestival.gr/en)

参观这座古老的剧场将会成为您毕生难忘的绝佳经历，更何况您现在有机会在此体验一场别具一格的戏剧表演，感受古老剧场生生不息的脉动，正如好几世纪以前观众所体验的那样。今年7月和8月埃皮达鲁斯戏剧节期间，古代希腊诸神和各位英雄将被大名鼎鼎的戏剧组织和才华横溢的年轻一代导演搬上舞台。演出剧目包括《Bacche》(14-15/7, Larissa 市政区剧院)、《阿尔克提斯》(28-29/7, 希腊国家剧院)、欧里庇得斯名剧《美狄亚》(4-5/8, 希腊艺术剧院-科技剧院)、埃斯库罗斯《波斯人》(11-12/8, 塞浦路斯剧院组织)、以及由阿里斯托芬的《Irene》改编而来的音乐表演(21-22/7, 希腊国家剧院)。为了获得完整的戏剧体验，您还可以预订埃皮达鲁斯小剧场门票，将在此上演阿维尼翁艺术节的众多剧目，包括欧里庇得《独眼巨人》(22-22/7)、埃斯库罗斯的《被缚的普罗米修斯》和《Iketides》(4-5/8)，由奥利维尔·皮特担任执导。(www.greekfestival.gr/en)

HYDRA 依德拉岛

AN ARTISTIC WEEKEND 艺术周末

Artists adore it and the Athenian weekenders honour it with a passion. With no cars in sight and just an hour and a half from the port of Piraeus, charming Hydra becomes essential for short excursions and art breaks. Our regular route every year starts with the Hydra School Projects exhibition at the old Sachtourio High School. Titled "Gestalt", and until the 30/9, it will host works by Martin Kippenberger, Thomas Schuette, Vahakn Arslanian, Daniel Silver, Adam Fuss, Berta Fischer and others. At nightfall, all roads lead to the DESTE Foundation space at the Old Slaughterhouse, where until the 30/9, the American-born Kara Walker leaves her mark with her FIGA sculpture - the hand of a Sphinx made of sugar. 这里不光是艺术家的圣地，雅典当地人也常常选择来此度过浪漫激情的周末时光。距离比雷埃夫斯港仅一个半小时的路程，岛上没有汽车马达，迷人的依德拉岛正成为短途旅行和欣赏艺术的最佳目的地。每年的常规路线始于老萨托里奥中学的依德拉岛校园展览。今年展览被命名为“格式塔”，展出截止到9月30日，将展出众多艺术家作品，包括 Martin Kippenberger, Thomas Schuette, Vahakn Arslanian, Daniel Silver, Adam Fuss 和 Berta Fischer 等。黄昏时分，所有的道路都通往 DESTE 基金会（老屠宰场），这里正在展出非裔美国艺术家卡拉·沃克的标志性 FIGA 雕塑作品——用糖制成的狮身人面之手。

KARA WALKER, FIGA, 2014. 卡拉·沃克, Figa, 2014年。



MEGARON CONCERT HALL 雅典中央音乐厅



THE GARDEN SEES... ART 当花园遇见艺术

William Kentridge, Shirin Neshat, Pipilotti Rist, Jorge Galindo, Santiago Sierra: more than 22 international and Greek artists... give a rendezvous at the garden of the Megaron Concert Hall in the exhibition "The Garden sees ...". On the lawn and amongst the trees, with screens set on the ground, as well as in indoor spaces unknown to the public, their works "converse" with the natural environment and public space, recalling collective memories. The aim? To take us on a "walk of self-awareness and togetherness" as we are told by Anna Kafetsi, manager of the organisation's arts centre. "To look within ourselves, to dream, to love again"... (Megaron Concert Hall, 29/6-17/9, www.megaron.gr) 威廉·肯特里德、希林·奈斯哈特、皮皮洛蒂·里奇、豪尔赫·加林多、圣地亚哥·塞拉利昂：超过22位国际和希腊艺术家将在雅典中央音乐厅花园中举行一场别开生面的展览——“当花园遇见艺术”。在花园小树林的草坪上，屏幕直接设置于地面，在不为公众所知的内部空间里，他们的作品正与自然环境和公共空间“和平共处”，形成集体的回忆。此展览的目的是什么？组织艺术中心经理 Anna Kafetsi 告诉我们，“个人自我意识与集体团结一致”、“审视自己内心，去梦想，去爱”……（雅典中央音乐厅，29/6-17/9，www.megaron.gr）

Photo: Fylaktou, Vanity © Giorgos Sfakianakis, Courtesy Kara Walker, Harris Akriviadis

ERES

ATHENS
Voukourestiou Street 6

MYKONOS
Nammos Village
Psarou Beach

www.eresparis.com



ACROPOLIS VIEWS

卫城景观

1 HYTRA Restaurant & Bar (Stegi, Onassis Cultural Centre, Syngrou Ave. 107-109, Neos Kosmos, tel. 2177071118. Metro: Syngrou-Fix) 依德拉·酒吧餐厅(地址:Stegi, 奥纳西斯文化中心·Syngrou Ave. 107-109, Neos Kosmos; 电话: 2177071118; 地铁: Syngrou-Fix站)

2 LA SUITE LOUNGE Restaurant & Bar (St. George Lycabettus Hotel, Kleomenous 2, Kolonaki, tel. 2107416000, www.sglycabettus.gr - Metro: Evangelismos / Syntagma) La Suite Lounge 餐厅酒吧(地址:圣乔治立卡维多山酒店·Kleomenous 2, Kolonaki; 电话: 2107416000; 网址: www.sglycabettus.gr; 地铁: Evangelismos 站/ Syntagma站)

3 TUDOR HALL Restaurant (King George Hotel, Vasileos Georgiou A' 3, Syntagma, tel. 2103330265, www.tudorhall.gr - Metro: Syntagma) 都铎之都 餐厅(地址:乔治国王酒店·Vasileos Georgiou A3, Syntagma; 电话: 2103330265; 网址: www.tudorhall.gr; 地铁: Syntagma站)

5 PREMIÈRE Restaurant (Athenaeum InterContinental Hotel, Syngrou 89-93, tel. 2109206000, www.athenaeumintercontinentalathens.com - Metro: Syngrou - Fix) Première 餐厅(地址:雅典娜洲际酒店, Syngrou 89-93; 电话: 2109206000; 网址: www.athenaeumintercontinentalathens.com; 地铁: Syngrou - Fix站)

4 ACROPOLIS MUSEUM Cafe & Restaurant (The Acropolis Museum, Dionysiou Areopagitou 15, tel. 2109000915, www.theacropolismuseum.gr - Metro: Acropoli) 卫城博物馆 咖啡厅 & 餐厅(地址:卫城博物馆·Dionysiou Areopagitou 15; 电话: 2109000915; 网址: www.theacropolismuseum.gr; 地铁: Acropoli站)

6 DIONYSOS Restaurant (Rovertou Galli 43, tel. 2109231936, www.dionysoszonars.gr - Metro: Acropoli) 酒神 餐厅(地址:Rovertou Galli 43; 电话: 2109231936; 网址: www.dionysoszonars.gr; 地铁: Acropoli站)

9 METROPOLIS ROOF GARDEN Restaurant & Bar (Electra Metropolis Athens Hotel, Mitropoleos 15, tel. 2141006200, www.electrahotels.gr/en/athens/electra-metropolis-athens - Metro: Syntagma) 大都会屋顶花园 餐厅酒吧(地址:大都会雅典酒店·Mitropoleos 15; 电话: 2141006200; 网址: www.electrahotels.gr/en/athens/electra-metropolis-athens; 地铁: Syntagma站)

10 GB ROOF GARDEN Restaurant & Bar (Vasileos Georgiou A' 1, Syntagma, tel. 2103330766, www.grandebretagne.gr - Metro: Syntagma) 大不列颠酒店屋顶花园 餐厅酒吧(地址:Vasileos Georgiou A' 1, Syntagma; 电话: 2103330766; 网址: www.grandebretagne.gr; 地铁: Syntagma站)

11 COULEUR LOCALE Restaurant & Bar (Normanou 3, tel. 2167004917, www.couleurlocaleathens.com - Metro: Monastiraki) 色彩地带 餐厅酒吧(地址:Normanou 3; 电话: 2167004917; 网址: www.couleurlocaleathens.com; 地铁: Monastiraki站)

12 360° Restaurant & Bar (Ifaistou 2, tel. 2103210006, www.threesixty.gr - Metro: Monastiraki) 360° 餐厅酒吧(地址:Ifaistou 2; 电话: 2103210006; 网址: www.threesixty.gr; 地铁: Monastiraki站)



7 THISSIO VIEW Restaurant, Cafe, Club (Apostolou Pavlou 25 & Agias Marinis, Thission, tel. 2103476754 www.thissioview.gr - Metro: Thiseio) 迪希奥风景·餐厅·酒吧及俱乐部(地址:Apostolou Pavlou 25 & Agias Marinis, Thiseio; 电话: 2103476754; 网址: www.thissioview.gr; 地铁: Thiseio站)

8 THE ZILLERS Restaurant & Bar (The Zillers Athens Boutique Hotel, Mitropoleos 54, tel. 2103222277, www.thezillersathens.gr - Metro: Monastiraki) The Zillers 餐厅酒吧(地址:Zillers雅典精品酒店, Mitropoleos 54; 电话: 2103222277; 网址: www.thezillersathens.gr; 地铁: Monastiraki站)

13 DINNER IN THE SKY Restaurant (Iakchou & Voutadon, Gazi, tel. 694 5396 509, www.dinnerinthesky.gr - Metro: Keramikos) 空中盛宴·餐厅(地址:Iakchou & Voutadon, Gazi; 电话: 694 5396 509; 网址: www.dinnerinthesky.gr; 地铁: Keramikos站)

14 SENSE FINE DINING Restaurant (AthensWas Hotel, Dionysiou Areopagitou 5, tel. 2109200240, athenswas.gr - Metro: Acropoli) 现代餐厅屋顶花园 餐厅(地址:AthensWas 酒店·Dionysiou Areopagitou 5; 电话: 2109200240; 网址: athenswas.gr; 地铁: Acropoli站)



BY ELENA DAKOULA • 撰稿：海伦·达库拉

Bohemian Mets

A DELIGHTFUL
NEIGHBOURHOOD
NEXT TO
THE CENTRE
OF ATHENS
LEADING TO
THE BIGGEST
OUTDOOR
SCULPTURE
GALLERY.

波西米亚梅斯
毗邻雅典市中心，舒
适惬意的社区氛围，
并拥有希腊最大的
户外雕塑馆。

THE METS AREA was coined the “balcony of Athens” by Le Corbusier, the architect of the modernist movement, because of its location and its spectacular view of Zappeio, the Temple of Olympian Zeus and the Acropolis.

This beautiful urban district is situated in the southwest of the Ardittou hill, in the vicinity of the Panathenaic Stadium. It was named after the “Metz” beerhouse built in 1883 by Karl Fix, who named it in memory of the final battle of the French-Prussian War in 1871 in the French city of Metz, which the French were forced to handover to Germany.

From a very early time this friendly urban district attracted the likes of artists, painters, etchers and sculptors who built their homes and workshops there. That is the reason why it has justly acquired the sobriquet “The Montmartre of Athens”.

IVY COVERED
APARTMENT
BUILDING.
OPPOSITE
PAGE, FROM
THE LEFT, THE
PEDESTRIAN
STREET OF
LOGINOU,
COLOURFUL
NEOCLASSICAL
BUILDINGS

被常春藤覆盖的
公寓大楼；对页：
左侧为Loginou
步行街，右侧为色
彩斑斓的新古典
主义风格建筑。



Streets with a vintage aroma

There are two main roads in the Mets area: The aristocratic road of Markou Mousourou with the old or renovated neoclassical buildings, and Anapafseos which is full of acacias and marble workshops leading to the First Cemetery of Athens. Walking in the quiet alleys (Trivonianou, Balanou, Evgeniou Voulgareos, Sorvolou), or along the pedestrian streets filled with citrus trees (Loginou, Nikiforou Theotoki, Miniati, Harvouri), and going up and down the shaded steps which lead off the road, one feels one is travelling in a picturesque neighbourhood of the past that exudes the aroma of old Athens. Low and colourful neoclassical buildings and flower-filled courtyards cohabit with the buildings of renowned architects of the interwar and post-war period.

Walking in the pedestrian street of Loginou, along the side wall of the First Cemetery of Athens, the visitor finds himself in a lush green grove with beautiful alleys, a basketball court and a playground that is ideal for relaxing, playing, leisurely walks and social gatherings for the local residents. It gets its name from Longinus, a Roman soldier who, after piercing Jesus Christ in his side with a spear on the cross, then became a Christian and was subsequently killed for that reason. It is said that during the Second World War, this very place was used as a German mass grave. Rumours have been going around from time to time about strange phenomena that occur in

Photos: Elena Dakoula, Shutterstock

由于独特的地理位置，梅斯地区被现代建筑运动的主导者勒·柯布西耶称为“雅典的阳台”，这里可以直视扎皮翁宫富丽堂皇的全景，欣赏奥林匹宙斯神庙和古雅典卫城的宏伟与壮丽。

优雅美丽的梅斯社区位于阿尔帝杜山西南侧，临近泛雅典娜体育场。社区之名源于1883年卡尔·康斯特在此创建的“梅斯”啤酒屋，纪念1871年普法战争最后一场战役的发生地——法国边境之城梅斯，此后法国人被迫迁往德国。梅斯地区从很早期就吸引了大量艺术家、画家、蚀刻师和雕塑家，他们在此安家并创立工作室，因此这里也被戏称为“雅典的蒙马特”。

充满复古香气的街道

梅斯地区有两条主干道：颇有贵族气派的马库·穆苏罗大道遍布着或古老或整修过的新古典主义风格建筑；以及阿帕法索斯大道，亭亭如盖的相思树林中隐藏着不少大理石作坊，从这里可通向雅典第一公墓。走在僻静的小巷(Trivonianou, Balanou, Evgeniou Voulgareos, Sorvolou)，或沿着满是柑橘类树木的步行街(Loginou, Nikiforou Theotoki, Miniati, Harvouri)漫步，穿过层层叠叠投下斑驳树影的大理石小径，如同穿越时空隧道置身于满是古雅典风情的老电影中，在风景如画的小城恣意徜徉。形态低矮、色彩绚丽的新古典主义风格建筑，庭院中花团锦簇、万紫千红，与战中战后时期著名建筑师的众多杰作相得益彰。信步于朗基努步行街，沿着雅典第一公墓侧墙徐行，您将突然发现自己早已身处一片郁郁葱葱的绿色树丛之中，绿荫掩映中清晰可见美丽幽静的羊肠小巷，大小适中的篮



球场和一片供放松与玩耍的绿茵场地，这里是当地居民悠闲散步和社交的理想场所。步行街的名字来自一名罗马士兵——朗基努斯，在耶稣基督被钉上十字架之后，他用一枝长矛戳刺耶稣的侧腹位置，之后成为一名基督徒并因此被处死。据说在第二次世界大战期间，这里被用来作为德国公墓。从那时起，关于这个公园时有灵异现象发生的谣言此起彼伏，尤其是在午夜之后，公园周围经常响起类似鼓声的各种声音。没有人可以肯定这些说法是否属实或有坚实的理论基础，当地给出了不同的解释，其中最让人信服的是认为该地区可能具有某种独特的“力量”和能量……

事实上古希腊人在此建立了众多庙宇，如公元前5世纪的阿耳忒弥斯爱奥尼柱式神庙，此后在春季来临之前，厄琉息斯秘仪（一种古老的宗教秘密仪式）在此诞生了。距离这里不远处便是大名鼎鼎的奥林匹宙斯神庙，沿阿尔帝杜大街至今可见神庙留下的几处遗迹。旅行者可以穿过芍牧普鲁大街到达尚未开发的考古遗址，从这里可以尽情欣赏

URBAN HISTORY

城市历史



STEPS LEADING OFF THE ROAD, DECORATIVE SCULPTURE IN A SEMICIRCULAR NICHE OF A NEOCLASSICAL RESIDENCE.
通往主路的阶梯；一座新古典主义风格建筑中呈半圆形壁龛装饰雕塑；

ACCESS TO METS 梅斯到达路线

From Syntagma Square by tram (Tram T1, board at SYNTAGMA Tram Station, get off after two stops at the Vouliagmenis Tram stop and walk for 5 minutes towards Markou Mousourou Street, or Anapafseos Street – the principal entries to the area), as well as on foot. The distance from Syntagma Square is 1.5km and this walk can be combined with a visit to the Temple of Olympian Zeus, the Arch of Hadrian, Zappeion or the Panathenaic Stadium.

可以选择徒步或乘坐公共交通工具，从宪法广场乘坐电车（在宪法广场站乘坐电车T1号，两站后在Vouliagmenis站下车，朝马库·穆苏罗街或阿帕法索斯街步行5分钟即可到达）。该地区距离宪法广场仅1.5公里，可步行参观奥林匹亚宙斯神庙、哈德良拱门、扎皮翁宫和泛雅典娜体育场。

this park, especially after midnight, such as various sounds resembling drum sounds. No one can confirm with certainty whether these rumours are valid and have any solid foundation. Many interpretations have been given, with the predominant one claiming that the area may have a certain “force” and energy...

This fact led the ancient Greeks to build temples there, like the Ionic order temple of Artemis Agrotera in the 5th Century B.C., where the “Lesser Eleusinian Mysteries” took place in the beginning of spring, or the Olympion temple, which is found just further down. Only a few ruins of the temple have remained on the street of Ardittou. One can access the yet unexploited archaeological site via the steps of Thomopoulou street. From that spot the view of the Acropolis and the Columns of Olympian Zeus is spectacular, especially during sunset.

The artistic hangouts

Even though the Mets area is not considered a hot spot for entertainment, it has several quality hangouts that will satisfy all tastes. The music venue “Half Note Jazz Club”, with its distinctive selections (Trivonianou 17), ambient bars with a vintage or iconic decoration and good music (“Odeon” – Markou Mousourou 19, “Cain” – Anapafseos 22), a

family cookhouse with traditional Greek food (“Olympion” – Anapafseos 9), a pizza parlour famous for its Pizza Rica and juicy burgers (“Colibri” – Anapafseos 11), are all totally embedded into the neighbourhood’s bohemian style; they are an attraction for the artistic crowd as well as other residents of the area either for their morning coffee and newspaper browsing or evening drinks predominantly to the sound of jazz music. ■

雅典卫城和奥林匹宙斯神庙壮观瑰丽的美景，尤其在日落时分。

艺术氛围浓厚的休闲好去处

尽管梅斯地区并不是最热闹的休闲娱乐场所聚集地，但这里拥有不少能够满足不同风格的优质休闲好去处。

品味独特的音乐酒吧“半拍爵士吧”（Trivonianou街17号）；以众多图腾为装饰，颇具复古风情的酒吧（“Odeon”：Markou Mousourou街19号，“Cain”：Anapafseos街22号）；烹饪传统希腊美食的家庭小酒馆（“奥林匹克”：Anapafseos街9号）；以比萨饼和美味多汁的汉堡闻名的快餐店（“Colibri”：Anapafseos街11号）。所有这一切都嵌入当地波西米亚风格中，深深吸引着周边艺术家群体和当地居民。他们或在宁静的清晨品尝一杯咖啡，或静静在此浏览报纸，抑或是晚间伴随着轻快悠扬的爵士乐品一杯色彩斑斓的鸡尾酒。■



“With its 115 years of history, **notos** is the biggest department store chain in Greece, housing the world's best luxury brands as well as the latest arrivals in apparel, footwear, accessories & cosmetics. Conveniently located at the center of 4 major cities (Athens, Thessaloniki, Piraeus & Kalamata), **notos** department stores have become the top fashion & beauty destinations in Greece, catering for the needs of the most demanding consumers, providing excellent services and high quality products. Visit one of **notos** department stores and live the ultimate family shopping experience!”

NOTOS作为希腊最大的百货连锁商店，拥有115年的悠久历史。这里经营着世界上最奢侈的品牌以及各季最新款，包括服装、鞋类、配饰和化妆品。商店坐落于四大主要城市（雅典、塞萨洛尼基、比雷埃夫斯和卡拉马塔）中心地带，交通位置极其便利。**NOTOS**百货公司已经发展成为希腊顶级时尚与美容终极之地，提供优质的服务以及高品质产品，可满足最苛刻消费者的所有需求。欢迎您与您的家人随时光顾NOTOS百货连锁店，尽情享受极致购物体验！



notos
department stores

Athens: Stadiou st. Aiolou st., tel. +30 210 3245811 (Metro: Omonoia, Monastiraki)
Piraeus: 35 Iroon Polytechniou st. & Tsamadou st., tel. +30 210 4119811 (Metro: Piraeus)
Thessaloniki: Hirsch Arcade, 24 Tsimiski st. & Mitropoleos st., tel. +30 2310 366600
Kalamata: Central Square, tel. +30 27210 90077

PREMIER tax free
税金即刻退还
购买商品之后，在店内即刻享受增值
退税金返还
Immediate Cash Refund!
Immediately after your purchases inside the store, you have the possibility to refund part of your purchases' VAT

Get social | | | | notos.gr



Open Air Sculpture Gallery

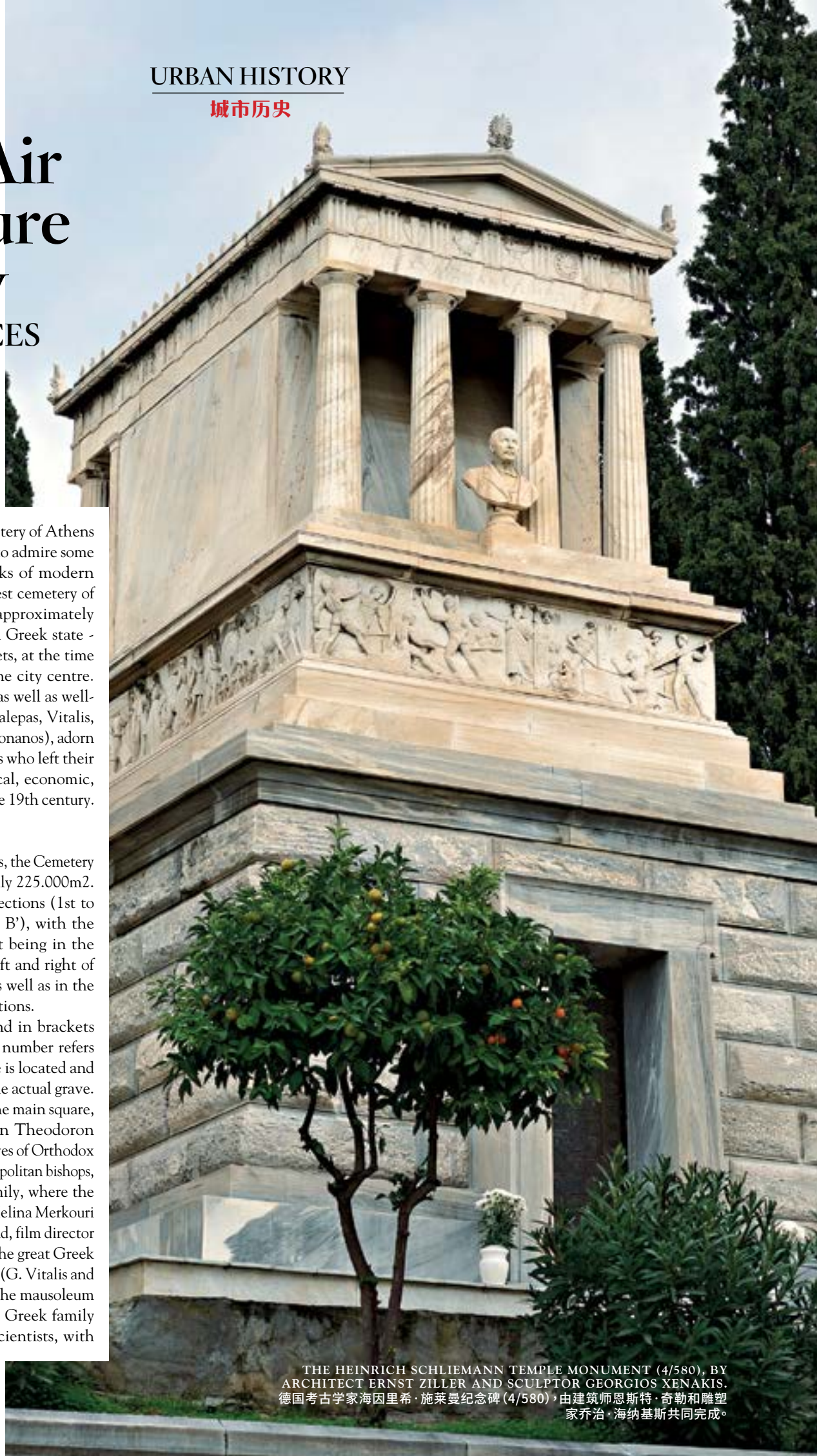
MASTERPIECES OF MODERN ARTWORK

户外雕塑馆
现代艺术杰作

A VISIT TO THE First Cemetery of Athens is a great opportunity for one to admire some of the most important works of modern Greek sculpture. It is the oldest cemetery of Athens, founded in 1837 - approximately the same time as the modern Greek state - in the uninhabited area of Mets, at the time considered the outskirts of the city centre. Masterpieces by anonymous, as well as well-known artists (Malakates, Chalepas, Vitalis, Philippotis, Kossos, Vroutos, Bonanos), adorn the graves of prestigious figures who left their mark on the country's political, economic, social and cultural course in the 19th century.

Tour Guide

Filled with pine and cypress trees, the Cemetery plot occupies an area of roughly 225.000m2. It is divided into numerous sections (1st to 18th and upper class A' and B'), with the most significant works of art being in the upper class sections, to the left and right of the entrance's main square, as well as in the 1st, 2nd, 4th, 5th and 7th sections. There are two numbers found in brackets next to each grave. The first number refers to the section where the grave is located and the second is the number of the actual grave. Starting from the left side of the main square, next to the church of Agion Theodoron (1899), visitors will see the graves of Orthodox Christian archbishops and metropolitan bishops, the grave of the Merkouri family, where the famous actress and politician Melina Merkouri is buried along with her husband, film director Jules Dassin and the grave of the great Greek philanthropist George Averoff (G. Vitalis and D. Philippotis). There is also the mausoleum of the Psmazoglou family, a Greek family of bankers, politicians and scientists, with



THE HEINRICH SCHLIEMANN TEMPLE MONUMENT (4/580), BY ARCHITECT ERNST ZILLER AND SCULPTOR GEORGIOS XENAKIS. 德国考古学家海因里希·施莱曼纪念碑(4/580),由建筑师恩斯特·奇勒和雕塑家乔治·海纳基斯共同完成。

PAREAKI
JOIN
WITH A
TWIST



Pareaki是.....
和最亲密的朋友们聚在一起,一起闲逛,共同度过美丽而漫长的夏日并分享他们对pareaki的爱。
Pareaki是.....
一个全新的充满创意的希腊时尚品牌,主打各式沙滩装。
Pareaki是.....
创意和乐趣!我们所有服饰系列设计旨在为您提供一个完整的夏季衣橱,同样一件服饰可以变换多种不同用途。
Pareaki是.....
精美的纱笼,由高品质环保面料制成,设计独特,深受希腊古老历史与文化的启发。



Pareaki is... A group of friends getting together, hanging around, spending long summer days sharing one more thing: their pareaki (group of close friends) love.
Pareaki is... A new, innovative, Greek fashion brand specialising in beachwear.
Pareaki is... Creative Fun! Our collections are designed to provide an entire summer wardrobe in one piece, which can become different multipurpose items with just one twist.
Pareaki is... One wonderful pareo - made of high quality eco-friendly fabrics, that features designs inspired by the Greek history and culture.

Pareaki
Join With a Twist!
www.pareaki.com.gr
Facebook: www.facebook.com/greekpareaki/
Instagram: Pareaki_jwat
#pareaki



URBAN HISTORY

城市历史

wonderful sculptures by Francesco Jerace CODE: (ΠΟΛ Α/ΣΤ 65). Keeping to the left hand side, but on a higher level is the temple monument by Ernst Ziller (1892) of the German archaeologist Heinrich Schliemann who discovered Troy (4/580). Straight after the central square and up to the church of Agios Lazaros (1840) - the first ever to be built there - starts a central axis with exquisite burial monuments by famous sculptors on either side. Even though the influences from European cemeteries are obvious, as is the impact of foreign teachers in the School of Arts on their first students - sculptors and marble artisans of the country - the archaistic themes dominate along with Greek philosophy and aesthetics. The ancient philosopher Socrates likened death to a sleep without dreams and this is exactly what the visitor feels when he comes face to face with the most famous sculpture "Sleeping Maiden" and also the most famous work of art by the renowned Greek sculptor Yannoulis Chalepas (1878) that adorns the tomb of Sofia Afentaki (1/135). In front of the sacred church of Agios Lazaros is a small square with the imposing monument on the left side of

拜访雅典第一公墓是欣赏现代希腊雕塑杰作的绝佳机会。作为雅典最古老的公墓，雅典第一公墓成立于1837年——与现代希腊共和国的成立属于同一时期——选址于梅斯无人居住区，彼时这里被认为是比邻市中心的郊区。这里有众多无名雕塑作品以及赫赫有名的艺术家杰作 (Malakates, Chalepas, Vitalis, Philippotis, Kossos, Vroutos, Bonanos)，它们静静陪伴着一座座墓碑，缅怀着19世纪在希腊国家政治、经济、社会和文化留下深深印记的历史名人。

参观指南

整个公墓被苍翠茂密的松树和柏树覆盖，占地面积约为225,000平方米，分成很多不同的区域 (共18区，以及上等A区和B区)，

ACCESS

The First Cemetery is at the end of Anapafseos Street.

雅典第一公墓位于阿帕法索斯街尽头。

The opening hours are:

07:30 - 20:00 (in the summer)

07:30 - 17:30 (in the winter)

开放时间: 07:30 - 20:00 (夏季)

07:30 - 17:30 (冬季)

最重要的艺术作品主要集中在上等区，入口主广场的两侧，以及后面的第1，第2，第4，第5和第7区。

每座墓碑旁的悬臂上标有两个数字，第一个数字是指墓穴所在区号，第二个是该墓穴在本区的排号。

从主广场左侧开始，紧挨圣塞奥佐罗斯教堂 (1899年)，您将看到历届东正教基督教大主教和大都会主教的墓穴；接着是梅库里家族墓穴，这里埋葬着著名希腊女演员和政治家梅里琳·梅库里与她的丈夫——电影导演朱尔斯·达辛以及伟大的希腊慈善家乔治·阿维奥芙 (G. Vitalis和D. Philippotis)；之后是Pasmazoglou家族陵墓，这是一个诞生了众多银行家、政客和科学家的希腊大家族，由弗朗切斯科·杰拉斯创作了精美的雕塑 (墓穴代号: ΠΟΛΑ/ΣΤ65)；继续前行，左侧偏上是发现了特洛伊遗址的德国著名考古学家海因里希·施莱曼的墓穴 (4/580)，精致的纪念碑 (1892年) 为恩斯特·奇勒的杰作。

径直前行穿过中央广场，到达圣拉扎罗斯教堂 (1840年)——这是在此落成的第一座建筑物，从这里开始中心轴的两侧布满了著名雕塑家的经典杰作。雅典第一公墓明显受到欧洲墓园风格的影响，同时，艺术学院的外国艺术大师对希腊国内第一批学生——雕塑家和大理石工匠——的显著影响也在此显而易见，充分体现了古典主题与希腊哲学和美学的高度统一。古希腊哲学家苏格拉底将死亡比喻为“没有梦的睡眠”，这正是游客面对面欣赏著名雕塑作品“沉睡的少女”时的感觉，以及著名希腊雕塑家亚努里斯·查乐帕斯装饰索菲亚·阿芬塔基墓穴 (1/135) 也是其最有影响力的艺术作品 (1878年)。神圣的圣拉扎罗斯教堂前面是一座小广场，左侧捐赠者米哈伊尔·托西查斯墓穴 (2/7) 前是一座古朴庄重的纪念碑，由建筑师利占得罗斯·卡夫单佐罗设计，希腊雕塑家乔治和拉扎罗斯·维塔利斯进行雕刻。此外，在广场最右侧的纪念碑下，安葬着希腊后蒙运动最著名代表人物和语言学家阿达曼提奥斯·科拉伊斯的骨灰 (2/110)。

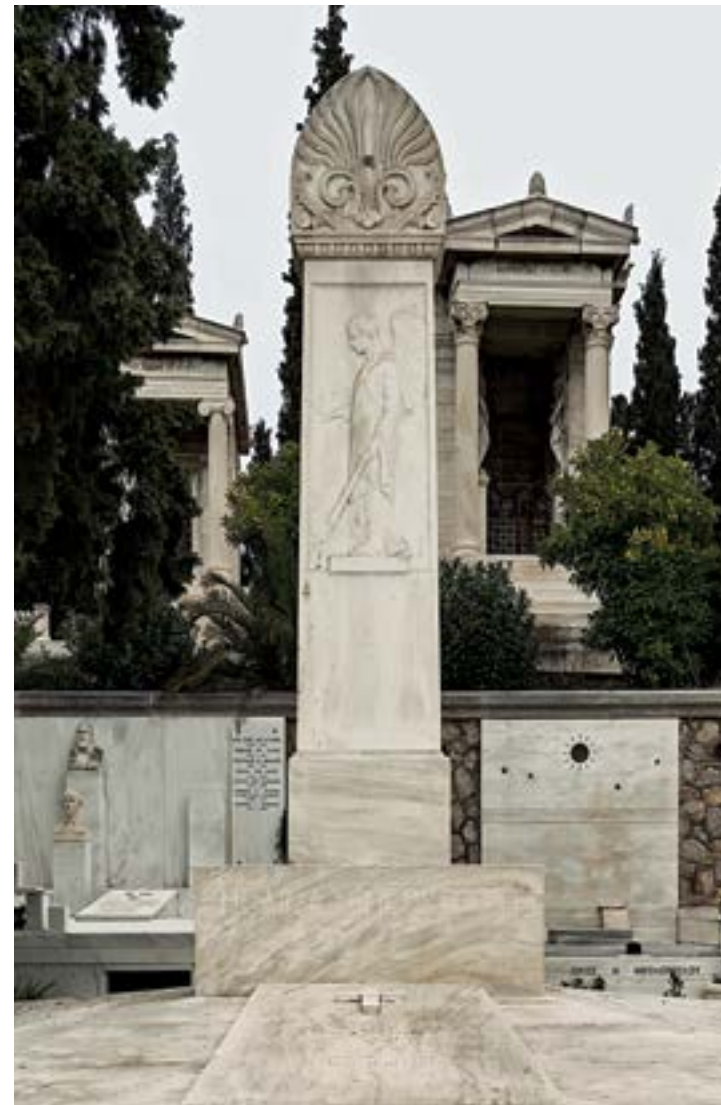
沿小广场左侧小径前行，托西查斯纪念碑之后是一片聚集了众多别具匠心的艺术作品的纪念碑群，如左侧库梅里斯家族墓穴 (5/890) 的“哀悼灵魂” (G.Vitsaris, 1872年)。往后三排，穿过小路往右，便可欣赏到希腊慈善家安德烈亚斯·西格罗斯的陵墓 (8/319)。

以女人形象为雕塑主题，借用寓言中的人物诸如“哀悼灵魂”，以及简单装饰的墓志柱，这些是欧洲任何一座公墓都不具有的特色。半身雕塑、石棺和庙宇均采用赫赫有名的希腊帕得利山大理石制作。德国雕塑家齐格勒向希腊引进的古典主义雕塑具有和谐、简洁和平衡的特点，雅典当地新古典主义的社会分层化以及十九世纪艺术届特有的浪漫主义和高度敏感性，这些因素都在雅典第一墓园中得到了完美体现。



TOP: "SLEEPING MAIDEN" (1/135), BY SCULPTOR YANNOULIS CHALEPAS. BELOW: THE EPITAPH COLUMN OF THE SP. MERKOURI FAMILY (ΠΟΛΑ/ΣΤ 66), BY SCULPTOR ANDREAS PANAYIOTAKIS. OPPOSITE: MONUMENT OF G. AVEROFF (ΠΟΛΑ/ΣΤ 70), BY SCULPTOR DIMITRIOS FILIPPOTIS, 1904.

最上方：“沉睡的少女” (1/135)，由雕塑家亚努里斯·查乐帕斯创作；下方：梅库里家族墓志柱，是雕塑家安德烈亚斯·帕纳吉塔基斯的作品；对页：乔治·阿维奥芙纪念碑 (ΠΟΛΑ/ΣΤ70)，由雕塑家迪米特里斯·菲力罗迪斯所作，1904年。



benefactor Mihail Tositsas (2/7), designed by the architect Lysandros Kaftantzoglou and crafted by Greek sculptors Georgios and Lazaros Vitalis; also, the monument where the ashes are kept of the philologist and most significant representative of the Greek enlightenment, Adamantios Korais (2/110), that stand out in the distance, on the right side of the square. The pathway starting from the left side of this small square, behind the Tositsas monument and heading upwards, leads to monuments with wonderful pieces of art, such as the "Mourning Spirit" at the family tomb of N.Koumelis (5/890) on the right side (G. Vitsaris, 1872). Just three rows above, on a small pathway to the right, the visitor can admire the mausoleum of the Greek philanthropist Andreas Sygros (8/319). The sculptures in the form of a woman, or the allegorical figures such as the Mourning Spirit, the simple ornamented epitaph columns - not found in any European cemetery -, the busts, the sarcophagi and the temples are all made with marble from Mount Penteli. The harmony, simplicity and balance of classicism that was introduced to Greece by the German sculptor Zigel, the social stratification of neoclassical Athens, as well as the romanticism and sensitivity of the 19th century are pervasive throughout the cemetery. ■

CONFERENCE

国际论坛

MACHU-PICCHU, CITY OF THE INCAS, PERU
秘鲁印加城马丘比丘



THE COLOSSEUM, ANCIENT ROME, ITALY
意大利古罗马斗兽场

KALASASAYA TEMPLE, ANCIENT PRE-COLUMBIAN CITY OF TIWANAKU, BOLIVIA

卡拉萨萨亚神庙，蒂瓦纳科古城，后发展成为哥伦比亚古城，玻利维亚



THE MAUSOLEUM OF CYRUS, PASARGADES, IRAN
赛勒斯陵墓，伊斯兰堡，伊朗



THE GREAT WALL OF CHINA, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
中华人民共和国长城



THE GATE OF ISHTAR, ANCIENT BABYLON, PRESENT DAY IRAQ
伊斯塔尔之门，古巴比伦，今天的伊拉克



ABU SIMBEL TEMPLES, EGYPT
阿布辛贝神庙，埃及

Ancient Civilizations Forum

古代文明论坛

GREECE, CHINA, BOLIVIA, IRAQ, IRAN, EGYPT, ITALY AND PERU.

希腊，中国，玻利维亚，伊拉克，伊朗，埃及，意大利和秘鲁

THE ANCIENT ACROPOLIS OF ATHENS, GREECE
古希腊雅典卫城



WITH THE JOINT initiative of Greece and the People's Republic of China, a conference was held in Athens by the 8 nations with the most significant historical cultures of the world. Greece, China, Bolivia, Iraq, Iran, Egypt, Italy and Peru united their voices in order to preserve the world's cultural heritage.

The aims and objectives of the Ancient Civilizations Forum will be published in a book in all the languages and an annual meeting is to be held, rotating among the participating countries each year. The next meeting will be held in Bolivia. It is no coincidence that this Forum of 8 nations started in Athens, as the cradle of Western civilization.

Today, cultures can create a bridge of peace and cooperation between nations, given that these eight countries account for 40% of the world's population and remain at the focal point of international developments. So in this case, cultural diplomacy advocates a neutral communication platform, even at a time where diplomatic relations are tense or non-existent. Today, cultural diplomacy becomes even more essential as mankind faces terrorism, radicalization, extremism, violence, racism, racial discrimination, xenophobia and other similar forms of intolerance.

This initiative by the ACForum aims to prevent and deal with any potential damage of archeological sites and cultural heritage artifacts from terrorist acts; the events in Palmyra and Mosul spring to mind. One of its top priorities is the prevention of illicit trafficking of cultural property and ensuring their restoration and safe return to their countries of origin. The Ancient Civilizations Forum reinforces initiatives such as the commercial and economic "Belt and Road" initiative promoted by China by bringing peoples together and by fostering a cultural dialogue.

在希腊共和国和中华人民共和国的共同倡议下，拥有世界上最重要历史文化的8个国家在雅典举行了国际论坛。希腊，中国，玻利维亚，伊拉克，伊朗，埃及，意大利和秘鲁联合声援，以维护世界文化遗产。

“古代文明论坛”的宗旨和目标将集册成书，并以多种语言出版。同时确认每年将在参加国之间轮流举行论坛。下一次论坛将在玻利维亚举行。此八国集团文化论坛始于有着“西方文明的摇篮”美誉的古雅典城，这并不是巧合。今天，鉴于这八国人口总和占世界人口的40%，依然是国际事态发展的焦点，文化沟通与交流可以建立起国际世界和平与合作的桥梁。

在此情况下，通过文化外交倡导建立中立的交流平台非常有必要，即使在国家外交关系非常紧张甚至没有建交的时刻。今天，人类面临着日益增长的恐怖主义，激进化，极端主义，暴力，种族主义，种族歧视，仇外心理以及其他类似的不容忍现象，文化外交变得尤为重要。

古代文明论坛的举措旨在预防和应对恐怖主义行为对考古遗址和文物遗产的潜在损害，例如不久前发生的巴尔米拉和摩苏尔事件。其首要任务之一是防止非法贩运文化遗产文物，确保其得到修复并将其安全返至原籍国。古代文明论坛加强了众多举措，如中国倡导的商业和经济“一带一路”倡议，将各国人民聚集在一起，以促进不同文化之间的了解与对话。

Photo: Shutterstock
We would like thank the embassies of Iran, Iraq and the Arab Republic of Egypt for granting us the photographic material.

Mykonos

The high-life island

FUN, SHOPPING AS WELL AS HIGH ART

米科诺斯岛尽享高品质生活
休闲、娱乐、购物及高雅艺术



"THE GODDESS - CARPE DIEM", OIL PAINTED RESIN, 2017 (LIFE SIZE). CAROLE FEUERMAN SOLO SHOW IN RARITY GALLERY, MYKONOS JUNE 25TH - AUGUST 30, 2017.

“希腊女神——活在当下”，树脂油画，2017年。
Rarity画廊Carole Feuerman Solo Show，米科诺斯岛，6月25日-8月30日，2017年。

A celebrity bolthole since the early 60's, adored by jet setters, this "queen" of enjoyment and lifestyle, is a unique island in every respect, with its charming lacy Cycladic alleys and sandy beaches of exceptional beauty and crystal clear waters. The ever-popular luxurious deck chairs of N'amos in Psarrou, the premium concept of Scorpios in Paraga, where you gaze at the waves, relaxing in a bohemian chic setting while listening to music that travels the mind, the new and ambitious SantAnna on the same beach, the stylishly Neo-Cycladic and cosmopolitan Jackie O' Beach at the allegro Super Paradise, Solymar in Kalo Livadi and the Principaute de Mykonos in Panormos, are only a few of the must stops this year. Making their mark in the culinary department are many impressive names of the international culinary scene, like the Matsuhisa in the cosmopolitan Belvedere Hotel, the Ling Ling by Hakkasan also in Chora or the Buddha bar beach at the Santa Marina Resort in Ornos. Mykonos also gives you plenty of opportunities to get to know the Greek cuisine. So, prepare yourself for a culinary journey, from the high end gastronomy of Bill & Co and Kensho in the homonymous hotels and the beautiful Bakalo and M-eating in Chora, to the wonderful Ntekoto, O,ti Apomeine (for meat lovers)

and Araxame (for greek meze, traditional sweets and honeyballs) in Ano Mera If you are out for something more rustic with a more local colour, then try the Fokos on the homonymous beach, Nikolas in Agia Anna and Kiki's in Agios Sostis. Or, grab a spot at the scenic Little Venice and enjoy one of the most beautiful Aegean sunsets with a cocktail in hand and take pictures with the famous windmills as a backdrop. Enjoy your drink at the Toy Room (the sibling of the VIP London club), at the buzzing Queen, the Jackie O' and the Astra and then, since we are talking about an island that never sleeps, check out the programme of the famous Cavo Paradiso, the legendary spot for the island's clubbing pilgrims, which this year has a long list of guest Djs who play until the early morning hours.

Fashion statement

However, Mykonos is not just an island of entertainment. Gathered here are the biggest fashion house brands with strategic points of sale, in meticulously designed spaces incorporating the island's architecture for truly luxurious purchases of jewellery, high fashion and collections especially designed for the island. Stroll around the lacy, narrow alleys and browse at the window displays filled with

THE GODDESS-CARPE DIEM Carole Feuerman's new sculptures are currently exhibited in the Rarity Summer Contemporary 2017 in Mykonos. Rarity Gallery presents an art collection of various internationally distinguished artists in the field of sculpture, painting, mixed media and other forms of the visual arts. Beauty and elegance are the two fundamental expressive concepts, always contemporary, close to the philosophy of the Gallery. "One of my more recent pieces being exhibited now at the Rarity Gallery, is called "The Goddess - Carpe Diem", says Carole Feuerman. "I made it to represent the journey to reconnect the Goddess that lives inside of every woman. The message is to catch the moment. I am best known for my swimmers and bathers with water drops. My swimmers have their own personalities and tell their own stories". (Rarity Gallery, 20 - 22 Kalogera Str., Mykonos GR 84600, www.raritygallery.com)

希腊女神——活在当下

Carole Feuerman最新雕塑作品目前正在米科诺斯岛“2017夏季当代珍品展览”展出。Rarity画廊呈现了众多国际知名艺术家在雕塑、绘画、混合媒体和其他视觉艺术领域的艺术收藏。美丽和优雅是两大基本的表现概念，且总是属于现当代的，这一点非常接近Rarity画廊的理念。“我最近的作品之一正在Rarity画展进行展出，名为‘希腊女神——活在当下’，Carole Feuerman如是说道，“每一个女性内心深处都有一位女神，我想借此呈现女性追寻内心的过程，表达活在当下的理念。我最为人所知的作品是游泳者和水滴中的泳客。我创作的游泳者拥有自己的个性，讲述他们自己的故事。”(Rarity画廊，地址：20 - 22 Kalogera Str. Mykonos GR 84600. 网址：www.raritygallery.com)

exclusive clothes and summer accessories for the fashionistas. Actually, this is the only place where shopping never stops, and continues well after midnight.

Art Collectors' favourite

You still have a lot to do. Take the boat to gorgeous Delos, the sacred island of ancient Greece, where, according to Greek mythology, Apollo and Artemis were born. Explore intriguing galleries (Rarity Gallery, Dio Horia, Minima, Imar, Fine Arts Kapopoulos, Mosaik Art and more). Take a walk to the exhibition «Vanity. Stories from the Cyclades» at the island's Archaeological Museum, which reveals the ceaseless human need to be adorned in order to attract, that has unique jewellery dating from the 6th millennium B.C., up to contemporary creations by Greek designers. One of the island's most interesting cultural activities, is the art platform Dio Horia which returns vigorously with a programme of exhibitions, residencies and modern art events. Or, discover valuable works of art that collectors look for in Mykonos, investing in new sought-after artists whose work is exhibited here by art galleries in the summer, like in the case of the Rarity gallery who search in every corner of the world in order to satisfy the demands of art lovers.

自上世纪60年代初以来，这座享誉全球的小岛就凭借其迷人的基克拉迪风格海湾，无与伦比的海滩以及清澈见底的海水赢得了众多拥有私人飞机大亨们的追随与热爱，其自由随性的生活方式和热闹繁华的娱乐项目更是奠定了其岛中之王的地位。在Psarrou的N'amos海滩遍布舒适的豪华躺椅，Paraga的Scorpios海滩一直秉承着最优质的理念，您可以在此静静凝望碧海波浪，在充满浓郁的波希米亚别致风情中放松身心，聆听来自心灵深处的音乐。同样的海滩上还有新开放的SantAnna，设备齐全。颇具新基克拉迪与国际大都会风格相结合的Jackie O' 海滩，超级天堂海滩，Kalo Livadi的Solymar，以及Panormos的Principaute de Mykonos，这些仅仅是米科诺斯岛必去之地其中的一小部分而已。米科诺斯岛当然也将满足您美食之旅的愿望，这里有众多大名鼎鼎的国际名厨为您准备各式美食，如国际大都会Belvedere酒店的Matsuhisa，位于Chora地区Hakkasan的Ling Ling，以及Ornos的Santa Marina度假村Buddha酒吧海滩。您也将有很多机会品尝正宗希腊美食，准备好迎接这场充满着饕餮盛宴的发现美食之旅吧，从Bill&Coo和Kensho酒店的精致料理，Chora地区风景独特的Bakalo和M-eating，到Ano Mera地区Ntekoto的美味佳肴，肉食者会大爱的O,ti Apomeine，以及提供希腊特色meze、传统甜点和蜂蜜球的Araxame。如果您想品尝当地风味，可以前去Fokos海滩同名餐厅，Agia Anna的Nikolas以及Agios Sostis的Kiki。又或者您可以选择在风景秀丽的小威尼斯(Little Venice)，品一杯色彩斑斓的鸡尾酒，欣赏爱琴海最美丽的日落，并在以风车为背景的著名景点去摄影留念。您可以在众多酒吧开怀畅饮，如Toy Room (VIP伦敦俱乐部兄弟酒吧)，热闹的Queen酒吧，Jackie O'，以及Astra。米科诺斯岛被称为“不夜岛”，您一定不能错过遐迩闻名的Cavo Paradiso，这是岛上俱乐部朝圣者的传奇之地，今年将邀请一大批DJ通宵播放各式音乐，直至凌晨时分。

时尚宣言

然而，米科诺斯岛不仅仅是娱乐休闲胜地，这里还聚集了众多时尚设计品牌及其战略销售点，精心设计的空间内展示着精美豪华的珠宝首饰，高级时装以及结合海岛因素的独特设计系列。您可以漫步于狭窄的小巷之中，浏览着橱窗内充满时尚潮流的独家时装和夏季配饰。实际上，这里是唯一一个购物无止境的地方，午夜之后店门依然大开迎客。

艺术收藏者的最爱

在米科诺斯岛，您能做的当然不止这些。您可以乘船到达华丽的德洛斯小岛，这里是古希腊圣岛，根据古希腊神话，阿波罗和阿提米斯都诞生于此。您可以探索迷人的画廊(Rarity画廊，Dio Horia，Minima，Imar，卡波普洛斯美术，Mosaik艺术等)，前往海岛考古博物馆欣赏“浮华——基克拉迪群岛的故事”的展览，揭示了人类需要不断进行装饰以获得吸引力的主题，展品包括公元前六千年至现代希腊艺术家创作的独特珠宝与首饰。岛上最有趣的文化活动之一当属艺术平台Dio Horia，举办一系列文化互动，包括展览、驻留演出以及现代艺术活动。如果您是一位收藏爱好者，您将在米科诺斯岛寻找到珍贵的艺术作品，您可以投资购买夏季艺术画廊展出的新兴热门艺术家大作，例如Rarity画廊，总是在世界各地搜索作品，以满足艺术爱好者的需求。

A WORLD OF ARTS

艺术世界

BY IOANNA GKOMOUSA • 撰稿:伊安娜·古木札



TOP: SUNSHOWER, KOH NGUANG HOW, SHUI TIT SING - 100 YEARS OF AN ARTIST THROUGH HIS ARCHIVES, 2014, EPHEMERA, ORIGINAL WORKS AT NTU CAA, RESIDENCIES STUDIO, SINGAPORE. COLLECTION: SHUI TIT SING AND SINGAPORE ART ARCHIVE PROJECT. BELOW: SUNSHOWER, LEE WEN, STRANGE FRUIT, 2003
 上图:“艺术之光”, Koh Nguang How, Shui Tit Sing - 百年档案艺术展, 2014年, 蜉蝣, NTU CAA 原创作品, Residencies工作室, 新加坡。收藏: Shui Tit Sing 和新加坡艺术文献库项目。下图:“艺术之光”, Lee Wen, 怪果, 2003年

THE NATIONAL ART CENTER & MORI ART MUSEUM, TOKYO 国立艺术中心和森美术馆, 东京

A SUNSHOWER OF SOUTHEAST ASIAN ART 东南亚艺术之光

Does the contemporary artistic scene of South East Asia fit in two museums and a single walk? Just visit the artistic Roppongi district in Tokyo, to get an idea. It took 14 curators and two and a half years of on-location research in 10 countries to build the “Sunshower” at the National Art Center and in the Mori Art Museum. Dedicated to the ASEAN artistic scene, from 1980 until today, the exhibition houses the creations of 86 artists and groups in a dialogue with the region’s history, the revolutions, everyday life and the archive practice. (Until 23/10, <http://sunshower2017.jp/en/section.html>)

能否一次性参观两大博物馆, 体验独特的东南亚现当代艺术? 只需访问东京六本木地区, 您便会一目了然。14位策展人历时两年半, 前往10个国家进行实地考察研究, 终于在国立艺术中心和森美术馆建造了“艺术之光”。将展示从1980年至今东南亚当代艺术史, 聚焦86位艺术家和团体的创作, 展开一场与当地历史、革命、日常生活和档案实践的对话。(直至10月23日, <http://sunshower2017.jp/en/section.html>)

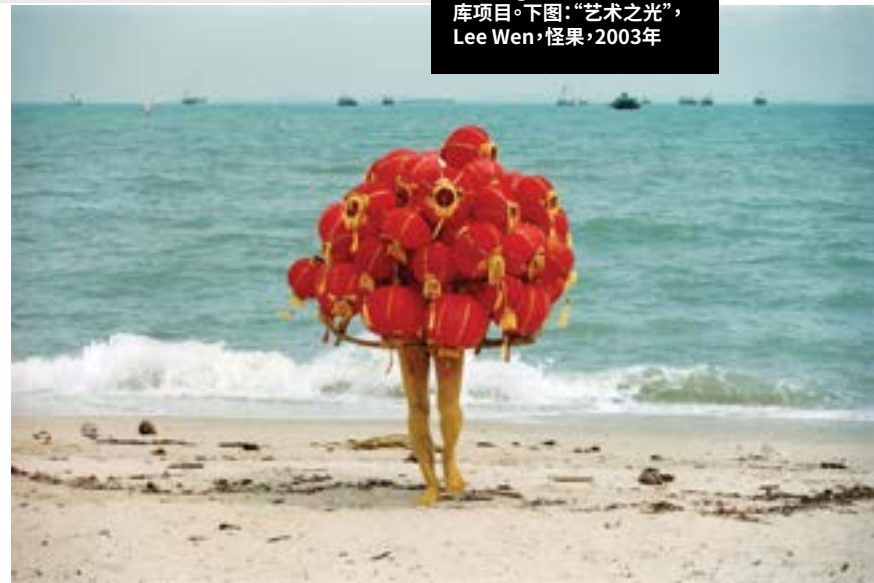


Photo: Koh Nguang How

AVIGNON FESTIVAL 阿维尼翁艺术节

THE WHOLE CITY IS A STAGE
整座城市即为舞台

A well-established meeting point for the all-around lovers of performing arts, and how can one resist such a scene and roster. This July, the courtyard of the emblematic papal palace, the whole city becomes a stage which bears the signature of renowned directors (Satoshi Miyagi, Guy Cassiers, Frank Castorf, Jean-Francois Matignon). It views ancient myths through a contemporary perspective. Dancing to the rhythms of Lemi Ponifasio, Dimitris Papaioannou, Israel Galvan and Dorothee Munyaneza. It deals with the contemporary crisis, migration, the fascist language and the relationship between artist and power. As the Festival’s Director Olivier Py claims: “Times are too dire to give up on hope, to turn art into a mere ornament, and for the beautiful to be distinct from the good. {...} Since theatre, is always political”. (6-26/7, www.festival-avignon.com)

大名鼎鼎的阿维尼翁艺术节吸引着来自全世界的表演艺术爱好者, 没有人愿意错过如此热闹盛大的节日。今年七月, 从具有象征意义的教堂宫殿庭院开始, 整个城市将成为一座沸腾的巨大舞台, 展示著名导演代表性作品(宫城聪、盖·希耶·弗兰克·卡斯特福、简·弗朗索瓦·马缇农), 从当代视角审视古代神话故事。跟随着Lemi Ponifasio、Dimitris Papaioannou、Israel Galvan和Dorothee Munyaneza的节奏翩翩起舞。还将涉及其他主题, 如当代危机、移民问题、法西斯语言以及艺术家与权力的关系。正如艺术节总导演奥利维尔·皮尔所说:“生活本已负重不堪, 我们不应该放弃希望, 要把艺术转换为一种装饰品, 发现与众不同的美好。{...} 而戏剧, 始终是政治的。”(6-26/7, www.festival-avignon.com)

PAUL GAUGUIN (1848-1903), SOYEZ MYSTÉRIEUSES, 1890, PARIS, 保罗·高更(1848-1903), Soyez mystérieuses, 1890年, 巴黎奥赛博物馆



FESTIVALS AND EXHIBITIONS IN PARIS, FRANCE 巴黎各大节日及展览, 法国

AUTUMN IN THE CITY OF LIGHT
秋季相约日光之城

Yes, with such a barrage of activities, it really

is our favourite season at the French capital! There will be a good reason for anyone to hop on a plane to Paris for a long weekend. At the top of the festival enthusiasts agenda is the Festival d’Automne (www.festival-automne.com/en) and the White Night - on the first Saturday of October. For an authentic taste of France, make a rendezvous at the spellbinding Salon du Chocolat (28/10-1/11, www.salon-du-chocolat.com), the delightful Fête de la Gastronomie (23-25/9) and the widely popular grape harvest festival in Montmartre (11-14/10, www.fetedesvendangesdemontmartre.com). Great exhibitions are also at hand: Rodin (until 31/7) and Paul Gauguin (11/10-



TOP: SATOSHI MIYAGI'S ANTIGONE, AVIGNON FESTIVAL
 RIGHT: OLIVIER PY, LES PARIISIENS, AVIGNON FESTIVAL
 上图:宫城聪的安提戈涅, 阿维尼翁艺术节
 右图:奥利维尔·皮尔, 巴黎人, 阿维尼翁艺术节



22/1) at the Grand Palais, Rubens at the Musée du Luxembourg (4/10-14/1/2018, <http://museeduluxembourg.fr>) and jewellery-artwork in the “Medusa” at the Musée d’Art Moderne de la Ville de Paris. (19/5-5/11, www.mam.paris.fr/)
 没错, 如此盛大的活动将在法国首都最迷人的季节举行! 不管您在世界任何角落, 都可以登上飞机前往巴黎, 度过一个美好而漫长的周末。排在节日名单第一位的当属热闹非凡的秋季狂欢节 (www.festival-automne.com/en) 以及白夜——10月的第一个星期六。想品尝正宗的法国味道, 一定要光顾迷人的巧克力沙龙 (28/10-1/11, www.salon-du-chocolat.com), 让人大快朵颐的美食节 (23-25/9), 以及非常受欢迎的蒙马特葡萄收获节 (11-14/10, www.fetedesvendangesdemontmartre.com)。除此之外, 还有各大展览等待着您的光临: 巴黎大皇宫举行的罗丹展 (直至7月31日) 和保罗·高更展 (11/10-22/1); 卢森堡博物馆举行的鲁本斯展 (4/10-14/1/2018, <http://museeduluxembourg.fr>); 以及巴黎现代艺术博物馆的“美杜莎”珠宝艺术展。(19/5-5/11, www.mam.paris.fr/)

INTERNATIONAL EVENTS

国际盛事

BARBICAN, LONDON 巴比肯艺术中心·伦敦

HOMMAGE TO BASQUIAT 致敬巴斯奎特

He started drawing when he was three, at sixteen he declared that some day he would become famous and at eighteen he came to the media's attention thanks to the enigmatic graffiti he left on the walls of New York with his classmate Al Diaz. The graffiti artist and musician Jean-Michel Basquiat (1960-1988), is honoured at the Barbican, which will present more than 100 of his works at the exhibition "Basquiat: Boom for Real". This tribute focuses on his relationship to music, text, film and television and includes a partial reconstruction of the first body of work he exhibited in 1981 at PS1. (21/9/2017 - 28/1/2018, www.barbican.org.uk)

三岁开始绘画,十六岁时宣称自己有一天必将名满天下,十八岁时与同学Al Diaz在纽约墙壁上留下了神秘的涂鸦,从此备受媒体关注。伦敦巴比肯艺术中心正在向这位涂鸦艺术家和音乐家让·米歇尔·巴斯奎特(1960-1988)致敬,“巴斯奎特:真实的绽放”展览将展出100多件作品,着重表现他与音乐、文字、电影和电视的关系,并包括对1981年在PS1展出的第一件作品的部分重建。(21/9/2017 - 28/1/2018, www.barbican.org.uk)



JEAN-MICHEL BASQUIAT, GLENN, 1985, PRIVATE COLLECTION, © THE ESTATE OF JEAN-MICHEL BASQUIAT. LICENSED BY ARTESTAR, NEW YORK 让·米歇尔·巴斯奎特·Glenn, 1985年,私人收藏,©让·米歇尔·巴斯奎特遗产·Artestar许可,纽约



ZEITZ MOCAA, CAPE TOWN
蔡茨非洲当代艺术博物馆·开普敦

CAPE TOWN ON THE MAP OF CONTEMPORARY ART 当代艺术地图之上的开普敦

Africa has acquired its first big museum devoted to the modern art of the continent and its Diaspora! The fruit of labour of the V&A Waterfront in collaboration with collector Jochen Zeitz, the Zeitz Museum of Contemporary Art Africa opens to the public on 22-25/9, in the magnificent waterfront of Cape Town. It is housed in the emblematic 1921 Grain Silo, which, under the architectural care of the Heatherwick Studio, has acquired a 6.000m2 showroom space spread over 9 floors. Housed here will be the permanent collection, as well as periodical exhibitions, starting with Kudzanai Chuirai from Zimbabwe, Edson Chagas from Angola and South African Nandipha Mntambo. (www.zeitzmocaa.museum)

非洲建成了第一座大型博物馆,聚焦非洲大陆及侨民文化现代艺术!蔡茨非洲当代艺术博物馆是维多利亚&阿尔弗雷德码头与著名珍藏家约亨·蔡茨共同合作的成果,位于风景如画的开普敦码头,将于9月22日至25日期间正式向公众开放。博物馆坐落在颇具象征意味的码头1921粮仓中,由著名的英国赫斯维克工作室主持设计并进行改造,展室总占地面积约为6000平方米,共九层。可举办永久性收藏及定期展览,展品来自各大艺术家,包括津巴布韦艺术家古札耐·奎奈,安哥拉埃德森·恰加斯,以及南非娜迪芬·孟塔波。(www.zeitzmocaa.museum)



Light sounds perfect anytime...With less calories, less alcohol and a great taste. Whether relaxing with friends on the Asteras beach from the early afternoon, after a long shopping adventure in Kolonaki – one of the best places for fashionistas at the city centre, during a light lunch break in the garden of Athens City Museum Bistrot, at a summer open air cinema like Cine Thisseon with a direct view to the Acropolis or even while enjoying the city's most elegant refuge, the Winter Garden City Lounge at the Hotel Grande Bretagne, the new Heineken LIGHT is the perfect antidote to a hot summer day.

It is the only LIGHT beer in the market for those who can combine everything in their daily routine by being independent, creative, sporty, aware of the latest trends, but also know what it takes to live life to its fullest and have a well balanced lifestyle. This is exactly what the new cool Heineken LIGHT, has to offer. Heineken LIGHT has only 26 calories per 100 ml and 3,3% alcohol, and it is the ideal premium choice for anytime and anyplace!

SOMETIMES, LIGHTER IS BETTER

“轻度”任何时候听起来都很完美……意味着更少的卡路里,更低的酒精含量,极佳的口感。当您在市中心最繁华热闹Kolonaki购物商圈满载而归之后,与朋友们一起在Asteras海滩尽情放松,或者在雅典城市博物馆咖啡厅花园中来一份精致的下午茶,又或在距离卫城咫尺之遥的Cine Thisseon夏季露天影院欣赏一部电影或只是享受这优雅僻静的城市一角,甚至在大不列颠酒店的冬日花园长廊,您都将发现喜力轻啤的身影!这是市场上唯一的轻淡啤酒,可融入您个性化的日常生活中。彰显独立意识、创造性和运动性,紧跟最新潮流,最大程度享受充实而有意义的生活,提倡均衡合理的生活方式,这就是喜力啤酒新推出的轻啤酷派。每100毫升轻啤只含有26卡路里和3.3%的酒精,适合任何时间在任何地点饮用!是您生活中任何场合和任何时间的理想优质选择。有时候,更轻则更好

Sometimes, better go Heineken LIGHT!

有时候,最好选择喜力轻啤!



TOP: 57TH INTERNATIONAL ART EXHIBITION LA BIENNALE DI VENEZIA, GREEK PAVILION, MAKING OF LABORATORY OF DILEMMAS BELOW: GEORGE DRIVAS, LABORATORY OF DILEMMAS, LA BIENNALE DI VENEZIA, GREEK PAVILLION. 上图:第57届国际艺术展威尼斯双年展,希腊馆,“困境的实验室”制作过程 下图:乔治·德赖瓦斯,“困境的实验室”,威尼斯双年展·希腊馆

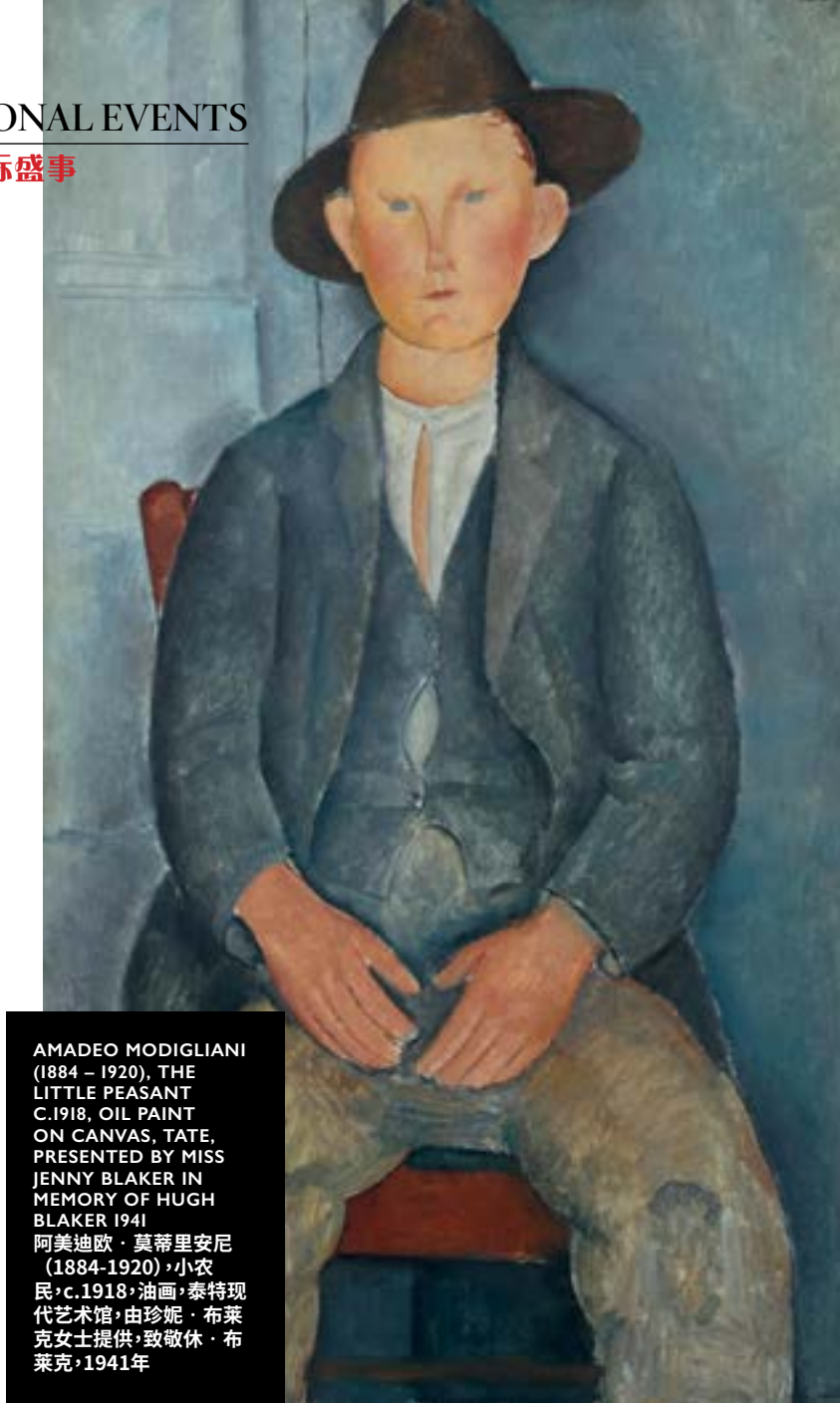


RT BIENNALE, VENICE 艺术双年展·威尼斯

VIVA ARTE VIVA 艺术万岁

One does not need a special reason to visit the queen of the canals, but as long as the famous Biennale floods the city with art, it simply becomes imperative. 120 artists from 51 countries submit their work to the 57th Biennale event curated by Christine Macel, which focuses on “art and artists”. In addition, check out the simultaneous events. At the 5,000m2 space of the Palazzo Grassi and the Punta della Dogana, Damien Hirst narrates the story of an “ancient” shipwreck, while at the Monastery of San Gregorio, Jan Fabre exhibits old and recent works of glass and bones. (Until 26/11, www.labiennale.org/en/art)

您不需要特别的理由去参观运河之都,但在赫赫有名的双年展期间,整座城市被浓浓的艺术氛围所覆盖,这一切就变得势在必行了。来自51个国家的120位艺术家将作品提交给第五十七届双年展,此次双年展主题为“艺术和艺术家”,由克里斯蒂娜·马塞尔总策展。除展览外还有其他安排:在格拉西宫和海关大楼博物馆五千平方米的空间内,达米恩·赫斯特讲述一个“古代”沉船的故事;让·法布尔在圣格雷戈里奥修道院展示其曾经和近期的玻璃和骨制作品。(直至11月26日,www.labiennale.org/en/art)



AMADEO MODIGLIANI (1884 - 1920), THE LITTLE PEASANT C.1918, OIL PAINT ON CANVAS, TATE, PRESENTED BY MISS JENNY BLAKER IN MEMORY OF HUGH BLAKER 1941 阿美迪欧·莫蒂里安尼 (1884-1920),小农民, c.1918, 油画,泰特现代艺术馆,由珍妮·布莱克女士提供,致敬休·布莱克,1941年

TATE MODERN, LONDON 泰特现代艺术馆·伦敦

DO YOU LIKE MODIGLIANI? 你喜欢莫蒂里安尼吗?

Although he only lived for 36 years and saw his work in a solo exhibition just for one day, he still left an indelible and distinctive mark in art. From 23/11, the Tate Modern focuses on Amedeo Modigliani (1884-1920), the Italian artist who was passionate about experimentation and the bohemian lifestyle. Sculptures, portraits, nudes, young peasant depictions and his characteristic figures with elongated faces and almond-shaped eyes will appear in the London museum halls, in a tribute that aims to connect biography with his artistic practice, as well as the work of his contemporaries like Brancusi and Picasso.

36岁英年早逝,独立个人作品展览只公开了一天,尽管如此,他依然在艺术界留下了不可磨灭的独特印记。自11月23日起,泰特现代艺术馆举行阿美迪欧·莫蒂里安尼(1884-1920)展览,这位意大利艺术家热衷于实验法和波西米亚风格生活。雕塑、肖像、裸体、年轻农民素描,以及他笔下具有细长面孔和杏仁形眼睛的特色人物作品均将在伦敦泰特现代艺术馆进行展出,此展览致力于其传奇个人经历与艺术实践的结合,同时还展出同时代布兰诺西和毕加索的部分作品。

Photo: Stephanie Grape, installation photo: Boris Kipotin



Golden Hall

THE NO1 SHOPPING CENTRE IN EUROPE
欧洲第一购物中心



LIVE THE GOLDEN EXPERIENCE

**133 STORES
133家商铺**

**41,000 SQUARE METRES
41,000平方米**

**CAFES, RESTAURANTS & AN AMAZING ARRAY OF SERVICES
咖啡厅,餐厅,为您全家提供一整套精致服务**

ADDRESS: 37A KIFISSIAS AVE., 151 23 MAROUSSI - GREECE
地址: 37A Kifissias Ave., 151 23 Maroussi, 希腊
tel. 电话: 210-6803450, website 网址: www.goldenhall.gr, mail 邮箱: info@goldenhall.gr

<https://www.facebook.com/GoldenHall>
[twitter @MyGoldenHall](https://twitter.com/MyGoldenHall)
[Instagram mygoldenhall](https://www.instagram.com/mygoldenhall)
[Pinterest https://www.pinterest.com/mygoldenhall/](https://www.pinterest.com/mygoldenhall/)
[YouTube www.youtube.com/MyGoldenHall](https://www.youtube.com/MyGoldenHall)



CHICAGO JAZZ FESTIVAL, USA 芝加哥爵士音乐节·美国

A RENDEZVOUS WITH LEGENDS IN THE PARK 在公园相约传奇

The greatest jazz legends have paraded on this stage, spreading moments of pure musical joy and free of charge! Once again this year, we can lay on the lawn of the Millennium Park overlooking the impressive city skyline and let ourselves go to the rhythms of Ella Fitzgerald, Dizzy Gillespie and Thelonious Monk, as the Festival celebrates their 100th birthdays. Also lined up are: tributes to the guitarist George Freeman and the 50th anniversary of Nessa Records, the B3 Hammond organ guru Dr. Lonnie Smith, drummer Allison Miller, Dr. Michael White Quartet, Matt Wilson with Honey and Salt and the Rebirth Brass Band from New Orleans. (31/8-3/9, <http://jazzinchicago.org/jazzfest/>)

最伟大的爵士乐传奇人物在舞台上盛装游行，传播着音乐带给人纯粹的快乐，最关键的是这一切免费！今年我们可以再次躺在千年公园的柔软草坪上，仰望令人印象深刻的城市天际线，跟随着艾拉·费兹杰拉·迪兹·吉莱斯皮和塞隆尼斯·孟克的节奏，庆祝他们100岁诞辰。音乐节同时还安排了其他众多环节：向吉他手乔治·弗里曼致敬；庆祝Nessa唱片公司成立五十周年；B3哈蒙德管风琴大师罗尼·史密斯博士；鼓手艾莉森·米勒；四重奏迈克尔·怀特；麦克·威尔逊“蜂蜜与盐乐队”；来自新奥尔良的“重生铜管乐队”。(31/8-3/9, <http://jazzinchicago.org/jazzfest/>)



BAYREUTH FESTIVAL, GERMANY 拜罗伊特音乐节·德国

WAGNER, WHERE ELSE? IN BAVARIA. 瓦格纳，还能在哪里？当然是巴伐利亚

Much ink has been spilled in recent years over the selections of Wagner's great grandchildren, Eva and Katharina, who have assumed the reins of the festival. Which production will impress the most and generate positive or negative critique this year? At the "Green Hill", all the great operatic heroes of the genius romantic composer will be unfolding their stories. Conducting the performances will be Philippe Jordan, Christian Thielemann, Hartmut Haenchen and Marek Janowski, and we also find great names in the direction department (Frank Castorf, Barry Kosky, Katharina Wagner). (25/7-28/8, www.bayreuther-festspiele.de/)

近年来关于伟大的德国作曲家瓦格纳两位孙女伊娃和凯瑟琳谁将成为拜罗伊特音乐节继承者的话题一直争论不休。今年拜罗伊特音乐节，谁的作品将更具有吸引力，获得或积极或消极的评价？在“绿山”，天才浪漫作曲家将展开一系列伟大的歌剧英雄的故事。参与表演的有Philippe Jordan、Christian Thielemann、Hartmut Haenchen和Marek Janowski，还有众多大名鼎鼎的指挥家(Frank Castorf、Barry Kosky、Katharina Wagner。(25/7-28/8, www.bayreuther-festspiele.de/)



DOCUMENTA 14, KASSEL/ SCULPTUR PROJEKTE, MUENSTER 第14届文献展·卡塞尔 / 国际雕塑展·明斯特

ART WEEKEND IN GERMANY 德国艺术周末

When Documenta, the renowned artistic convergence that takes place in Kassel every five years, coincides with the Skulptur Projekte which returns to Muenster every 10 years, it is a definite art-loving trip to Germany. One hundred and sixty artists present their work in museums, public squares, cinemas and university buildings. The artistic director Adam Szymczyk, recommends we take a specific route: from the old railway station Kulturbahnhof, to Nordstadt via the Friedrichsplatz and continue towards Torwache. In Munster, the "action" is carried out in public spaces with site-specific projects by 35 international artists and groups. This year, however, it spreads out to more performative approaches and focuses on the relationship between public and private space at a time of increasing digitization. (Documenta14.de, until 17/9, www.skulptur-projekte.de, until 1/10) 五年一届在卡塞尔举行的文献展早已成为了国际当代艺术的重要坐标，今年更是与十年之后回归明斯特的国际雕塑展不期而遇，这将是一场艺术狂热者的德国之旅。共有160位艺术家在博物馆、公共广场、电影院和大学建筑中展示他们的作品。艺术总导演亚当·辛牧泰克建议我们采取如下参观路线：从历史悠久的文化火车站(Kulturbahnhof)出发，到达北城区Nordstadt，经弗雷德里希广场(Friedrichsplatz)，继续前往至Torwache。在明斯特，国际雕塑展将在特定公共场所展示来自35位国际艺术家和团体的作品。除此之外，在数字化日益加剧的今天，展览将采用更具表现力的手法，着重呈现公共与个人空间的关系。(Documenta14.de, 直至9月17日; www.skulptur-projekte.de, 直至10月1日)



FROM FAR LEFT AND CLOCKWISE:
NEVIN ALADA, JALI, 2017, HESSISCHES LANDESMUSEUM, KASSEL, DOCUMENTA 14
ANGELA MELITOPOULOS, CROSSINGS, 2017, GIESSHAUS (UNIVERSITY OF KASSEL), KASSEL
AKINBODE AKINBIYI, PASSAGEWAYS, INVOLUNTARY NARRATIVES, AND THE SOUND OF CROWDED SPACES, 2015-2017, NATURKUNDEMUSEUM IM OTTONEUM, KASSEL, DOCUMENTA 14
GEORGIA SAGRI, DYNAMIS, 2017, GLASS PAVILIONS ON KURT-SCHUMACHER-STRASSE, KASSEL, DOCUMENTA 14
左上顺时针旋转：
Nevin Alada, Jali, 2017年，达姆施塔特黑森州州立博物馆，卡塞尔第14届文献展安吉拉·梅里托普洛斯·Crossings, 2017年，Giesshaus (卡塞尔大学)，卡塞尔阿金博德·阿金比·Passageways, Involuntary Narratives, 以及the Sound of Crowded Spaces, 2015至2017年，自然博物馆，卡塞尔第14届文献展
乔治亚·萨格里，Dynamis, 2017年，库尔特·舒马赫大街上的玻璃亭，卡塞尔第14届文献展





GUGGENHEIM MUSEUM, NEW YORK 古根海姆博物馆·纽约

ART MADE IN CHINA 中国艺术品

Which is the contemporary face of Chinese art, the issues it engages in and what place does it hold on the world map? One hundred and fifty works (video, installations, performances, photography, painting and Land art) by 70 artists and groups, make the necessary introductions at an exhibition that covers the catalytic period 1989-2008 in the country's contemporary history. An exhibition which will surely be discussed. A taster is found in the title "Art and China after 1989: Theater of the World", borrowed from the Huang Yong Ping installation. In a turtle-shaped cage, hundreds of live reptiles and insects devour each other... (6/10/2017 - 7/1/2018, www.guggenheim.org)

中国当代艺术呈现出怎样的面貌? 涉及到哪些重要问题? 如何评价其在世界范围内的地位? 来自170位艺术家和团体的作品(视频、艺术装置、表演、摄影、绘画和土地艺术)将带您探索这些话题, 此后举行的展览将涵盖中国当代历史1989-2008年催化期的重要作品。此次展览将赢得众多关注, 命名为“1989年以后的艺术与中国: 世界剧院”, 借鉴了艺术家黄永平的艺术装置作品: 在一个乌龟状的笼子里, 数以百计的爬行动物和昆虫正互相吞噬..... (6/10/2017 - 7/1/2018, www.guggenheim.org)

MOMA / COOPER HEWITT, NEW YORK 纽约现代艺术博物馆/库珀·休伊特设计博物馆·纽约

FOR DESIGN ADDICTS 设计狂热者的盛宴

The instigator may well be the established Fashion Week (7-13/9), but the New York museums also lend a helping hand to intrigue design addicts. Until the 20/8, you may catch "The Jazz Age: American Style in the 1920s" exhibition at the Cooper Hewitt (www.cooperhewitt.org). Dedicated to the creative explosion of the 1920s and the European cultural influences on American style, it showcases furniture and monumental tapestries, diamonds and rubies, graphic design and film. But is fashion modern? With the "Items" feature, MoMA (1/10-28/1/2018, www.moma.org) examines the present, past and future of 111 iconic items (garments and accessories), from the Levi's 501, the Casio watch, to the Little Black Dress and the keffiyeh.

最引人瞩目的当然是大名鼎鼎的时装周(7-13/9), 但纽约各大博物馆也助其一臂之力吸引更多专注于设计的狂热者。8月20日之前, 您可以在库珀·休伊特设计博物馆(www.cooperhewitt.org)欣赏“爵士时代: 20世纪20年代的美国风格”展览, 致力于表现20年代设计界的创意大爆发以及欧洲文化对美式风格的影响, 将展出家具、巨型挂毯、钻石和红宝石、平面设计以及电影。但时尚即为现代吗? 通过“物品”的具体特征, 纽约现代艺术博物馆(1/10-28/1/2018, www.moma.org)将探索过去与现在, 展品包括111件具有标志性的物品(服装和配件), 如李维斯501、卡西欧手表、小黑裙和领巾等。



"Items: Is fashion modern?", Christian Dior (French, 1905-1957). Two piece evening dress (bodice and skirt), about 1950. Image © Indianapolis Museum of Art, 2017. Gift of Eleanor R. Carruth. Far left, RMB City. A Second Life: City Planning by China Tracy (aka. Cao Fei), 2007. Color video, with sound, 6 min. Solomon R. Guggenheim Museum, New York. Purchased with funds contributed by the Young Collectors Council, with additional funds contributed by Shanghai Tang. 2008.30 © Cao Fei

Ανασυντακτικά απεικόνισαν. © Sephora 2017



sephora.gr f i YouTube

TEST, *Explore*, ENJOY

Find thousands of products and services.

SEPHORA
WHERE *your beauty* BEATS

HERMÈS

Zoomorphism

CYPRriot ARTIST SOCRATIS SOCRATOUS, HAS DELIVERED AN EXCEPTIONAL CONCEPT FOR THE HERMÈS ATHENIAN BOUTIQUE.

动物肖像塞浦路斯艺术家苏格拉底·苏格拉杜斯在雅典爱马仕精品店展现独一无二的理念。

I AM STANDING in front of one of the most elegant spots in the centre of Athens on the corner of Voukourestiou Street and Stadiou Street. I inhale a breath of refinement. The flagship store of the French house Hermès dominates with its three outstanding window displays, which were inspired by the Hermès 2017 theme "Object Sense". Once again, they bear the artistic signature of Cypriot artist Socratis Socratous. This year, the theme of zoomorphism returns from the Mediterranean cultures of the past to the present modern city. Bulls, horses, greyhounds from iron and bronze, are engaged in an active dialogue with the Hermès creations. Talking exclusively to Socratis Socratous, I learn about the entire course he followed on the magical artistic journey of the Hermès house. **What do you expect from the "traveller" who comes face to face with the Hermès window displays?**

The ideal situation would be for the passerby to stop for a while and stand in front of the window displays. When that happens, you then know you have captivated him.

What was the element that inspired you to create this particular installation?

Starting from Hermès's 2017-2018 theme "Object Sense", the inspiration came from the element of zoomorphism in antiquity. At the same time, the product you are called to display in the store window is so flawlessly made - and

CREATOR

造物者

BY DESPOINA SAMPSON • 撰稿:黛丝平娜·桑普森

伫立于雅典市中心最精致繁华的购物商圈 Voukourestiou街和Stadiou街交汇处,我深吸一口气,品味这独特的奢华雅致气息。这里坐落着顶级奢侈品牌法国爱马仕旗舰店,三个精心布置的橱窗展示着爱马仕2017年“物之本意”的主题,不过这一次,他们有了塞浦路斯艺术家苏格拉底·苏格拉杜斯的倾情加盟。动物肖像的主题在今年时尚界大受欢迎,体现了古老地中海文化向现代城市文明的回归。铁制和青铜的公牛、马与灰狗正与爱马仕作品进行着一场无声的对话。独家专访艺术家苏格拉底·苏格拉杜斯,了解他在爱马仕之家奇幻的艺术之旅。**您对于经过爱马仕橱窗的“过路人”有何期待?**

最理想的状况是路人会停下脚步,在橱窗前驻足凝望,这个时候,你就知道他被我们的橱窗秀完全吸引了。是什么因素激发您创造了这个如此特别的艺术装置?

一切始于爱马仕2017至18年的主题“物之本意”,主要灵感来自古文物中的动物形象。于此同时,所有通过商店橱窗展示的作品都是精心之作,事实上他们都是手工制作的,而这本身就是一种挑战。

爱马仕之家如何满足您的个人艺术追求?我们合作了十年,已经创建起了一个共同的世界。此外,爱马仕之家从成立之初在不同的历史阶段就吸引着众多杰出艺术家,他们在这里获得了成长。在这里,艺术家需要为橱窗秀进行艺术装置,这与那些发生在诸如画廊或博物馆等公共场所的展览完全不同。当橱窗陈列与产品本身水乳交融浑然一体时,真正神奇的时刻便来临了。

您是如何开始在爱马仕之家的神奇之旅?后程于2006年,当时我作为“卓越艺术家橱窗”机构的一员,被邀请为爱马仕之家创建橱窗设计。几个月后,我被邀请永久性加入爱马仕。在此期间,我的主要工作是为爱马仕各地旗舰店设计橱窗陈列,包括迪拜、巴



Hermès Athens Store: Vangelis Paterakis
Hermès Windows Artist Socratis Socratous: Stathis Mamalakis



“I ALWAYS ADAPT MY WORK TO GREECE”

“我所有的工作都以希腊为中心”

林·威尼斯和其他地方，在那里我享有充分的自由表达并实现我的艺术理念。
从您合作之初到现在所有的橱窗陈列设计有何共通之处？
 大部分情况下，陈列的主题、设计和具体实施方案都和希腊相关，我所有的工作都以此为中心展开，毕竟归根结底，爱马仕之名源于古希腊众神之一——赫尔墨斯。
 （苏格拉底·苏格拉杜斯由哺育者画廊提供，网址：www.thebreedersystem.com）

indeed handmade-, which in itself becomes a challenge.
Where does the world of Hermès meet your own world?
 After a 10-year collaboration, a common world has been created. Moreover, this historical fashion house from the time it was first established has always endeavoured to make the most of its artists. The artist is called on to create an installation in the window display, which in itself is



far different from those found in public spaces, in a gallery or in a museum. When the implementation of the display and the product are in complete harmony, it is a truly magical moment.

How did you travel into the magical world of the Hermès house?

The journey began in 2006, when I was invited to create the window displays for the Hermès house as part of the “Exceptional Artist Windows” institution. A few months later, I was invited to join them on a permanent basis. During this period my work was displayed in the Hermès windows in Dubai, Bahrain, Venice and elsewhere, where I had complete freedom in the expression and implementation of my work.
How are those window displays connected since the beginning of your collaboration?
 Most of the times the subject, its design and its implementation concern Greece. I always adapt my work to this point of reference accordingly. After all, the name of the house is from the Greek, Ermis.
Socratis Sokratous is represented by The Breeder Gallery www.thebreedersystem.com


 HOTEL
 GRANDE BRETAGNE
 ATHENS
 THE
 LUXURY
 COLLECTION



构成您旅行全程最后记忆的最美好的宾馆

欧洲历史首都心脏的永恒优雅之地
 得缘一睹这闻名天下的希腊雅典地标性的大不列颠酒店，在此感受您生命中无可替代的美好时分，至尊的住宿体验，放飞内心的自由感受。在大不列颠酒店享受雅典锦鳞闪烁的壮丽山海之景，发现雅典这个充满活力城市的动人侧影。

请浏览网址：GRANDEBRETAGNE.GR

WHETHER SAPPHIRE, SPLASHES OF TURQUOISE OR CABOCHONS OF BLUE LAGOON-COLOURED STONE, THERE ARE MANY GOOD REASONS TO FALL IN LOVE WITH LUXURIOUS JEWELLERY THIS SUMMER IN GREECE

蓝宝石、蓝绿色浮石、泻湖蓝色宝石，今年夏天还有更多更好的理由在希腊与美丽奢华的珠宝首饰坠入爱河

PHOTOS: FOTIS KARAPIPERIS,
STYLING: MYRTO KRITSOTAKI
拍摄: 福蒂斯·卡拉彼派利斯
造型: 米婭·克里查塔基

蓝色欲望泪滴

Blue
drops of
desire



CLOCKWISE FROM FAR LEFT: GOLD RING WITH SAPPHIRES BY LALAOUNIS. GOLD RING WITH SMOKY QUARTZ AND AQUAMARINE, GOLD RING WITH AQUAMARINES AND CITRINE BOTH BY DOLLY BOUCOYIANNIS, I-D CONCEPT STORES TOP: GOLD PENDENTIF WITH DIAMONDS AND AMETHYST BY ELENA SYRAKA, I-D CONCEPT STORES. GOLD NECKLACE WITH SAPPHIRES BY LALAOUNIS. GOLD NECKLACE WITH AQUAMARINE AND TSAVORITES BY ILEANA MAKRI, ILEANA MAKRI STORE. LEFT PAGE, FROM LEFT, GOLD EARRINGS WITH SAPPHIRES, GOLD BRACELET WITH WHITE AND BLACK DIAMONDS, SAPPHIRES AND ROSE CUT & GOLD FLOWER RING WITH DIAMONDS, SAPPHIRES AND ROSE CUT, ALL BY KESSARIS. GOLD RING WITH DIAMONDS AND SAPPHIRES, BY DIAMOND CLUB.

左上起顺时针: 蓝宝石戒指, 来自Lalaounis; Dolly Boucoyiannis设计的烟熏石英海蓝宝石戒指, 以及海蓝宝石黄水晶戒指; Elena Syraka设计的钻石紫水晶金色珐琅, 来自I-D概念商店; Lalaounis设计的蓝宝石项链; Ileana Makri 设计的海蓝宝石沙弗莱石项链。左页, 左起: 蓝宝石耳环, 白黑钻石金色手链, 蓝宝石玫瑰切割金色花环钻石戒指, 蓝宝石和玫瑰切割, 全部来自Kessariss; 钻石蓝宝石戒指, 来自钻石俱乐部。



CLOCKWISE FROM THE TOP LEFT: GOLD AND STERLING SILVER RING WITH DIAMONDS AND GOLD & STERLING SILVER RING WITH DIAMONDS AND AMETHYST, BY FANOURAKIS. NEXT, FROM THE TOP: GOLD RING WITH DIAMONDS AND GREEN AGATE FROM THE BLACK JADE COLLECTION BY ROBERTO COIN, PATSEAS. GOLD RING WITH DIAMONDS AND SMOKY QUARTZ FROM THE COCKTAIL COLLECTION BY ROBERTO COIN, PATSEAS. GOLD RING WITH DIAMONDS, SAPPHIRES AND SMOKY QUARTZ & GOLD BRACELET WITH DIAMONDS BY DIAMOND CLUB. GOLD AND STERLING SILVER RING WITH BLACK DIAMONDS, BY FANOURAKIS.

左上起顺时针: 金色纯银钻石戒指以及金色紫水晶纯银钻石戒指, 来自Fanourakis; 绿玛瑙钻石金戒指, 来自Patseas精品店Roberto Coin的黑翡翠系列; 钻石烟熏石英金戒指, 来自Patseas精品店Roberto Coin的鸡尾酒收藏系列; 钻石蓝宝石黑色石英金戒指以及钻石金手链, 来自钻石俱乐部; 金色纯银黑钻戒指, 来自Fanourakis。

globalblue.com/join

SHOP TAX FREE

免税购物

When you spend over €50
消费金额满50欧元, 即可免税

Get It 商店填表

Get a Global Blue Tax Free Form at the store
在商店获取环球蓝联退税单并填好

Stamp It 机场盖章

When you are heading home, show your purchases, Tax Free Form and passport at Customs and ask them to stamp your Tax Free Form. 当您到达机场准备返回时, 向海关出示您的购物商品, 退税单以及护照, 海关将在退税单上盖章。

Receive It 获得返还

Go to a Refund Office displaying the Global Blue logo. Receive your refund by choosing one of the following ways:

- Cash
 - Credit Card
 - Mail Back
 - Alipay (available from June 2018)
- 您将从标有“Global Blue”的退款办公室获得相应税额返还, 方式如下:
- 现金
 - 信用卡
 - 邮件退税
 - 支付宝 (2018年6月开始启用)

Spend a minimum of 50€ and save up to 19% of your purchase price. 消费金额满50欧元, 即可获得总金额19%的折扣。



The Athens International Airport is sporting a brand-new look!

雅典国际机场焕然一新!

DISCOVER AN EXCLUSIVE world of brands and services hosted in an elegant synthesis of classical and contemporary Greek elements. The Airport's Schengen and Non-Schengen Departure areas have been fully renovated and upgraded. This massive revamp came as a response to the latest trends in the travelling process and experience, offering optimised functionality, innovative design, enhanced comfort, and plenty of shopping options for passengers!

The first major development is the installation of two centralised security screening points at the entrances of the Schengen (boarding pass control) and non-Schengen (passport control) areas. The Schengen area, in particular, is equipped with state of the art automated boarding pass screening barriers, diminishing passenger transfer time. Having these procedures at the entry points allows for less stress and more time for passengers to browse the Shopping Centre that follows.

The Shopping Centre has also been transformed, tapping into the latest market trends and catering to ever increasing passenger expectations. Inspired by ancient and classical Greece, the shopping floors have been divided in three unified sections, reminiscent of a walk through a Greek High Street, and cleverly designed to excite and invite passengers to explore them! First comes the "Agora" (Greek for 'market') with its open plan format aiming at unhindered browsing. Then comes the "Stoa" (Greek for 'street') with its Luxury stores and elegant boutiques. Additionally, passengers can find the cozy "Greek Neighbourhood" within the "Stoa" of the Schengen area, teeming with vivid outlets of the most prestigious Greek brands and designers. The city walk concludes at the "Platea" (Greek for 'square'), a focal point where departure gates mesh with the shopping floor and where passengers can settle down for a quick bite before their flight with a plethora of traditional Greek, as well as international, Food & Drink options to choose from. The new Shopping experience at the Athens International Airport becomes a journey in itself!



在古典和当代希腊元素完美结合的优雅场地中探索发现独家世界品牌与服务。雅典国际机场申根及非申根离境区进行了全面翻新升级。此次大规模整修是对旅行过程和体验最新趋势的强势回应，将提供优化升级功能，创新型设计，为乘客提供最大的舒适性以及大量的购物选择!

第一个重大改进是在申根区(登机证控制处)和非申根区(护照管制处)入口安装了两个集中安全检查点。尤其是申根区，配备了先进的自动登机牌筛选屏障，使乘客转机时间大大缩短。这些新程序减轻了乘客压力，在安检过后有更加充足的时间浏览购物中心。

与此同时，购物中心也实现了转型，利用最新的市场趋势，迎合不断增长的乘客期望。受古希腊建筑的启发，购物层被分为

三个互相连接的区域，如同漫步于希腊步行街，通过巧妙的设计激发并邀请乘客前来探索!第一个区域被称为“Agora”(希腊语译为“开放的市场”)，其开放式格局旨在营造自由畅快、不受阻碍的购物环境。之后是“Stoa”(希腊语译为“街道”)，遍布国际奢侈品牌与优雅精品店。此外，乘客可以在申根区的“Stoa”中发现舒适的“希腊邻里”，这里主要是著名的希腊当地品牌以及本土设计师的作品。最后一个区域为“Platea”(希腊语译为“广场”)，是购物区域的终点，直接与登机口相连。乘客登机之前可以在此小憩片刻，快速享用传统希腊各色小吃美食，当然也有国际化食物和饮料可供选择。我们相信，雅典国际机场的最新购物体验本身就将成为一场愉快的旅程!





The Athenian Riviera

雅典海滨

PHOTOGRAPHER:
BILL GEORGOUSSIS
摄影师:比尔·吉奥季古斯

FASHION EDITOR: EVA GEORGIU
MAKE UP: EVA DIMOVELI (D-TALES)
HAIR STYLIST: THANOS SAMARAS (D-TALES)
ASSISTANT STYLIST: VICKY KOUTRA,
VASIA CHRYSANTHOPOULOU
ASSISTANT PHOTOGRAPHER:
ZAHARIAS DIMITRIADIS
MODELS: MARLENA SZOKA (D MODELS),
OKAN BOZ (ACE MODELS)

时尚编辑:艾娃·伊奥利伊尤
化妆师:艾娃·迪莫维丽(D-Tales)
发型师:萨诺斯·萨马拉斯(D-Tales)
助理造型师:薇吉·库德拉·瓦西雅·克里萨肖普罗
助理摄影师:扎哈尼亚斯·迪米德里亚斯
模特:Marlena Szoka(D模特公司),Okan Boz
(Ace模特公司)

THE SEASON CALLS FOR
GLAMOROUS SWIMSUITS AND
'50s PUMPS, AND FLIRTS WITH
LUXURIOUS FABRICS AND REAL
CHIC ATTITUDE.

炎炎夏日召唤时尚迷人泳装与50年代盛行的浅口鞋，
体验舒适豪华面料，尽享别具一格的时尚态度。

Sequin Top Tom Ford & Trousers Ermanno Scervino, Linea Piu, Heart shaped Brooch Saint Laurent, Luisa World
汤姆福特闪片上衣·Ermanno Scervino长裤·来自Linea Piu精品店·圣罗兰心形胸针·来自路易莎世界。



Silk Blouse Zeus+Dione, GB Corner Gifts & Flavors, Bikini Swimsuit Stella McCartney, Clutch Max Mara & Hat Rag & Bone, Attica Golden Hall. Left page: Jacket DSquared 2, Epomymo, Golden Hall, Trousers Aviu, Sotris, Golden Hall, Sunglasses Dior, Dior Boutique. Zeus + Dione 丝绸衬衫, 来自大不列颠酒店精品店; Stella McCartney 比基尼泳装, Max Mara 手拿包, Rag & Bone 帽子, 来自阿提卡金色购物中心。对页: DSquared 2 夹克, 来自金色购物中心 Epomymo 精品店; Aviu 长裤, 来自金色购物中心 Sotris 精品店; 迪奥太阳镜, 来自迪奥精品点。



Swimsuit Paul Smith, Lie-on Float Sunny Life, Attica. Left page: Swimsuit Sophie Deloudi, Attica.
保罗·史密斯泳衣·来自金色购物中心“Lie-on Float Sunny Life”精品店。对页：苏菲·德洛迪泳装·来自金色购物中心。



Swimsuit Maa Boo, Attica. Earrings I-D Concept Stores. Left page, On her: Swimsuit Maa Boo, Attica Golden Hall, Gillette & Trousers Lanvin, Pumps Fendi, Luisa World. On him, Shirt & Trousers John Varvatos, Attica. Maa Boo泳装,来自I-D概念店。对页:(女装)Maa Boo泳装,来自金色购物中心;Lanvin长裤,芬迪浅口鞋,来自路易莎世界。(男装)John Varvatos衬衫和裤子,来自金色购物中心。



Dress Elisabetta Franchi, Eponymo. Left page: Dress MCQ, Attica Golden Hall, Hairband I-D Concept Stores, Bag Kendall & Kylie, Kalogirou. Elisabetta Franchi长裙,来自金色购物中心Eponymo精品店。对页: MCQ 连衣裙,来自金色购物中心;发带,来自I-D概念店;Kendall&Kylie斜挎包,来自Kalogirou精品店。



Top, Shorts & Bag Ermanno Scervino, Linea Piu, Shoes Valentino, Luisa World, Earrings I-D Concept Stores. Left page: Swimsuit Zeus+Dione, GB Corner Gifts & Flavors, Shorts Gaudi & Sunglasses Marc Jacobs, Notos, Hat Filuhats, Enny Monaco. Ermanno Scervino上衣、短裤和包包, 来自Linea Piu; 华伦天奴鞋履, 来自路易莎世界; 耳环, 来自 I-D 概念店。对页: Zeus+Dione泳衣, 来自大不列颠酒店精品店; Gaudi短裤, Marc Jacobs太阳眼镜, 来自Notos购物中心; Filuhats帽子, 来自Enny Monaco精品店。



T-shirt, Bermuda shorts Dries Van Noten, Luisa World, Shoes Castaner, Kalogirou. Left page: Blouse & embroidered Shorts Giambattista Valli, Enny Monaco, Bag Fendi & Shoes Valentino, Luisa World. Dries Van Noten上衣和百慕大短裤, 来自路易莎世界; Castaner鞋履, 来自Kalogirou精品店。对页: Giambattista Valli衬衫和刺绣短裤, 来自Enny Monaco精品店; 芬迪手袋, 华伦天奴鞋履。



Dress Balmain & Shoes Jimmy Choo, Luisa World, Ring Fanourakis. Left page: Polo T-shirt & Shorts Ermenegildo Zegna, Ermenegildo Zegna Boutique, Shoes Castaner, Attica Golden Hall, Sunglasses Rayban, Notos. Balmain连衣裙, Jimmy Choo鞋履, 来自路易莎世界; Fanourakis戒指和耳环。对页: Ermenegildo Zegna T恤和短裤, 来自Ermenegildo Zegna精品店; Castaner鞋履, 来自金色购物中心; 雷朋太阳眼镜, 来自Notos购物中心。



We would like to thank the Cape Sounio Grecotel Exclusive Resort for their courteous hospitality during the photo session. Special thanks goes to Mrs Eleni Velona, PR Executive Grecotel SA and Mr Michalis Minadakis, Cape Sounio Grecotel Exclusive Resort General Manager as well as the hotel staff for tending to our care and the outstanding service they provided. 在此我们需要向苏纽海神庙Grecotel度假村酒店的热情款待表示感谢。特别感谢酒店公关经理海伦·韦罗纳女士，总经理米哈里斯·米拉达吉斯先生，以及酒店全体工作人员，感谢他们在照片拍摄期间对我们细致周到的照顾以及卓越的服务。

We would especially like to thank Messrs Antonis & Panos Ismailos for providing us the car. The couple enjoyed a Mercedes Benz SL 320, a courteous offer by Ismailos Classics, a bespoke restoration unit of Mercedes Benz-Ismailos SA where in-depth knowledge, skilled craftsmanship and high Mercedes Benz standards meet. 同时，我们要特别感谢安东尼&帕诺斯·夫妇为拍摄提供车辆。他们享有的奔驰SL320是梅赛德斯奔驰-伊斯梅洛斯的经典古董车型，如同一件制作精良的手工艺品，满足梅赛德斯-奔驰最高标准。

On her, Dress M Missoni, Attica Golden Hall, Cuff I-D Concept Stores, Ring Fanourakis. On him, Shirt & Trousers, Ermenegildo Zegna, Ermenegildo Zegna Boutique, Shoes Castaner, Attica Golden Hall. Left page: Shirt & Trousers Nikos Apostolopoulos, Shoes Castaner, Kalogirou. (女装) M Missoni长裙，来自金色购物中心；护腕，来自I-D概念店；Fanourakis戒指。(男装) Ermenegildo Zegna衬衫和长裤，来自Ermenegildo Zegna精品店；Castaner鞋履，来自金色购物中心。对页：Nikos Apostolopoulos衬衫和长裤，Castaner鞋履，来自Kalogirou精品店。

brand finder map

品牌搜索地图

1. **ATTICA**
City Link: 9 Panepistimiou, Syntagma Square, Tel.: 2111802600
Golden Hall: 37A Kifissias Avenue, Maroussi, Tel.: 2111814000, www.atticaps.gr
 2. **DANELIAN DIAMOND CLUB**
10 Nikis Street, 4th Floor, Athens Tel.: 2103221816, www.diamondclub.gr
 3. **ERES**
6 Voukourestiou Street, Tel.: 2103211103
 4. **ERMENEGILDO ZEGNA BOUTIQUE**
24 Voukourestiou Street, Tel.: 2103643930, www.zegna.com
 5. **FANOURAKIS**
23 Patriarhou Ioakim Street, Tel.: 2107211762, 2107214068, www.fanourakis.gr
 6. **FOLLI FOLLIE**
18 Ermou Street, Tel.: 210 3230729, www.follifollie.com
 7. **GB CORNER GIFTS & FLAVORS**
Hotel Grande Bretagne: Constitution Square (Syntagma), Tel.: 2103330750
www.grandebretagnestore.com
 8. **HERMÉS**
4 Stadiou Street & 1 Voukourestiou Street, City Link, Syntagma Square, Tel. 2103233715
www.hermes.com
 9. **HONDOS CENTER**
4 Omonia Square, Tel.: 2105882800
39 Ermou Street, Tel.: 2103722900
4 Omirou Street, Tel.: 2103255466
6 Merlin Street, Kolonaki, Tel.: 2103386000
www.hondoscenter.com
 10. **ID CONCEPT STORES**
12 Con. Kanari Street & 8 Sekeri Street., Kolonaki, Tel. 2103221801, www.idconceptstores.com
 11. **KESSARIS**
7 Panepistimiou Avenue, Athens, Tel.: 2103711000, www.kessariss.gr
 12. **LALAOUNIS**
6 Panepistimiou Avenue & Voukourestiou Street, Athens, Tel.: 2103624354
www.lalaounis.com
 13. **LOUIS VUITTON**
19 Voukourestiou Street, Athens, Tel.: 2103613938
www.louisvuitton.com
 14. **LUISA WORLD**
15 Skoufa Street, Tel.: 2103635600, www.luisaworld.com
 15. **NIKOS APOSTOLOPOULOS BOUTIQUE**
19 Skoufa Street & Iraklitou Street, Tel.: 2103392706, www.nikosapostolopoulos.gr
 16. **NOTOS**
Stadiou & Aioulou Street, Athens, Tel.: 2103245811, www.notos.gr
 17. **ORA KESSARIS**
8A Voukourestiou Street, Athens, Tel.: 2103711020 www.kessariss.gr
 18. **ROBERTO COIN ***
Pateas: 5 Stadiou Street, Athens, Tel.: 210 3230722
 19. **ROLEX**
5 Valaoritou Street, Tel.: 2103621138
1 Kolokotroni Square, Tel.: 2103235909, www.rolex.com
 20. **SEPHORA**
24 Ermou Street, Athens, Tel.: 2103313167
2 Milioni Street, Kolonaki, Athens, Tel.: 2103613051, www.sephora.gr
 21. **TUDOR**
5 Valaoritou Street, Tel.: 2103621138
1 Kolokotroni Square, Tel. 2103235909, www.tudorwatch.com
- GOLDEN HALL**
37A Kifissias Avenue, Maroussi, Tel.: 2106803450, www.goldenhall.gr
- * **ZOE JEWELRY**
Fira, Santorini, Tel.: 22860 23260, www.zoejewelry.gr.



EGREMNI,
LEFKADA

艾格莱姆尼海滩，
莱夫卡扎岛

WITH THE BLUEST WATER IN
THE WORLD

拥有世界上最蓝的海水

Big Brilliant Blue

THE DREAM BEACHES

明媚闪耀蔚蓝
梦想海滩

LOOKING FOR OUTSTANDING EXOTIC
BEACHES? HERE'S WHERE TO FIND
THEM IN GREECE

想体验具异国风情的美丽海滩？来希腊吧，这里
有您需要的一切

BY GIORGOS PANAGIOTAKIS • 撰稿：季奥吉斯·帕纳吉奥塔吉斯

Photos: Shutterstock

Triton, the son of Poseidon emerges from his father's underwater palace and swims towards the shore. His hair is turquoise like the colour of the shallow sea water. His eyes are white like the foam of a wave and his mouth is as big as the seashore. As he approaches, his back curves as if he is eager for the big encounter. At last, he finally reaches his destination and with a deep sigh sensually lies down on the golden sand. He then pulls back, dragging a few small pebbles with him, leaving fingermarks with his long nails; another sigh is heard. The next wave has arrived.

It is a perpetual motion; an enchanting game of nature that began when the world was created. It is also an image that has been perfectly interwoven with the Greek summer. Greece after all, with its lacy coastlines and countless islands, has thousands of enchanting beaches. There are places that are hidden from the hustle of the modern world as if the sea, land and sun have conspired to give Triton - who is the personification of coastal waves - unique moments of relaxation and tranquility. So let us also exploit the playful game of Poseidon's son. Let us follow him to some of his most beautiful seaside hideouts, and let us feel the allure of each place within us. The great Greek summer invites us.

KAPARI, MYKONOS *In the waters where Apollo swam*

When we hear the word Mykonos, our mind immediately goes to the cosmopolitan tourism and frantic nightlife; and yet this world-famous island, hides some natural treasures that are revealed only to a few. One of those is Kapari, a pristine beach on the west side of the island. In order to get there, you have to walk for quite a while on a trail which is overwhelmed by the scents of thyme and oregano. You will be greatly compensated for your effort though, since the pure Cycladic landscape of Kapari, with its crystal clear waters, its fine welcoming sands and white-coloured rocks, seems to reflect all the light of the world. It does make sense in a way, since directly across, just a short distance away, is Delos, the sacred island where Apollo, the god of light was born. The view becomes even more spectacular as the sun slowly begins to set. As sundown takes place and the life-giving disk majestically sinks into the beachfront waters, everything appears to be on fire, and the silhouettes of the far away islands start making their appearance on the horizon. Swimming in the same waters as Apollo is certainly priceless.

A spicy name

The name Kapari, reveals that **capers**, with their distinct spicy flavour, grow in the rock cracks around the beach. The locals collect their fruit and leaves during the summer months, always in the early morning and just before the night moisture evaporates. Capers accompany the traditional Greek salad, but they can also be used in various local dishes.

The famous meze (appetizer) of a famous island

The cuisine of Mykonos includes countless tasty temptations for the visitor who is hungry after a swim. The most famous of all is **louza**, a cured meat with a rich and fine flavour, which is sun-cooked and sprinkled with salt and herbs (oregano, pepper and especially- throubi (an aromatic herb)). Equally desired, is the **kopanisti**, the creamy pepper cheese that is another trademark of Mykonos. Another renowned dairy product is **tyrovolia**, which is used along with onion, dill and local wild greens in the

海之信使特里同离开其父海神波塞冬的深海宫殿,开始向海岸游去。他的发色呈现出浅滩海水般明媚的绿松石色,他的眼睛如海浪激起的泡沫般雪白,他硕大的嘴巴仿佛可以吞噬掉整个海岸。他来了,奋力一游,露出脊背弯曲的线条,这场期待已久的大相遇就在眼前。终于,他抵达了目的地,长叹一声之后,他将躯体落在这金色的沙滩之上。而后,他又离开,顺便带走了几片小小的鹅卵石,他长长的指甲在海岸上留下深深的印记,再次叹息。下一次浪潮已经到来。

这永无止境的涌动是自天地万物形成之初大自然就乐此不疲的游戏,在希腊,这景象与夏日之光完美交织。众所周知,希腊拥有如蕾丝般曲折蜿蜒的海岸线,如珍珠散落的无数岛屿,以及成千上万的迷人海滩。在远离喧嚣世界的世外桃源中,大海,阳光与土地仿佛只属于特里同——海浪的化身——庇护他尽享独一无二的闲适与宁静。让我们也加入波塞冬之子的游戏中吧,我们将跟随他的步伐,去寻觅那些失落的最美海滨,亲身体会大自然赋予的独特魅力。郁郁葱葱的希腊之夏正期待着我们的到来。

卡帕里海滩,米科诺斯岛 阿波罗的泳池

当您听到米科诺斯岛时,第一印象一定是国际化旅游海岛以及绚烂多姿的夜生活,然而,这座享誉世界的希腊海岛还隐藏了众多不为人知的神秘自然宝藏,其中之一便是卡帕里——位于海岛西侧的一座原始海滩。为了到达这里,您需要徒步穿过一段相当长的乡野小径,置身于百里香和奥勒冈草浓郁的草本气息中,终于,当纯净迷人的卡帕里海滩将基克拉底群岛的典型景观在您面前缓缓呈现时,您会发现所有的努力都是值得的。水晶般清澈透明的海水,温和柔软的沙滩,明耀纯白的岩石,仿佛将全世界的阳光聚集于此,明媚而闪耀。与之遥相辉映的是海滩对面不远处的提洛圣岛,这里便是光明之神阿波罗的诞生之地。

日落时分,卡帕里的景象更加蔚为壮观,赋予了万物生命的硕大圆盘将自己的能量全部泄出,逐渐壮丽沉入眼前的海水中,血红的彩霞如燃烧的火焰般挂满天际,远处岛屿的轮廓开始在地平线上变得清晰。在阿波罗的泳池嬉戏,这经历将让您毕生难忘。

以香料之名

海滩之名“卡帕里”源于香料“刺山柑”,这是一种具有独特辛辣味的调味料,多生长于沙滩周围的岩石裂缝中。当地人在夏季采摘刺山柑水果和树叶,采摘时间必须为清晨时分,在夜晚聚集的露水完全蒸发之前。刺山柑是制作传统希腊沙拉不可缺少的香料,也用于其他当地诸多美味佳肴中。

大名鼎鼎的MEZE (开胃前菜)

一阵欢快畅游之后,想必您早已饥肠辘辘,是时候品尝米科诺斯岛不计其数的美味佳肴了。最负盛名的当属louza,这是一种口感与风味绝佳的腌肉,在阳光下烘烤,酌以海盐和各种香草调味料(包括奥勒冈草、胡椒、以及具有独特芳香的薄荷叶)。不容错过的还有海岛标志性美食kopanisti奶油胡椒奶酪。同样备受欢迎的乳制品还有tyrovolia,与洋葱、莳萝和当地小野菜一起用于制作美味可口的米科诺斯洋葱馅饼。在品尝了如此美味多样的开胃菜后,有什么能比小酌一杯充满阳光气息的葡萄酒更加惬意呢?海岛的葡萄酒由被炎热的基克拉底阳光灼干脱水后的当地葡萄酿制而成,也由此被称为被阳光亲吻过的葡萄酒,这种传统而古老的酿酒技术在荷马编著的《奥德赛》中也被提及。

正宗基克拉底农场

“米科诺斯维奥玛”有机农场位于玛乌地区,生产品质优良的“被阳光亲吻过的葡萄酒”,还有更多爱琴海品种葡萄酒供您选择,包括阿斯提可、阿斯瑞、玛拉格西亚、曼迪拉里亚和阿伊亚尼蒂斯。在这里,伴随着阵阵古典音乐声,您将有机会品尝各种有机葡萄酒和众多当地美味,农场主人尼科斯·阿斯莫米迪斯还将带领您参观传统

Photos: Shutterstock

TIS GRIAS
TO PIDIMA,
ANDROS

老妇断崖之滩,安德罗斯岛

WILD BEAUTY AND TURQUOISE WATERS
充满张力的野性之美,绿松石般碧波荡漾的海水



**SEYCHELLES,
IKARIA**
塞舌尔海滩·伊卡里亚岛

MAGNIFICENT SEABED AND UNDERWATER CAVES
美得令人窒息的海滩与水下洞穴



**KAPARI,
MYKONOS**

卡帕里海滩·米科诺斯岛

CRYSTAL CLEAR WATERS AND WHITE-COLOURED ROCKS
水晶般清澈透明的海水·明耀纯白的岩石

There is not much infrastructure for the visitor on these beaches we are referring to. We should therefore have drinking water with us and whatever else is deemed necessary.

温馨提示：以下海滩多为自然沙滩，配套基础设施有限，提醒旅行者自带饮用水和其他所需个人物品。

famous Mykonian **onion pie**. After such appetizers, what could be better than a little **sun-dried wine**. Wine, in other words, made from grapes that have dried and have dehydrated in the hot Cycladic sun – a very ancient winemaking technique that is also mentioned by Homer in the Odyssey.

An authentic Cycladic farm

The organic farm “**Mykonos Vioma**” in the area of Maou, produces excellent sun-dried wine, as well as other Aegean varieties (Assyrtiko, Athiri, Malagouzia, Mandilaria, Agianitis). There, to the sound of classical music, the visitor can taste the organic wines and pure local flavours and be guided by the owner Nikos Asimomitis to the traditional Cycladic vineyard. (Mykonos

Vioma, tel. 2289071883, 6974120069, www.mykonosvioma.gr)

The festivals of Mykonos

If you want to feel the genuine Mykonian heartbeat, you should definitely attend one of the numerous festivals held on religious celebrations in the freshly white-painted country churches of the island. Everyone is welcome there, to eat and celebrate to the sounds of the **tsabouna** (a type of bagpipe), the **toumbaki** (a small drum) and other traditional Cycladic instruments. Most famous are the festivals of Agios Panteleimonas, which is held in the medieval monastery of Marathi (on the 27th of July), and Panagia Trouliani in Ano Mera (on the 15th of August). The one that stands out however, is on the 7th of July, at the small church

Photos: Andreas Polydoros

NAVAGIO,
ZAKYNTHOS
沉船湾, 扎金索斯岛
THE TRADEMARK OF THE ISLAND
海岛标志性景点



of Agia Paraskevi, in Delos. This the only day of the year when the visitors are allowed to stay on Apollo's island after sunset!

SEYCHELLES, IKARIA *A new paradise on the island of joy*

It all started with a loud rumbling sound; a landslide that occurred whilst some road works were in progress, not far from the village of Manganitis, on the south side of Ikaria. The ones who got to the area first were awestruck, because instead of a disaster, a miracle had occurred. An incredibly beautiful beach had been revealed, with all-white pebbles, fine white sand and bizarre rock formations that looked if they had come out of a sculptor's workshop; and all this, in front of the clearest blue waters one could ever imagine. This new beach, for the sake of humour, got the name Seychelles and over the years earned a worldwide reputation on its own merit.

Access is not easy and in order to get there, you have to leave

your vehicle on the asphalt road and walk for about ten minutes on a rough downhill path. Alternatively, you can board one of the small boats that take the route from the small nearby port of Manganitis. Whichever way you choose, your visit to the Seychelles of Ikaria will prove to be an experience of a lifetime. However, you must have drinking water with you so that you can stay as long as possible, as well as your sea mask in order to admire the magnificent seabed and underwater caves with thousands of colourful small fish.

The island of Icarus and longevity

As the sun stands glowing over the majestic beach, it is hard not bringing to mind the myth of Daedalus and Icarus. Both father and son had escaped by flying from the palace of King Minos in Crete; however, this freedom had made the young Icarus foolishly bold. As he got too close to the sun, his wax wings melted and he fell then and there into the waters of the island that ultimately took his name.

Who could blame him? This sense of freedom that Ikaria exudes is one of a kind, and this is also apparent in the unconventional and optimistic character of the locals. You rarely find a local from Ikaria wearing a watch; even more rarely, will you find someone troubled by stress. On the contrary, they all trust the island's products and herbs, drink the local wine and enjoy themselves whenever they get the chance. They also stand out for their warm hospitality, their companionship, their close family ties and romantic nature that lasts until old age. It is not by accident that Ikaria ranks among the six places of the Earth with the highest rates of longevity.

The Dionysian festivals

According to mythology, Ikaria is the homeland of Dionysus. The worshipping of the party God lives on in the countless summer festivals. Apart from the local red wine that flows in abundance, the visitor can taste the local flavours, such as the **kathoura** (white goat's cheese), the **kolokasi** (a type of sweet

Photos: Shutterstock

的基克拉底葡萄庄园。(米科诺斯维玛农场,电话:2289071883,6974120069,网址:www.mykonosvioma.gr)

米科诺斯盛大节日

要想感受真正米科诺斯心跳的节奏,您一定要来参加米科诺斯岛盛大的节日庆典,这些节日大多为宗教庆祝活动,在海岛上粉刷一新的白色教堂中举行。所有的旅行者在这里都将体会到宾至如归的感觉,节日期间大快朵颐,载歌载舞,整个海岛洋溢着tsabouna(希腊牧羊人发明的吹奏乐器,相当于一种风笛)、toumbaki(一种小鼓)及其他传统基克拉底乐器发出的美妙音乐。颇具盛名的节日是每年7月27日在马拉斯地区中世纪修道院举行的圣潘捷列伊蒙节,以及8月15日上麦拉地区的圣玛丽图里亚尼节。最让旅行者兴奋不已的当属7月7日这天,光临提洛岛的圣帕拉斯凯维小教堂。这是一年中唯一一天人们被允许登上这座诞生了阿波罗的圣岛,尽享落日余晖。

塞舌尔海滩,伊卡里亚岛 欢乐之岛的新天堂

随着轰隆隆一声巨响,山体出现滑坡,道路工程建设被迫中止,这一切发生于伊卡里亚岛的南侧,距离麦家尼蒂斯村不远。可是当您亲身到达此地时,您必定会肃然起敬,因为呈现在眼前的并不是自然灾害过后的满目疮痍,相反,这里更像是发生了一场伟大的奇迹。美得令人窒息的海滩被遗落于此,悄然而立,等待着被旅行者发现,纯白圆润的鹅卵石铺满整个沙滩,细腻柔和的沙子,被大自然鬼斧神工雕刻的奇异怪石,所有这一切如梦境般展现在晶莹剔透的蓝色画布之上,美得让人难以置信。这座世外桃源般的海滩被饶有风趣地命名为“塞舌尔”,近些年来,凭借独一无二的美景享誉全球。

到达塞舌尔海滩绝非轻而易举,您需要将车泊在柏油道路上,之后穿过杂草丛生的山径下行大约十分钟。或者您也可以从不远处的麦家尼蒂斯村落港口乘坐小船到达。不管您选择哪种方式,在到达伊卡里亚岛塞舌尔海滩的那一瞬间,您都会发现这将成为您终生难忘的绝佳体验。温馨提示您携带饮用水,这样您会有充足的时间尽享美景,这里的海水清澈见底,您可以备好海水镜,肆意欣赏美轮美奂的海底世界,与色彩斑斓的小鱼群共舞。

伊卡洛斯之岛,长寿之乡

当太阳泛着炙热的光芒矗立在雄伟的海滩上时,很难不令人想起代达罗斯和伊卡洛斯的神话。这对父子自制羽翼,从克里特岛米诺斯国王宫殿飞走得以逃脱,然而,对自由的渴望和向往让年轻的伊卡洛斯失去清醒的头脑,变得鲁莽大胆,他忘乎所以飞得越来越高,以至于如此接近太阳,双翼上的蜂蜡开始融化,最终不幸跌入汪洋大海,被这片海域包围的小岛由此以他之名命名为伊卡洛斯岛。

可谁又能责怪他呢?时至今日,伊卡里亚岛早已成为了自由天堂的代名词,这里无时无刻不散发着洒脱逍遥的气息,当地人由此形成了无拘无束、安闲自得和积极乐观的生活态度。在伊卡里亚岛,您很少能看到戴手表的当地人,更不会见到被工作压力困扰的人们。这里的村民食用海岛自产的食物和草药,喝自家酿造的葡萄酒,无时无刻不在尽情享受生活。当然,伊卡里亚岛民还以其非常热情好客出名,他们看重家庭亲情,讲究朋友和爱人的陪伴,同时也不忘时刻追求浪漫的亲密关系,正是由于这些,他们似乎忘记了时间的存在,使得伊卡里亚岛成为地球上长寿率最高的六大地区之一。

酒神节

根据古希腊神话,伊卡里亚岛是酒神狄俄尼索斯的家乡。夏季岛上有众多祭祀这位狂欢之神的节日,届时当地葡萄酒将无限量供应,游客大可开怀畅饮,您还可以品尝各种风味美食,如kathoura(白山羊奶酪),kolokasi(一种甜味芋类),以及rasko(烤野生山羊

potato) and the **rasko** (wild goat meat served roasted or boiled). At the festivals the locals and tourists will dance ecstatically to the traditional **“karyotiko”** dance, to the Dionysian sounds of musical instruments, and deep down inside themselves, they feel that life is beautiful and it should be enjoyed to the full.

The village of the night

The whimsical nature of Ikaria becomes apparent in the case of the mountainous village of **Christos Rachon**; here, everything works at night. The shops open after sunset and will stay open until the early morning, when everyone goes to sleep!

Signs of a distant past

Near the town of Therma, are the ruins of the ancient spa-town of **Thermae**, renowned throughout the entire eastern Mediterranean for the hot springs and their healing properties. Its inhabitants were nicknamed “Asclipians”, as they were under the protection of the god of medicine, Asclipios. Even more ancient are the scattered **menhir** and **dolmen** megaliths that have been found in southeastern Ikaria. They are the remnants of a very ancient civilization, about which little is known.

TIS GRIAS TO PIDIMA, ANDROS *An enchanting peculiarity of nature*

It is an irregularly shaped beach, hidden in the rock folds of Andros. Its sand is white and welcoming and its waters so clear that you feel as if you are swimming in the sky! Just these elements would be enough for us to love it; the beach, however, with the odd name Tis Grias to Pidima, conceals something more; something that gives it a wild and somewhat quirky beauty. It is the vertical rock that stands out of the water, a few metres from the seashore. It is a twenty-two metre high rock, where, when seen from a certain angle, looks amazingly like the silhouette of an old woman.

There are several local legends that relate to this rock. Found in all of them is an old woman, who, either by remorse for a betrayal, or in despair due to the drowning of her sea-faring son, jumped and was then turned into stone. What is certain is that she chose a wonderful spot in order to pass into eternity. We can now swim in the turquoise waters that surround her, climb up to her sides, or simply admire her as we lie on the thick, welcoming sand. The Grias to Pidima is situated quite close to Korthi in Andros. Many small boats set off for daily short trips from the small harbour of this picturesque seaside village. One can only reach up to a certain point by car, and should then rely on his feet. The trail is not really tiring, and the wooden railing on the steep parts provides complete support. As for the view, it is simply unique. **The “Little England” of the Cyclades**

In Andros, the Cycladic landscape and the traditional architecture blend uniquely with an idiosyncratic cosmopolitanism. The latter is the result of the economic prosperity the island experienced during the late 19th to the mid-20th century. During that time, the sailors of Andros exploited the technological transition from the sailboat to steam-powered shipping, and their island became a global power in the field of sea trading - something which is also revealed in the sobriquet “Little England”.

The aura of that period remains unchanged in the town of Andros. Built on a narrow peninsula between the beaches of Neiborió and Paraporti, the island’s capital displays dozens of beautiful

肉)。您将会被邀请加入到传统“karyotiko”舞蹈中来，伴随着酒神之乡各种乐器发出的美妙音乐，翩翩起舞，如痴如醉。欢歌笑语之中，纯真热情的伊卡里亚岛民坚信生活如此美好，应该最大程度享受每时每刻。

夜之城

伊卡里亚岛精奇古怪的特质在克里斯托斯拉彻小村体现得淋漓尽致，在这里，所有的一切都在夜晚出动。商店在日落之后开始营业，直至凌晨时分，当东方既白太阳冉冉升起时，村民们却开始了夜晚生活，缓缓进入香甜的梦乡。

遥远的回响

如今的塞尔玛古镇毗邻古代温泉之城塞尔玛艾的遗址，这里曾以著名的纯天然温泉及其神奇疗养特质在整个东地中海地区享有盛誉。当地居民被戏称为“阿斯克勒庇安(Asclipians)”，因为他们长期受到古希腊医神——阿斯克勒庇厄斯(Asclipios)的庇护。比此更古老的遗迹是在伊卡里亚岛东南部发现的散落的巨碑和冢墓巨石阵，据说他们属于一个非常古老的文明，目前考古界对此文明知之甚少。

老妇断崖之滩,安德罗斯岛

大自然的鬼斧神工

在安德罗斯岛层层岩石褶皱之中隐藏了一个不规则形状的海滩，沙滩雪白柔软，海水明澈如玉，在这里嬉戏畅游犹如在天空翱翔一般，如梦如幻。仅是这些元素就足以让任何到达这里的人们爱上它，而这个海滩还有一个奇特的名字“老妇断崖”，这无疑预示着更多隐藏的秘密，这种神秘感给予了海滩狂野与壮丽之美。这秘密在于从海面中脱颖而出垂直耸立的一块巨石，距海滩仅几米之遥，巨石高约22米，从某一个特定角度看，像极了一位老妇人的剪影。

关于这块形如老妇的巨石，当地有不少传说。有人认为她是在沉思追悔一场背叛，有人认为她的儿子在航海中不幸丧生，万般无奈与绝望中她选择了跳海自尽，却在纵身一跃时被时光凝结。不管什么说法，可以肯定的是，她选择了在全世界独一无二的这个位置成就永恒。如今，我们可以在环绕她周围碧波荡漾的海水中嬉戏，或登上她的两侧，抑或是躺在绵软厚实的沙滩上，静静与之相伴。老妇断崖之滩距离安德罗斯岛考勒斯小城不远，这个风景如画的海滨小城每日有短途客船航行于海滩和海港之间。当然，也有陆路可供选择，但开车无法完全到达目的地，您需要将车停在某一点，之后就需要依靠您的双脚了。这条路径并不困难，在陡峭部分由木制栏杆提供支持。至于沿途的风景，那自然是绝无仅有了。

基克拉底的“小英格兰”

在安德罗斯岛，典型基克拉底景观和传统建筑群与独特的世界主义风格相融合。后者是19世纪末至20世纪中叶海岛历经经济大繁荣时代的结果。在此期间，安德罗斯岛的水手们利用高科技将帆船过渡到蒸汽动力，正式开启了蒸汽船舶时代，自此安德罗斯岛成为海上全球贸易的领军力量，也由此获得了“小英格兰”的称号。在如今的海岛首府安德罗斯镇依稀可见昔日的荣耀与繁华，首府建立在內波利奥和帕拉波特利两大海滩之间的狭长半岛上，至今仍然保留着鳞次栉比的别致豪宅。在这里来一场恣意随性的漫步再合适不过了，我们沿着石板小巷，穿梭于大大小小的广场之中，千万不要错过海事博物馆（位于里瓦斯广场，安德罗斯镇，电话：2282022275），以及罗勒和埃莉斯古兰德里斯基金会的当代艺术博物馆（安德罗斯镇，电话：2282022444），来自世界各地的伟大当代艺术家经常在此举办展览。

“缤纷煎蛋”和她的小伙伴们

碧海蓝天总让人食欲大开，是时候品尝安德罗斯岛无可争议的明星美食“缤纷煎蛋”了。这是一道非常美味的当地煎蛋，采用当地自产的土鸡蛋，加入土豆、香肠、熏肉、切碎的薄荷叶和其他各种调味

mansions. Our walk along the paved alleys and through the small squares should definitely include the **Maritime Museum** (Plateia Rivas, Andros Town, tel. 22820 22275), as well as the formidable **Museum of Contemporary Art of the Basil and Elise Goulandris Foundation** (Andros Town, tel. 22820 22444), which hosts exhibitions by great contemporary artists from all over the world. **Frouitalia and her... friends**

The sea gives one an appetite, so it is time to try the **frouitalia**, the undisputed star of the Andros cuisine. It is a delicious regional omelette, which, apart from the local eggs, also has potatoes, sausages, cured meat, chopped mint and various other ingredients. Renowned dishes are the **rooster** cooked in a red sauce with thick pasta, the **lambriatis** (a small goat stuffed with liver) and the **hortokeftedes** (fried vegetable balls). As far as the confectionery is concerned, the Andriots are proud of the **amigdalota** (almond macaroons) and **kaltsounia** (a mixture of nuts, honey and spices, wrapped in a light pastry sprinkled with icing sugar).

EGREMNI, LEFKADA *Awe and amazement in the world’s bluest waters*

When you look at the Egremni beach from above, you are overwhelmed by a sense of awe. The name in fact speaks for itself (Egremni=Cliffs). The emotions are even more intensified as you approach, at first from the path that starts from the asphalt road, and then from the bridge and ladder that have been firmly rigged on the vertical rock for ease of access. If you feel dizzy, you should simply grit your teeth and keep going! It would be a real shame to have come so close to a natural miracle and then back down. Eventually your feet sink into the thick layer of tiny white pebbles. Almost immediately you become one with the wild scenery. The mountain rises directly above you for hundreds of metres. Stretching out in front of you, and as far as the eye can see, is the sea; a sea that is deep, magnificent and of such an intensely bright blue, that it becomes an absolute temptation. No wonder the American travel magazine Travel+Leisure, ranked the Egremni beach first on the list of beaches with the bluest water in the world! Egremni, as well as the nearby and equally impressive Porto Katsiki, are located on the west side of Lefkada, where the land rises abruptly like a gigantic wall in front of the Ionian Sea. When returning from the beach, you owe it to yourself to stand on the cliff top and bid farewell to the sun as it slowly sinks into the waters, which are usually calm. Undoubtedly, your day will surely have proved unforgettable!

The reconstruction of the Egremi

Due to an earthquake a few years ago, the coast of the Egremni had been considerably reduced in size. Fortunately, Mother Nature took action and today, to the great delight of the locals and tourists, the beach has regained its initial impressive size.

The rock of unfulfilled love

As one walks along the road from Egremni, one reaches the southwestern tip of Lefkada and the impressive cape **Lefkatas**, with its beautiful old lighthouse dating from the 19th century. In ancient times, a temple of Apollo was situated at that very spot. They used to say that if anyone dared to jump from the steep rocks into the sea, one would be relieved of the torturous passion of unfulfilled love. According to the legend, among those who attempted to do so, was the poet Sappho.

料。岛上经典名菜有红酱鸡肉意大利面，lambriatis (小山羊肝酿) 以及hortokeftedes (炸蔬菜丸子)。至于饭后甜点，安德罗斯岛最引以为豪的当属amigdalota (蛋白杏仁饼) 和kaltsounia (坚果、蜂蜜和各种香料混合包裹后以冰糖点缀)。

艾格莱姆尼海滩,莱夫卡扎岛 世界之最——震人心魄的那片蓝

当您在高空俯视艾格莱姆尼海滩时，一股庄严肃穆的敬畏之心必定油然而生。其实它的名字就足以说明一切了（“艾格莱姆尼”在希腊语中正是悬崖的意思)。当慢慢靠近时，您的心灵将一次又一次被震撼。结束柏油马路之后，您需要徒手攀登一座垂直耸立的巨大岩石，不过不用担心，山岩之上有桥和梯子连接以确保游客安全。如果此时您因高空攀爬而头晕目眩，千万不要放弃，深呼吸一大口新鲜的空气，咬紧牙关，继续向前！世界之最的自然奇迹马上就要展现在您眼前了，在这紧要关头选择放弃实在可惜。

终于，您的双脚陷入一层厚厚的圆润细小白色鹅卵石之中，而您，也自然成为这美丽风景中的一部分。近在咫尺的山峰笔直地挺立高达几百米，您目力所及之处全是大海，深邃的大海，她气势恢宏，散发着强烈的摄人心魄的蓝色，诱惑着您一步一步靠近。难怪美国著名旅行杂志《旅行+休闲》将艾格莱姆尼海滩评为“拥有世界上最蓝海水的海滩”第一名！

艾格莱姆尼海滩附近是同样令人印象深刻的波多卡奇基小城，它们都坐落于莱夫卡扎岛西侧，这里地势陡然升高，使海岛西面仿佛成为一面巨墙，直面爱奥尼亚海。当您欣赏完美景从海滩返回时，一定要在途中经过的崖顶停留片刻，这正是和太阳告别的最佳时机，红彤彤的火轮在一天的嬉戏打闹之后，终于迎来了宁静的时刻，缓慢沉入水中，这一刻仿佛整个世界都为之静谥了。毫无疑问，此时的您也一定度过了难以忘怀的美妙一天！

艾格莱姆尼海滩重建

多年前一场地震使得艾格莱姆尼海岸线大大缩小。幸运的是，大自然母亲又发挥神奇的力量进行了修复，给予了当地人和游客最伟大的馈赠，今天的海滩已恢复到了最初的广阔无垠。

“未了却爱”之石

沿着艾格莱姆尼径直前行，您将会到达海岛的最西南端——大名鼎鼎的莱夫卡扎岛海角。这里有一座美丽的建于19世纪的古老灯塔，古希腊时期，雄伟的阿波罗神庙便坐落于此。曾有传说如果有人胆敢从陡峭的崖石上跳入海中，他们便会忘却那些未完成的爱，不再饱受爱无法继续的痛苦和煎熬。据说有不少人试图这样做，其中包括诗人萨福。

“主岛”及美食

尽管莱夫卡扎是一座海岛，不过距离希腊本岛不远，从大陆通过一座浮桥可到达，这种兼具海岛与大陆的双重特性充分体现在当地文化和建筑中，在美食上更是可见一斑。在海岛首府和各海滨小镇，您可以品尝鲜嫩多汁的各种鱼类、海鲜、贝类和鱼籽酱（金枪鱼鱼籽酱)。在山区和内地小村庄，有美味可口的小扁豆汤，让人垂涎三尺的木瓜烩牛肉和其他肉类菜肴。莱夫卡扎岛的“三宝”在整个希腊久负盛名：橄榄油；维莎迷品种红葡萄酒；以及莱夫卡扎赫味香肠。午后休闲时分，当地岛民会饮用酥麻达，这是一种杏仁制成的可口饮料。

沉船湾,扎金索斯岛 鬼斧神工下的神来之笔

人为因素往往会改变或破坏自然景观，但在扎金索斯赫赫有名的沉船湾却恰恰相反。这里原本的自然风景足以让人陶醉不已：陡峭的悬崖绝壁之下怀抱着一座原始沙滩，细白如银的沙滩闪烁着迷人光芒，绿松石般湛蓝清澈的海水随风荡漾。神来之笔源于四十多年前一个暴风雨的夜晚，一艘小型货船在此失事，海浪不断冲刷船

THE BRILLIANT BLUE OF
THE MORNING SEA, OF
THE CLOUDLESS SKY,
THE YELLOW SHORE; ALL
LOVELY,
ALL BATHED IN LIGHT.

Konstantine P. Kavafy, Morning
Sea (Translated by Edmund
Keeley/Philip Sherrard)

清晨的大海，无云的天空那明媚的蓝色，
金黄的海岸；全都那样可爱，
全都沐浴在光里。

康斯坦丁诺斯·卡瓦菲斯，《清晨的大海》
(译者：埃德蒙·基利 / 菲利普·谢拉尔)

The 'mainland' island and its cuisine

Even though Lefkada is an island, it is not so far away from mainland Greece, so you get to it via a small floating bridge. This dual property is also evident in the culture, in the architecture, but also in its cuisine. Found plentiful in the capital and the coastal villages are fish, seafood, shellfish and **avgotaraho** (cured roe fish bottarga) in various delicious recipes. In the mountainous and mainland villages, we will find the excellent local **fakes** (lentils) and meat dishes like the delectable **sofigado** (beef with quince). Renowned throughout Greece are the olive oil, the local red wine of the vertzami variety, as well as the **dry salami** of Lefkada with its slight garlic flavour. In the afternoon, Lefkadians will usually drink **soumada**, a soft drink made from almonds.

NAVAGIO, ZAKYNTHOS

The finishing stroke on a masterpiece

The human factor is often responsible for altering, or destroying a natural landscape, however, in the case of the most famous beach in Zakynthos, quite the opposite has happened. The scenery in itself is dazzling: a pristine beach with thick white sand and alluring turquoise waters, hidden in the secure, yet untamed, bosom of the steep rocks. The finishing stroke came almost four decades ago, when on one very stormy night, a small cargo ship had gone adrift. The waves washed it up and left it permanently in the middle of the beach. The enchanting location with the rusty boat hull from then on became the trademark of Zakynthos, as well as one of the most photographed locations on the whole planet. Still, even the best photograph cannot describe the grandeur of Navagio. One must therefore visit it at least once in one's lifetime, in order to lie on the sand, see the shipwreck up close, swim in the crystal clear waters and sea caves and experience the energy and charm of this extraordinary natural landmark.

Arriving, admiring and... jumping

One can only get to Navagio from the sea. There are several daily

routes, either from the town of Zakynthos and other tourist areas of the island, or from the small picturesque Porto Vromi harbour (which is the shortest route). Whoever wants to admire the scenery from up above, should go to the old monastery of Agios Georgios in Gremna, and from there head towards the metal platform that has been set over the void. The more daring can have a go at bungee jumping during the tourist season.

Ecology and folk tradition

Zakynthos has numerous spectacular beaches and a great ecological interest, as it is the most important breeding ground of the sea turtle **Caretta-Caretta**. Zakynthos's history (for centuries a part of the state of Venice, while periodically under the French, Russian and British occupation) has been endowed with a diverse folklore culture. Music flows in the blood of the Zakynthians, who never miss the opportunity to sing the famous **kantades** (songs usually of a romantic content). An integral part of their tradition, are the "Omilies", which is a kind of popular street theatre, resembling the Italian commedia del 'arte.

Zakynthian flavours

The local cuisine is based on olive oil and garlic, while the Italian influence has found its way into several dishes. The locals are proud

体并将其永久地留在了海滩中央。从那时起，锈迹斑斑的沉船残骸与宁静的海滩颇有神秘感地融合为一体，成为扎金索斯标志性景点，也是全球最佳拍摄地点之一。

尽管如此，全世界最好的摄影师也无法完全表现沉船湾的壮阔与美丽。您务必要亲自前往，哪怕一生只有一次。您躺在温润细腻的沙灘上，目睹锈斑累累的老铁船，在如水晶般清澈透明的海水中畅游，欣赏蓝洞中奇异的光影变换，在这世界上最美丽的地方，您将获得无与伦比的非凡体验。

到达·欣赏……跳跃

沉船湾只能乘船到达，每日有不同航线可供选择，可从扎金索斯镇或岛上其他旅游区出发，也可以从风景如画的波多乌蜜港口乘渡轮（这是最短的路线）。如果想从高空欣赏沉船湾全景，可以前往格雷纳的圣乔治老修道院，这里直通腾空于沉船湾之上的金属护栏观景台。在旅游旺季时，勇敢的您还可以在此尝试惊险刺激的蹦极游戏。

生态与民俗传统

扎金索斯拥有数不胜数的壮丽海滩，这具有重大的生态意义，因为扎金索斯是全世界海龟最重要的繁殖基地。好几世纪以来，扎金索斯曾作为威尼斯州的一部分，在不同时期曾被法国、俄罗斯和英国占领，这些历史渊源赋予了扎金索斯丰富多彩的民俗文化。扎金索斯岛民的血液中流淌着音乐，他们时刻准备着高歌一曲kanta-

des（一种音乐类型，通常是浪漫情歌）。传统文化的另一重要组成是“Omilies”，这是一种非常流行的街头剧院，类似于意大利的即兴喜剧（commedia del 'arte）。

扎金索斯风味

扎金索斯当地美食多以橄榄油和大蒜为基础，不少美味佳肴深受意大利烹饪的影响。当地人最引以为荣的是ladotiri，这是一种浸在橄榄油中的绵羊乳酪，成熟过程中慢慢硬化并吸收了橄榄独特的辛辣味道，Ladotiri可单独食用，也可用于烹饪其他美味，如酿兔肉和sartsa（用西红柿、大蒜和奥勒冈草烹制的炖羊肉或者炖牛肉）。另外必吃的经典美食是鸡仔意大利面，sofigadoura（红酱羔羊或山羊肉）和skordostoubi（蒜味茄子）。扎金索斯最著名的甜点是mandolato，采用当地自产的顶级蜂蜜，混合蛋白、糖和杏仁制作而成。

巴洛斯海滩·克里特岛

无与伦比的美丽

海滩浅水区在阳光的照耀下闪烁着水晶般迷人光芒，细白的沙滩呈带状将其紧紧环绕，形成奇异的线条。宁静温婉的大海静卧于此，由近至远呈现出深浅不一的蓝色，绿松石浅蓝，天空般纯净的碧蓝，宝石湛蓝，如同画家的调色板，充满着奇幻魅力，尽情沐浴在炫目的阳光之下。愈往远处，大海的轮廓逐渐模糊消失，最终与天

BALOS, CRETE

巴洛斯海滩·克里特岛

SHALLOW LAGOON
SURROUNDED BY STRIPS OF
WHITE SAND
海滩浅水区被呈带状的细白沙灘紧紧环绕，在阳光下闪烁着水晶般迷人光芒



of the **ladotiri**, a sheep's cheese that matures dipped in olive oil which hardens and obtains a spicy flavour. Ladotiri is also used for cooking, in dishes such as **stuffed rabbit** and **sartsa** (beef or lamb stew cooked with tomatoes, garlic and oregano). Other dishes that one must try are the **rooster with thick pasta**, the **sofigadoura** (lamb or goat in red sauce) and the **skordostoubi** (aubergine with plenty of garlic). The exquisite Zakynthian honey is the basis for the **mandolato**, a sweet snack containing egg white, sugar and almonds.

BALOS, CRETE

Extraterrestrial beauty

The shallow lagoon is transparent like glass and surrounded by strips of white sand that create strange formations. Behind them lies the inviting sea, coloured in various shades of blue, ranging from the lightest to the deepest. Everything is generously bathed in the blinding sunlight, where the shapes and outlines gradually disappear in the distance. It is a landscape that looks as if it could be found on a distant planet, but it is located on the northwestern edge of Crete. This is Balos, perhaps the most impressive beach on an island that is renowned for the plethora and beauty of its beaches.

Despite the wild landscape the waters are shallow, calm and very hospitable. In many parts, the sand has a pink hue because of the millions of tiny shells that are resting there. The area is absolutely pristine and a true ecological treasure, which is under the protection of the Natura 2000 programme. Rare birds nest in the surrounding rocks, while endangered species like the Mediterranean seals and the Caretta-Caretta turtles, often find their way to the waters.

Access to the beach can be had by road, but the sea route from the small port of Kissamos can be more thrilling. The tourist boats that bypass the dry peninsula of Gramvousa and the cape of Vouxa, are often escorted by playful dolphins. Visitors on their way to Balos, can go to the small island of Imeri Gramvousa and its old Venetian fort, that was once a pirate hideout.

Monuments of nature and of people

Snowy mountain peaks, hot "African-like" beaches, fertile plateaus, wild canyons... The diversity of the landscape in Crete is truly impressive. The same goes for the monuments that are left behind by the numerous generations of people. In western Crete, we find remnants of the island's entire historical course; from the Minoan and Doric ages, to classical antiquity, the Venetian occupation, the Turkish occupation, as well as contemporary times. All the aforementioned cohabit harmoniously in Chania, the second largest city of Crete. A stroll through the old city with its labyrinth of alleys and superbly preserved **Venetian harbour**, will be unforgettable.

A simple pride

Pride, bravery and a profound love for the homeland, but also for the outsiders, are just some of the characteristics of the Cretan temperament. The folk tradition continues to flourish and the old customs are still very much alive. A great paradigm are the **rizitika** songs, which are a musical idiom of Western Crete, which are characterised by simplicity and passion.

Health and flavours

Thanks to the pure ingredients and the traditional cooking methods, the Cretan diet is regarded among the healthiest in the world. The percentage of heart disease and many other diseases, is very low among the natives. Their favourite meals include the **antikristo** (slow-cooked meat in an ancient tradition), the **gamopilafo** (rice cooked in goat stock), the **chaniotiko boureki** (courgette pie with potatoes and cheese), the **skioufikta makarounia** (handmade pasta), the **chochlioi** (snails cooked in a variety of ways), the **sfakiani pita** (thin pie with white cream cheese and honey), the **dakos** (a dry rusk with local olive oil, tomato and cheese) and many more. Also excellent are the cheeses, the cured meats and the regional olive oil; whereas the pure and strong Cretan **raki**, does not go amiss on any table.

空相接,形成海天一色。如此波澜壮阔的动人风景似乎只存在于某个遥远而深邃的未知星球上,这就是巴洛斯海滩,位于克里特岛西北边缘,是整个海岛最令人印象深刻的海滩,以数量之多、风景之美的沙滩闻名天下。

这里具有纯天然野生景观,海滩广阔而平缓,温柔的海水像母亲的手,静静抚摸着您。最迷人的是,在许多地方海滩呈现出梦幻的粉红色,这是由于数以万计的彩色小贝壳类在柔软舒适的海滩酣憩。这些地区是地球上不可多得的生态宝地,是欧盟认定的“Natura 2000”自然保护区典范。海滩周边的崖石裂缝中栖息着众多珍禽,不少濒临灭绝的珍奇物种在海边安家,如地中海海豹和蠼龟。

您可以通过陆路到达巴洛斯海滩,不过从卡萨莫斯港口出发的海上航线将更加惊心动魄。游轮将绕过格拉姆武萨半岛及乌哈海角,经常有顽皮的海豚为渡船保驾护航。在到达巴洛斯途中,您还可以选择在伊麦利格拉姆武萨小岛停留片刻,参观当地古老的威尼斯堡垒,这曾经是海盗的藏身之处。

自然与人类的遗迹

被层层大雪覆盖的山峰,酷热如非洲的海滩,丰腴肥沃的高原,壮丽的野生峡谷.....克里特岛融合了如此丰富多样的自然景观特色。与之相媲美的是岛上无数代人留下的历史遗迹。在克里特岛西部发现的遗址阐述了海岛整个历史发展进程,从米诺斯多利安时代到古典时期的遗迹,威尼斯占领,土耳其占领,以及当代克里特岛的发展。所有这一切都与克里特岛第二大城市——哈尼亚市完美融为一体。漫步于这座古城,穿过充满历史厚重感的小巷,在保存完好的威尼斯海港迷宫中徜徉,这一定会成为您难以忘怀的独特经历。

小骄傲

骄傲,勇敢,对家乡热土深深的眷恋,对外地人的热情友好,这些都是克里特岛岛民典型的气质特点。在这里,古老的习俗仍然被保留至今,民间传统继续发扬光大,最好的例子就是rizitika歌曲,这是来自克里特岛西部的传统民谣,呈现出简单却充满激情的音乐风格。

健康与饮食

采用纯天然食材和传统烹饪手法,克里特岛饮食被誉为世界上最健康的饮食方式,也正因为如此,当地人患心脏类疾病和许多其他疾病的比例远远低于世界其他地区居民。他们喜爱的美食包括antikristo(用传统方式慢慢熬制的熟肉制品),gamopilafo(大米酿山羊肉),chaniotiko boureki(西葫芦馅饼,内有土豆和奶酪),skioufikta makarounia(纯手工制作意大利面),chochlioi(克里特蜗牛,可用不同方式烹制),sfakiani饼(浇白色奶油奶酪和蜂蜜的薄馅饼),dakos(面包干与当地橄榄油、番茄和奶酪制作的沙拉)等等。值得尝试的还有各种美味奶酪、腌肉、当地橄榄油,以及在任何餐桌上都不会错过的醇厚清冽的Raki烈酒。

EGREMNI, LEFKADA

艾格莱姆尼海滩, 莱夫卡扎岛

AN ABSOLUTE TEMPTATION
致命的吸引力



Photos: Andreas Polydoros

AVAILABLE ON THE APP STORE

您可以在苹果应用商店APP STORE得到本期刊物



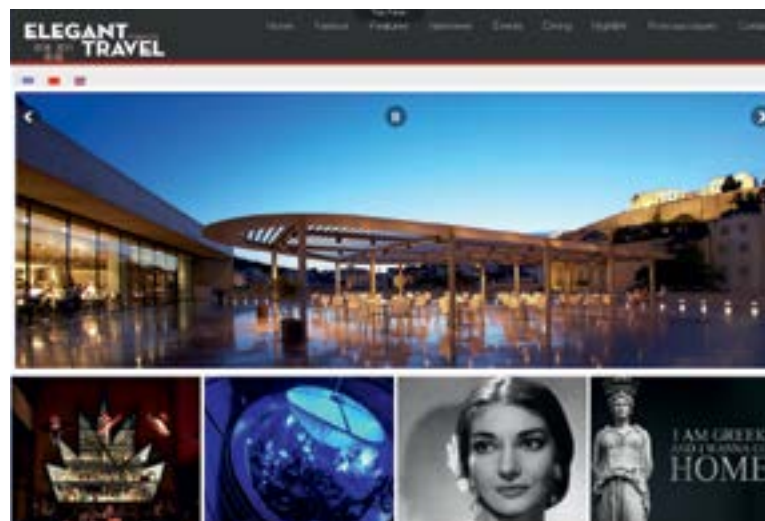
Elegant Travel Greece magazine is available around the globe through the App Store. Download Elegant Travel Greece on your mobile or iPad and flick through all the magazine's issues.

您可以通过全球的苹果应用商店APP STORE获得《优雅希腊旅行》杂志。您可以通过轻滑手指，就能在您的手机和iPad上下载我们所有的各期杂志。

www.eleganttravel.gr

You may also check the magazine's site, updated regularly with new content.

您也可登录杂志官网，随时查阅更新内容



UNDER THE AUSPICES OF GNTO

我们的杂志得到了希腊旅游局的官方支持



www.visitgreece.gr

visitgreece.com.cn

TRAVEL YOUR Senses

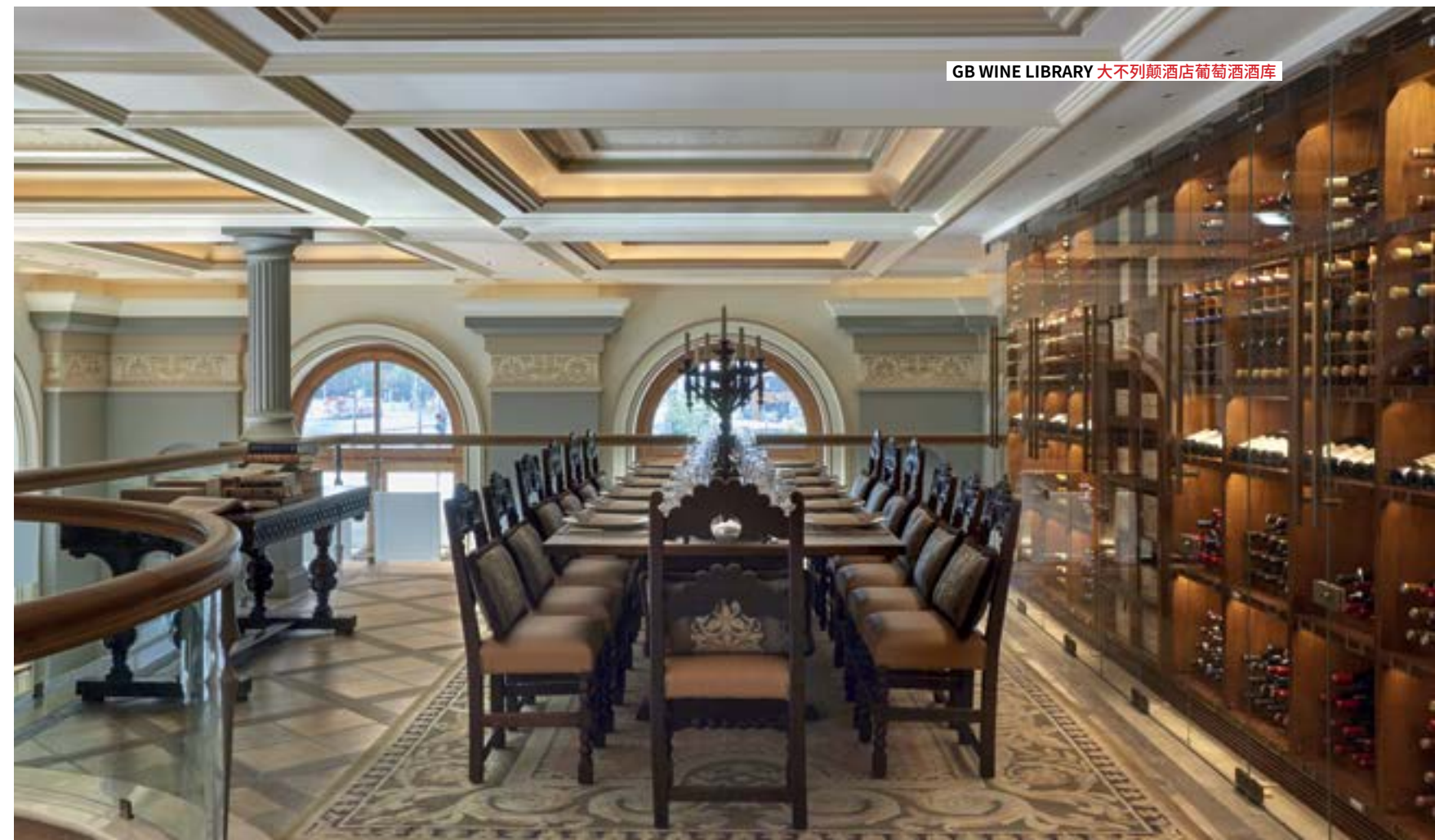
感觉行天下

GB WINE LIBRARY Luxurious, sophisticated and cosmopolitan, the GB Roof Garden, the all dressed-in-white balcony on the top of the aristocratic Grande Bretagne hotel has of one of the city's finest views from its vantage point. You feel as if you will reach out and touch the Acropolis! With this captivating panoramic view, the highly explorable Mediterranean cuisine, the punctilious service and an impressive wine list, which was awarded by the Wine Spectator magazine with the "Best of Award of Excellence 2016", the experience of eating and dining is of unsurpassed excellence. At the same roof top, you can also enjoy the splendid cocktails of the Bar 8. The grape-loving travellers should also explore the Wine Library, which premieres this summer at the mezzanine of the famous GB Corner, the hotel's classy boutique. This new, tasteful and radiant space with an imposing 19th century monasterial table found at its epicentre and its glass window displays for preservation, reveals to the public the wine collection concealed in the

NEW ENTRIES
Restaurant and bar additions to the Athenian scene
新开张
雅典城除了美景还有众多餐厅与酒吧供您选择

cellar. With up to 3,500 brand labels from Greek and international vineyards and by organising wine tastings and presentations of exceptional wines, it creates a dynamic vinous landscape in the city centre, which is orchestrated by the hotel's excellent sommelier Vangelis Psofidis. *Syntagma Square, 2103330000, www.grandebretagne.gr Metro: Syntagma*

大不列颠酒店葡萄酒酒库 高贵典雅，精致奢华，极具现代感，这个以纯白色为基调的阳台酒吧位于彰显着贵族气派的大不列颠酒店顶层，优越的地理位置使您有机会欣赏独一无二的雅典城市全景，甚至连优雅古老的雅典卫城您都将触手可及！令人陶醉的360度大全景，高品质的地中海美食，精致周到的服务以及让人大开眼界的葡萄酒单，刚荣获由《葡萄酒观察家》杂志颁发的“2016年度最佳葡萄酒卓越奖”，在这里，您将获得无与伦比的卓越用餐体验。在屋顶花园，您还可以尽情享受“酒8”色彩斑斓的各色鸡尾酒。如果您是葡萄酒爱好者，今夏千万不要错过探索葡萄酒酒库的机会，就位于大名鼎鼎的大不列颠酒店的精品店内。这里被装饰一新，经典雅致的空间正中央摆放着一张厚重典雅的19世纪修道院长桌，四周以玻璃橱窗的形式向公众展示封存于酒窖中的各种葡萄酒珍藏。届时将有来自希腊当地以及国际葡萄园的3500多个品牌，同时将组织葡萄酒品鉴会和珍贵葡萄酒演示，试图在雅典市中心营造一个充满活力的葡萄酒乐园，整个活动由酒店著名侍酒师Vangelis Psofidis策划。宪法广场；2103330000；www.grandebretagne.gr；地铁站：Syntagma



GB WINE LIBRARY 大不列颠酒店葡萄酒酒库

ELEGANT SPOTS

优雅之所



ZURBARAN 祖斑斓



CHERCHEZ LA FEMME

ZURBARAN Popular, buzzing, with a contemporary design, with a bar and an international cuisine that integrates classic and contemporary elements, this bar-restaurant is one of the most ambitious recent openings in the city centre. With marble and concrete, wood and leather all comprising a contemporary and inviting whole, with suggestive references to the urban character of the Kolonaki district and an elegantly relaxing bright atrium full of plants, just like an indoor garden. Here you will find a well prepared carbonara as well as a mille feuille with tahini and honey which is to die for. Patriarchou Ioakeim 38, Kolonaki, 210 7238334. www.zurbaranathens.gr Metro: Evangelismos

祖斑斓 人群涌动, 热闹非凡, 这家极具现代化设计风格的酒吧餐厅同时结合了经典与现代元素, 高品质的国际美食使其迅速成为市中心新开张的宠儿。大理石与混凝土, 木材与皮革, 一切如此自然得融合为一体, 营造出引人入胜的氛围, 与Kolonaki地区奢华热闹的城市特色不谋而合, 同时餐厅内设一个优雅明丽, 满是各种绿色植物花卉的中庭, 正如一个精致的室内花园。在这里, 您将有机会品尝主厨精心准备的奶汁培根意面, 以及浇满芝麻酱与蜂蜜的千层饼, 实在让人垂涎三尺。Patriarchou Ioakeim 38, Kolonaki; 210 7238334; www.zurbaranathens.gr; 地铁站: Evangelismos

FINCA VIGIA Inspired by Ernest Hemingway's Cuban residence, this street bar may not have a view of Havana, but it entices you to make it an everyday hangout. Having read all the works by the American author, Dionysis Polatos has created refreshing cocktails inspired by his books, as well as variations on tiki cocktails. You will enjoy them sitting on the palm tree print sofas, under a neon-lit Madonna opposite the arched bar or on the small sidewalk "balcony" while listening to funk, hip

hop and rock music by skillful DJs. Olympionikon 304, Neo Psychiko, 210 6777698.

海明威故居 灵感来源于欧内斯特·海明威在古巴的故居, 这个街头酒吧也许没有哈瓦那的景色, 但它别具一格的气质一定会吸引您多次到访。在阅读了这位大名鼎鼎的美国作家的所有作品之后, Dionysis Polatos创造了一系列清爽沁心的鸡尾酒, 主要灵感来源于海明威作品以及达奇鸡尾酒的各种变换。您可以坐在印满棕榈树的柔软沙发上, 手捧一杯鸡尾酒, 在拱形酒吧对面的麦当娜人形霓虹灯旁, 或者在酒吧走道边, 聆听着技术娴熟的DJ播放疯克、嘻哈或摇滚风格的音乐。Olympionikon 304, Neo Psychiko; 210 6777698

MARY PICKFORD Baba au rum, one of the city's finest bars, and Varoulko, an emblematic Michelin-star awarded restaurant, join forces in one of the most high end arrivals of the summer. The new cocktail bar in Piraeus, which borrows its name from a Hollywood black-and-white film actress and the classic cocktail made in her honour in 1920 in Havana, awaits you on a rooftop terrace with a view that has the eye travelling from the sailboat masts of Microlimano far into the blue of the horizon. Exotic fruit aromas blend well with bitters, herbs and refined spirits in every glass, and the tempting gourmet finger food served in elegant teaspoons all make you feel like you are on a ship's bannister. Akti Koumoundourou, 54-56, Piraeus, 2104123408.

玛丽·皮克福德 芭芭朗姆 (Baba au rum) 是整个雅典市最棒的酒吧之一, 瓦卢科 (Varulko) 获米其林餐厅封号, 今年夏天, 这两家强强联合, 盛情迎接各位的光临。这家全新的鸡尾酒吧位于比雷埃夫斯地区, 取名为“玛丽·皮克福德”, 借鉴了好莱坞黑白电影女主角的名字, 以及1920年在哈瓦那以她之名命名的一系列经典鸡尾

酒。在酒吧露天台上, 您不光可以享用精妙绝伦的鸡尾酒, 还将欣赏到独一无二的美景, 凝视不远处海港码头的白色帆船桅杆渐渐消失于蔚蓝的海平线中。高脚杯中的鸡尾酒摇曳生辉, 充盈着异国情调的水果花香, 与略微苦涩的各种草药和精致的烈酒融为一体, 伴着精致诱人的点心小吃, 如同在船上凭栏眺望, 海风徐徐。Akti Koumoundourou, 54-56, 比雷埃夫斯; 2104123408

ΣΕΡΣΕ ΛΑ ΦΑΜ (CHERCHEZ LA FEMME)

In a privileged location, right behind the shopping district of Ermou and very close to the picturesque Plaka, this nostalgic urban cafe serves a range of delicious Greek meze (small bite appetizer) to customers sitting at the marble tables. Here, you can enjoy an ouzo or a glass of wine, taste the pies and dolmadakia (a grape leaf wrap stuffed with rice), the octopus, the lakerda (a pickled mackerel-like fish) from Mytilini, the fried meatballs and lamb souvlaki, and get acquainted with the Greek coffee baked in hovoli (hot sand) that is accompanied by a small loukoumi (a jelly-like candy covered in powdered sugar) as you sit on the tables right across the Mitropoli Church. Mitropoleos 46, 210 3222020. Metro: Syntagma / Monastiraki

Cherchez la Femme 这家充满怀旧氛围的城市咖啡店地理位置极其优越, 位于爱乐慕购物区背面, 临近风景如画的普拉卡老区, 您可以闲坐于大理石餐桌前, 享用一系列美味可口的希腊美食 MEZE (包括众多小吃和开胃菜), 来一杯独具希腊特色的茴香酒, 或一杯葡萄酒, 品尝各种馅饼, 希腊传统名菜 dolmadakia (一种用葡萄叶子包裹着米饭的美食), 烤章鱼, 来自米蒂利尼的 lakerda (腌制鲱鱼), 炸肉丸以及羔羊肉烤饼等。酒足饭饱之后, 别忘了来一杯在热砂罐中精心烘制的希腊咖啡, 以及希腊小甜点 loukoumi (一种裹着糖粉的果冻糖果), 静静欣赏对面宁静的米特罗波利教堂。Mitropoleos 46; 210 3222020; 地铁站: Syntagma / Monastiraki



VENTIRI ROAST HOUSE 范缙黎烤肉坊



CHE COCINA Y BARRA SUDAMERICANA

ELEGANT SPOTS

优雅之所

VENTIRI ROAST HOUSE Grab the bulky door by the horns and get ready to meet a new steak house that deserves a place in the Athenian restaurant scene armed with spits, grills and much more. Apart from steak, you will find a progressive Greek souvlaki wrap (for example, with suckling pig and caramelised onions or with Black Angus Beef, graviera cheese and mushrooms) as well as Greek traditional pies. Leek pie, chicken pie or cheese pie, that are all baked in a wood oven. The dough, in fact, is prepared right before your eyes! *Ventiri 5, Ilisia, 210 7295491. Metro: Evangelismos*

范缙黎烤肉坊

按下门铃，打开厚重的大门，准备好迎接雅典城最棒的崭新烤肉坊！这里提供各式炖菜、烤肉等。除了牛排外，还有各种改良的希腊烤肉饼（如加入乳猪肉和焦糖洋葱；或黑色安格斯牛肉配意大利奶酪和蘑菇）以及传统希腊馅饼：韭菜馅饼、鸡肉馅饼以及奶酪馅饼，都在木烤箱内精心烘烤而成，整个烹饪过程就在您眼前完成！
Ventiri 5·Ilisia·210 7295491；地铁站：Evangelismos

CHE COCINA Y BARRA SUDAMERICANA

As soon as you see the huge mural where a certain hipster named Frida Kahlo casually smokes her cigarette, you will feel as if you are in some street of Buenos Aires or Mexico. And yet, you are in the green garden of a beautifully renovated neoclassical building, with a tastefully decorated interior that is rich in colours and motifs; a regular Latin fiesta. An instant success, as it is bustling from morning to night serving drinks as well as food: some enjoy their cocktails at the tiki bar, while others eat Latin American dishes rendered in a contemporary style in the restaurant to the upbeat sounds of pumping music. *Karaiskou 151, Piraeus, 210 4296660. Metro: Piraeus*

Che Cocina y Barra Sudamericana

一进门便是一副巨型壁画，画中一个名叫弗里达·卡洛的时髦人物正安然自得抽着香烟，让您仿佛置身于布宜诺斯艾利斯或墨西哥的繁华街道上。然而，您正身处于一个装修精美的新古典主义风格建筑的绿色花园中，高贵典雅的内部装饰，色彩斑斓的丰富图案，典型的拉丁美洲嘉年华风格。这里从开张之日起便高朋满座、热闹非凡，从早上到晚间提供各种饮品和食物，您可以在tiki酒吧享用各种鸡尾酒，也可以伴随着美妙的音乐在餐厅品尝具有当代风格的各种拉丁美洲菜肴。

Karaiskou 151, 比雷埃夫斯, 210 4296660; 地铁站: Piraeus

WAREHOUSE CO2 This tiny, laid-back wine bar with a discreet industrial style that sprung up this summer in an urban clearing between Syntagma and Plaka, is obsessed with all kinds of bubbly. An ideal introduction to Greek sparkling wines which have been developing marvellously in recent years. It also serves fine French champagne, Spanish cava and Italian prosecco, while the "smart" bar nibbles, cheeses, sausages, bruschettas and gourmet sandwiches will not leave you disappointed. The Warehouse Co2 has already accumulated some daytime regulars, as it also serves freshly roasted quality coffee. *Yperidou 1, 2103247048. www.warehouseproject.gr Metro: Syntagma*

酒窖Co2

这家精致小巧的葡萄酒酒吧位于宪法广场和普拉卡老区之间，其独特的工业风格在今夏迅速吸引了众多客人，提供各种带气泡的饮品。这里是品尝近年来日益为人所知的希腊起泡葡萄酒的理想场所。同时还供应精致的法国香槟，西班牙语卡瓦和意大利普罗塞克，独特的酒吧小吃和点心，各式奶酪，香肠，意大利蒜末烤面包和美味的三明治等都不会让您失望。酒窖Co2白天同样顾客盈门，因此它也供应新鲜出品的精美咖啡。

Yperidou 1·2103247048. www.warehouseproject.gr; 地铁站: Syntagma



WAREHOUSE CO2 酒窖Co2

ELEGANT SPOTS

优雅之所

FUNKY GOURMET ** (2 stars)

Innovative, visually and tastefully tempting, the inspiring dinner that is in store by this designer restaurant is a mind-blowing gastronomic performance. *Paramythias 13 & Salaminos, Kerameikos, 210-5242727 www.funkygourmet.com Metro: Metaxourgio / Kerameikos*

时尚美食 (2星级): 颇具创新性, 实现视觉与味觉的极致双重诱惑。这家创意餐厅将为您营造出令人激动人心的完美晚宴。Paramythias 13&Salaminos, Kerameikos; 210-5242727; www.funkygourmet.com; 地铁站: Metaxourgio / Kerameikos

SPONDI ** (2 stars) A restaurant-institution for the Athenian gastronomic arena. The refined, contemporary French cuisine and the very intriguing wine list, meet this summer in an ambient garden in Pagrati. *Pyrronos 5, Pagrati, 210 7564021. www.spondi.gr*

史邦笛 (2星级): 是您品尝雅典美食的不二选择。提供精致的现代法国美食, 搭配丰盛的葡萄酒单, 这个夏天在Pagrati的优雅庭院中来一场美丽的约会吧。Pyrronos 5, Pagrati; 210 7564021; www.spondi.gr

MICHELIN STARRED RESTAURANTS
Reflecting fine dining quality

米其林星级餐厅
最佳用餐体验

HYTRA* (1 star) Gastronomic compositions with a Greek touch at the top of the Onassis Cultural Centre, with the added bonus of having the Acropolis directly across in a breath-taking frame. *Syngrou Ave. 107-109, Neos Kosmos, 217 7071118. www.hytra.gr Metro: Syngrou-Fix*

伊德拉 (1星级): 颇具希腊风格的各种美食组合, 位于奥纳西斯文化中心顶层, 这里可以欣赏到令人惊叹的卫城全景。Syngrou Ave. 107-109, Neos Kosmos; 217 7071118; www.hytra.gr; 地铁站: Syngrou-Fix

BOTRINI'S* (1 star) A creative cuisine with character, know-how and excellent ingredients in a restaurant housed in an old house of the northern suburbs with a serene, lush garden. *Vasileos Georgiou B' 24B, Chalandri, 210 6857323-4 www.botrinis.com*

Botrini's (1星级): 位于雅典城北部郊区的一间老式餐厅, 拥有郁郁葱葱的宁静花园, 供应采用优质食材进行创意搭配的各式美食。Vasileos Georgiou B' 24B, Chalandri; 210 6857323-4; www.botrinis.com

VAROULKO SEASIDE* (1 star) Seafood gastronomy of the highest calibre, on a stylish wooden deck embraced by the sea that romances right next to the sailboats of Piraeus. *Akti Koudoundourou 52, Mikrolimano, Piraeus, 210 5228400. www.varoulko.gr*

瓦卢古海边餐厅 (1星级): 提供最高水准的海鲜盛宴, 整个餐厅建在颇有风情的海船甲板之上, 周围便是比雷埃夫斯港口停泊的帆船, 有美食相伴, 与大海相拥, 着实浪漫。Akti Koudoundourou 52, Mikrolimano, 比雷埃夫斯; 210 5228400; www.varoulko.gr



FUNKY GOURMET 时尚美食



VAROULKO SEASIDE 瓦卢古海边餐厅

SPONDI 史邦笛



ELEGANT SPOTS

优雅之所



BALTHAZAR 巴尔萨娜

BEST ATHENIAN GARDENS

Outdoor spots that thrive on greenery

雅典最佳花园
绿荫掩映中的最佳室外餐厅

BALTHAZAR A tasteful, lively and cheerful bar-restaurant that has written its own chapter in the Athenian nightlife. Still favoured in the agenda of the Athenian crowd, especially in the summer as it has in hand a great asset: one of the most beautiful gardens of the city centre which is drowned in greenery, in a magnificent neoclassical building dating to 1897. A small, elegant urban oasis and an ideal setting for the contemporary cuisine blend of the renowned Cypriot chef Christophoros Peskias, who loves to play fusion games, as well as for the fancy cocktails found at the bar. *Tsocha 27, Ampelokipi, 210 6441215 www.balthazar.gr Metro: Ampelokipoi*

巴尔萨娜

这是一家别具一格、充满着轻松惬意氛围的酒吧餐厅，在雅典夜生活中写下了属于自己的独特篇章。这里早已成了雅典人外出就餐的首选，尤其在夏季，更是别具风情：拥有市中心最美丽浪漫的花园，建于1897年的一座宏伟的新古典主义风格建筑淹没于郁郁葱葱之中。在这优雅的城市绿洲中，品尝大名鼎鼎的塞浦路斯名厨Christophoros Peskias带来的精致现代美味佳肴，搭配极具想象力的迷人鸡尾酒，一定将为您带来非凡的体验。
Tsocha 27, Ampelokipi; 210 6441215; www.balthazar.gr; 地铁站: Ampelokipoi

FEDEEA URBAN GASTRONOMY Hidden between the apartment blocks of the city centre, behind Ermou Street, it sets its tables right in front of a charming green garden which

is unbeknownst to many, and during the summer, it really is at its best. It is cool, friendly and it is well worth discovering and tasting the small dishes which resemble a modern Greek tapas and pairing them with a glass of Greek wine. *Ktena 1, City centre, 210 3210551. Metro: Monastiraki / Syntagma*

FeedEΛ城市美食

位于市中心公寓楼之间，就在爱乐慕步行街背面，室外餐桌安置于一个迷人的绿色花园中，由于环境隐蔽，常常不为人所知。而在夏天，这里是您外出就餐的首选。清幽雅丽的就餐氛围，热情周到的细致服务，值得您前来探索希腊当地美味。您将品尝到一系列现代希腊小吃，佐以精致的希腊葡萄酒。

Ktena 1, 市中心; 210 3210551; 地铁站: Monastiraki / Syntagma

ARTISANAL With an interior equipped with all kinds of 50's and 60's vintage furniture and a fireplace resembling a theatrical stage, it prides itself in the marvellous stylistic mix & match; but now in the summer, the torch is passed to one of the most beautiful gardens of the northern suburbs. It serves dishes with Greek and Mediterranean flavours amidst the trees and flowers, with a bar providing a collection of cocktails that hide in them a great deal of creativity and expertise. *Zirini 2, Kifissia, 2108086111 www.artisanal.gr Metro: Kifissia*

阿缇桑纳

内部采用五六十年代复古家具进行装饰，并配有类似舞台的典雅壁炉，奇妙的混搭风格使其在同类餐厅中成为一枝独秀。而在夏天，阵地转移到北郊室外最美丽的花园中。绿色花木掩映中，您将有机会品尝一系列希腊和地中海风味佳肴，更不要错过精心制作、富有创意的各种鸡尾酒。

Zirini 2, Kifissia; 2108086111; www.artisanal.gr; 地铁站: Kifissia



BALTHAZAR 巴尔萨娜

THE NUMISMATIC MUSEUM CAFÉ

Just a few metres from the bustle of Panepistimiou Street, in an 800m2 garden under the shadow of the Iliou Melathron which houses the museum, Athenians and tourists can get a concentrated dose of greenery, relaxation and coolness while sipping their coffee and having a snack amidst the trees, flowers and replicas of ancient statues. It is very beautiful here in the evening, especially during the live performances where the musicians veer between jazz, bossa nova and cinematic cover versions. *Panepistimou 12, 210 3610067. www.enma.gr/anapsiktirio.htm Metro: Panepistimio / Syntagma*

钱币博物馆咖啡厅

距离熙攘攘攘的Panepistimiou大街仅几步之遥，坐落于容纳博物馆的Iliou Melathron大楼约800平方米的花园中，众多雅典当地人和外来游客都选择在这绿荫掩映中小憩，品一杯喝咖啡，来一份小吃，被浓浓的绿色和各种古雕塑所包围，享受片刻的轻松与惬意。夜幕降临时这里更是人群涌动，有音乐家进行现场表演，包括爵士乐、巴萨诺瓦以及老电影音乐。

Panepistimou 12; 210 3610067; www.enma.gr/anapsiktirio.htm; 地铁站: Panepistimio / Syntagma



THE NUMISMATIC MUSEUM CAFÉ 钱币博物馆咖啡厅

ELEGANT SPOTS

优雅之所



BOLIVAR BEACH BAR 玻利瓦尔海滩吧



**STUNNING
SEA VIEWS**
Waterfront dining
and clubbing along
the Athenian
coastline

无敌迷人海景
雅典海岸线沿岸海滨餐
厅与酒吧

BOLIVAR BEACH BAR It might be right in the city, but it immediately transports you to an exotic parallel universe. This beach with palm trees and the small kiosk-bars looks just like an island. In the daytime, it is a beach bar providing for one of the busiest beaches of the Athenian coastline, serving coffee, snacks and cocktails to the young crowd which floods the deck chairs under the thatched umbrellas. At night, it is transformed into a dance club with pumping electronic music and residencies by popular Greek DJs playing house and tech-house. *Akti tou Iliou, Alimos, 210 9831018, 6970367684. www.bolivar.gr*

玻利瓦尔海滩吧

虽然处于城市正中心,这里却将您带到另一个充满异国情调的平行时空。布满棕榈树的沙滩,一个个亭廊酒吧正如一座座小岛。白天,这里是一个海滩酒吧,是雅典海岸线最繁忙的海滩之一,为淹没在茅草伞下正享受日光浴的年轻人提供咖啡、小吃点心和鸡尾酒。晚上则摇身一变,成为一个充满活力的舞蹈俱乐部,由热门希腊DJ玩家播放动感十足的电子音乐。Akti tou Iliou, Alimos; 210 9831018; 6970367684; www.bolivar.gr

ARK Perched right on the seashore, this busy, spacious and impressive bar-restaurant with a colonial aura, has an open

kitchen where they prepare **chortopites** (pies with greens and herbs), grilled **octopus** with fava beans as well as other Greek dishes with a contemporary twist, and bit by bit, it builds up to an ideal holiday mood. The best spot is the tamarisk-filled veranda which is embraced by the sea and the bar in the back garden which is ideal for an evening cocktail. You can get there by tram and while you are at it, walk on the promenade of the Athenian beachfront which is most beautiful during the summer. *Grigoriou Lambraki Str. 2, Asteria Glyfadas, Glyfada, 210 8948882. www.ark-glyfada.gr*

方舟 坐落于海岸线之上,这家热闹繁忙、宽敞明亮且令人印象深刻的酒吧餐厅带有殖民地时期风格的光环,内设开放式厨房,提供 **chortopites** (含蔬菜和各种香料的馅饼)、烤小章鱼以及其他现代希腊特色菜肴,来到这里,您将获得轻松愉悦的理想假期心情。整座餐厅最好的座位位于被海洋拥抱的布满海葵花的后花园中,尤其适合晚间来此饮一杯鸡尾酒。您可以乘坐电车到达那里,同时在夏季

雅典最美丽的海滨长廊尽情散步。

Grigoriou Lambraki Str., 2, Asteria Glyfadas, Glyfada; 210 8948882; www.ark-glyfada.gr

PAPAIOANNOU Its reputation started in a small alley in Piraeus. Now that it literally touches the seashore it is definitely worth seeing this all-white restaurant, which is among the top notch representatives of Greek fish eateries. You will find exquisite quality fish and seafood, crawfish and **red shrimp from Kilada Argolidas** of unsurpassed freshness, and a view looking out to the small boats and rocking masts. *Akti Koumoundourou 42, Mikrolimano, 210 4225059*

帕帕伊安努餐厅

餐厅发家于比雷埃夫斯地区的一条小胡同中,从那时起,就小有名气。如今,它坐落于海滨,海水触手可及,采用全白色进行装饰,早已名列于希腊海鲜餐厅的顶级代表,如此大名鼎鼎的海鲜餐厅您一定不能错过。提供顶级精致的鱼肉和海鲜,从 **Kilada Argolidas** 捕获的新鲜蟹虾和红虾,同时具有秀色可餐的海景,您可以尽情欣赏海景,心情随着海面帆船桅杆随风摇摆,明艳动人。

Akti Koumoundourou 42, Mikrolimano; 210 4225059

ISLAND You will have to drive for thirty minutes from the city centre to get to this bar-restaurant, which is perched over the sea and has for years been a landmark of the Athenian Riviera. The location is amazing, with an elegantly island-like decoration and a cuisine that combines both oriental and Mediterranean elements. Added to this cosmopolitan mix is a **new caviar bar**, cocktails, a clothes store with summer accessories and plenty of uplifting parties. You will move on the dance floor as you gaze at the moonlit sea waters. *27th km Athens-Souniou, Varkiza, 210 9653563. www.islandclubrestaurant.gr*

海岛 您需要从市中心驱车三十分钟到达这家位于海边的酒吧餐厅,多年来这里一直是雅典海滨地标型建筑,拥有绝佳的地理位置,



ISLAND 海岛

颇具海岛风情的优雅装饰风格,完美结合了东方和地中海元素的美味佳肴。同时新增了鱼子酱酒吧、鸡尾酒吧、充满夏季配饰的服饰店以及一系列派对。凝视月光海水如注,伴随着悠扬美丽的音乐在舞池轻盈舞动。

27th km Athens-Souniou, Varkiza; 210 9653563; www.islandclubrestaurant.gr

MATSUHISA ATHENS You will be stunned by the view. The Athenian headquarters of the famous chef and restaurateur Nobuyuki Matsuhisa is endowed with one of the most beautiful and atmospheric beach verandas. The Japanese and Peruvian fusion cuisine, with the occasional Greek twist -make sure you try the **black cod kadaifi**-, the imaginative and sophisticated cocktails, the minimal design and cosmopolitan vibes, all adopt a unique aura in this magnificent Mediterranean seaside landscape, especially during the sunset as you drink a **Miss Marple**, where the scenery is truly magical. *Apollonos 40, Vouliagmeni, 210 8960510. www.matsuhisaathens.com*

松下日本料理,雅典

这里的视野一定会让您震惊不已。世界名厨和餐饮界大师松井松下的日本料理店雅典分店总部拥有全希腊最美丽和最广阔的海滩阳台。这里有日本和秘鲁烹饪融合的菜肴,偶尔提供改良的希腊当地美味——您可以尝试黑鳕鱼,富有想象力的精致鸡尾酒,玲珑精巧的设计和国际化的氛围,都在这个宏伟的中海海滨景观中融合成了一道独特的风景线,尤其是日落时分,一杯马普尔小姐鸡尾酒在手,沉醉于迷人的风景之中。Apollonos 40, Vouliagmeni; 210 8960510; www.matsuhisaathens.com

MATSUHISA ATHENS 松下日本料理·雅典



SUMMER IDEAS

Picnics, open air stoves, gelato, day trips & more

夏日好去处
野餐, 露天炉灶, 冷冻咖啡, 冰淇淋, 一日游等



MARGI FARM 玛吉农场一日游

A DAY AT THE MARGI FARM

Fancy hand picking some tomatoes and aubergines? At the Margi Boutique Hotel, in a farm surrounded by olive trees, you will go on a tour of the Mediterranean farm life and you will be initiated to the farm-to-fork philosophy. Wander in the trees and neat garden plots filled with summer vegetables and herbs, and after you get introduced to the hens, goats and the amazing donkey named Billy, you can sit at the large communal table opposite the open kitchen where the chef prepares meals based on seasonal ingredients. *By reservation only. There is a bus every Thursday that departs from The Margi Hotel in Vouliagmeni. Information: 210 9670924. www.margifarm.gr*

玛吉农场一日游

亲手采摘西红柿和茄子? 玛吉精品酒店处于被橄榄树包围的农场之中, 在这里您将有机会体验地中海农场生活, 了解玛吉农场“从农场到餐厅”的经营哲学理念。在橄榄树林中漫步, 穿过整整齐齐的布满了各式蔬菜和草木香料的田园, 还有机会与母鸡、山羊和一只名叫比利的驴亲密接触。当然, 最后您将坐在开放式厨房对面的大型餐桌上尽享主厨用新鲜时令食材为您烹制的精美菜肴。需要预订。每星期四有公共汽车从Vouliagmeni的玛吉酒店出发。联系电话: 210 9670924; www.margifarm.gr

A DAY TRIP TO AEGINA

You can easily set off from the port of Piraeus, either with a flying dolphin or by boat, and hop over to the beautiful island of the Argosaronic Gulf. The departures to Aegina are quite frequent and the trip lasts forty to sixty minutes and you can fit loads in just a single day. Make a reservation for a meal of fresh fish and seafood at Nondas' fish tavern in Perdika, then cross over by boat to the Moni (monastery) and enjoy a swim on the small



uninhabited island that is full of wild boars, squirrels, peacocks and deer, then return for a coffee and a stroll in the ambient harbour with its colourful neoclassical buildings and horse carts, buy some sachets of the famous Aegina pistachios and some folk art souvenirs, before taking the return boat late in the afternoon.

艾依娜岛一日游

您可以选择从比雷埃夫斯港口出发, 搭乘快艇海豚号或乘船游览安戈斯萨罗尼克海湾的众多美丽岛屿。到达艾依娜岛的船次非常频繁, 整个旅行持续四十到六十分钟, 您完全可以实现一日往返。可以在Perdika地区的Nondas酒馆预订好丰盛的新鲜鱼肉和海鲜盛宴, 然后乘船前往Moni修道院, 在宁静的无人小岛上欢快畅游, 与野猪、松鼠、孔雀和小鹿为伴。之后返回城中, 在布满了五颜六色新古典主义风格建筑物和古老马车的港口小城中漫步, 品一杯咖啡。在您下午回程返回之前, 别忘了选购大名鼎鼎的艾依娜开心果以及民间艺术小纪念品。

A PICNIC GONE GOURMET

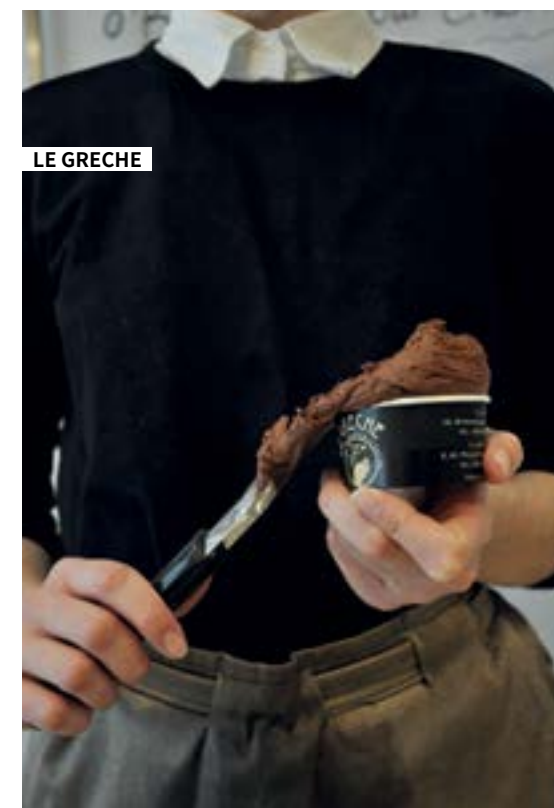
You don't have to be a guest at the hotel, just as long as you make a reservation for the picnic service, and as soon as you arrive at the Domotel Kastri hotel in the northern suburbs of Athens, you will be given a blanket to lay on the lawn under the trees in a small cool grove, and a basket. As soon as you open it, you will uncover many gourmet delicacies, such as a Greek version of a quiche lorraine with graviera cheese from Naxos and turkey, mini laganas (a flatbread usually with sesame seeds), taramosalata (a fish roe paste) and marinated sardines or meatballs with spearmint and grated tomato. *Eleftheriou Venizelou Ave. & Romylias, Nea Erythraia, 210 3507100. www.domotel.gr*

野餐美食

非酒店客人也可以预定Domotel Kastri酒店的野餐服务, 酒店位于雅典北部郊区, 到达之后将立即提供您一条野餐毯, 平铺于树林丛中凉爽惬意的草坪上, 以及一个丰盛的野餐篮, 盛满了各种美味佳肴, 如希腊版的洛林乳蛋饼, 特意加入了来自纳索斯和土耳其的格拉维拉奶酪, 迷你拉卡纳斯(洒满芝麻的扁面包), taramosalata(鱼子酱沙拉)以及用留兰香和碎番茄腌制的沙丁鱼和肉丸。 *Eleftheriou Venizelou Ave. & Romylias, Nea Erythraia; 210 3507100; www.domotel.gr*

BACLAVA TURNED INTO ICE CREAM

When the tradition of Italian ice cream meets a traditional emblematic Greek sweet, it does not take much to convince you. That is exactly what they came up with at the tiny Le Greche on Mitropoleos Street, where they turned baklava (layers of crisp filo filled with nuts and held together with syrup) into an ice cream and it became an instant hit. The actual scoops are a quite small, but the wide range they prepare here is without any preservatives or artificial colourings. Make sure you try the mascarpone ice cream with figs and pistachios. *Mitropoleos 16, 21 67006458. Metro: Syntagma / Monastiraki*



LE GRECHE

巴拉瓦饼冰淇淋

当传统意大利冰淇淋遇上希腊象征性甜品, 美味尽在不言中。在位于Mitropoleos大街的小巧Le Greche冰淇淋店, 传统希腊巴拉瓦饼(一种希腊甜点, 叠加多层非常薄脆的饼, 内有果仁和糖浆)被放入冰淇淋中, 瞬间为您的味蕾带来美妙的刺激。冰淇淋球并不大, 具有多种不同风味可选, 不添加任何防腐剂或人造色素。您一定要尝试带无花果和开心果的茉莉冰淇淋。

Mitropoleos 16, 21 67006458; 地铁站: Syntagma / Monastiraki

LAKE VOULIAGMENI'S MINERAL BATHS

It is well worth travelling the 25km distance that separates the turquoise lake of Vouliagmeni from the centre of Athens. It is a magical, almost mystical scenery. The amazing cave with its caverns and underwater tunnels that connect to the sea and communicate with the volcanic arc that runs through the Greek islands is truly impressive. The thermal waters that gush out from the 50 to 100-metre deep springs are utterly relaxing, while the tiny garra rufas fish swimming in the lake will give you a slight tickle (as well as an exfoliation). Having coffee or a cocktail after a swim or snorkelling when the sunset paints the steep cliffs with its colours, puts you in an unwinding mood and you can also sit for a meal. In the early evening, the lake acquires a dark and imposing beauty... *Lake Vouliagmeni, 210 8962237. www.limnivouliagmenis.gr*

武历亚格梅利湖矿泉浴

距离雅典市中心25公里的武历亚格梅利绿松石湖非常值得游览。这里具有充满了神奇魔力的神秘风景。湖水中有有一个令人惊叹的洞穴, 和地下水一起连接至大海并与通过希腊群岛的火山弧相连。湖下50米至100米深处有温热的矿泉水涌出, 您可以在此享受舒适放松的矿泉浴, 湖中嬉戏的小雪橇鱼将会给您挠痒痒(可以帮助皮肤自然去除多余角质层)。在游泳浮潜之后您可以喝一杯咖啡或鸡尾酒, 欣赏日落时分绚丽多姿的色彩涂抹陡峭的悬崖, 获得全身心最大的放松, 当然您也可以在此享用美食。傍晚时分, 绿松石湖渐渐变暗, 更成为一道势不可挡的美丽风景.....

Lake Vouliagmeni; 210 8962237; www.limnivouliagmenis.gr



LAKE VOULIAGMENI'S MINERAL BATHS 武历亚格梅利湖矿泉浴

ELEGANT SPOTS

优雅之所

THE CITY'S DRINKS WIZARDS Cutting edge trends find their way into the Athenian bars and set the cocktail scene on fire

城市饮品圣地
雅典酒吧迎接最新浪潮, 各色鸡尾酒热情四射

Are you looking for a quality drink? Then you are in the right city. Athens has a very dynamic and constantly evolving bar scene. Greek mixologists experiment with flavours and aromas, they evolve, they achieve high ranking positions in challenging international competitions, and comprise lists that are full of creativity and flair. Simply take a walk around the city centre's bars and you will be impressed by their innovative ideas, their distinctive takes on the classics, the tiki style, the barrel-aged and Low-A.B.V. cocktails which have a lot to offer: prepare for some serious liquid nectar. Very close to the heart of the city, you will come across the 40th entry of the 50 World's Best Bars, the minuscule **Baba au rum**, with an impressive collection of rum (from the Caribbean, Guatemala, Jamaica, Trinidad & Tobago... the list goes on), where its cocktail inspiration ranges from the Fluxus movement and conceptual art to the dark poetry of Baudelaire, and during the summer it attracts a large crowd on the Kleitieu pedestrian street.

If you belong to the clan of cocktail enthusiasts, it is also worth trying out the well-prepared signature cocktails of **42**, with its style and well-dressed bartenders reminiscent of a gentlemen's club, but also grab a seat at the stands of the small Gin-themed **Gin Joint** on Karytsi Square, where amazing Gin & Tonics await you as well as a really great Smoky Negroni. You also have to discover the hidden gem of Syntagma Square called **The Trap**, the beautiful retro bar and old fashioned barrel-aged cocktails of **Barreldier**, the festive microcosm of **Noel**, the gracefully sophisticated inspirations of the stylish **Borsalino** and the intriguing proposals of **The Bank Job**. In addition, do not miss the opportunity to sit at one of the tables of the **Odori Vermuteria di Atene** at the lower end of Klathmonos Square where the absolute star is the vermouth and discover the very interesting stories in a bottle as told by the eclectic and magnificent list.



BABA AU RUM



ODORI VERMUTERIA DI ATENE

COCTAILS, PLEASE! 来杯鸡尾酒, 谢谢!

Taking the first sip of a Trilogy, where the London dry gin acquires a Mediterranean quality thanks to a handmade Triangle Potion with tomato water, spearmint and olives, will surely surprise you; and it won't be the only one. The tasteful and lively **Clumsies**, which has managed to climb to the 9th place of the 50 World's Best Bars, flaunts many unexpected combinations. If you are an extrovert, then try the **Hypnotic with Bourbon**, a liqueur infused with figs and herbs, **METAXA** and goat's cheese. The iconic Greek spirit made by diluting an aged cask strength brandy with muscat wine and a unique recipe of botanicals including anise and rose petals. Each star represents a year's ageing.

轻酌一口Trilogy,伦敦干杜松子酒与手工制作的“铁三角”番茄水、留兰香和橄榄完美结合,独添了一份独特的地中海风情,一定会让您爱不释手,当然,更多惊喜还在后面。这里是充满魅力的笨蛋鸡尾酒吧,在2016年“全世界最佳酒吧50强”排名榜上荣升至第9位,这里总是充满着许多意想不到的组合。如果您热爱挑战极限,一定要尝试波旁威士忌,由利口酒混合无花果和各种香料制作而成,还有METAXA和山羊奶酪。最能体现希腊精神的当属稀释后的陈酿白兰地与希腊当地麝香葡萄酒混合,并加入包括茴香和玫瑰花瓣在内的各种草本香料,沿袭独特的秘方进行酿制而成。每一颗星代表陈酿时间一年。

寻找高质量饮品?雅典是您的不二选择。雅典城有一系列动感十足、紧随时尚潮流的鸡尾酒酒吧。希腊当地鸡尾酒专家尝试不同口味与芬香,他们不断创新变革,在颇具挑战性的国际比赛中获得高排名,创造出了饱含创意与天赋的鸡尾酒酒单。在市中心酒吧聚集区来一场漫步吧,他们富有想象力的创新理念将给您留下深刻的印象。既有传统的经典风格,也有新式tiki风格,木桶陈酿以及融合了液体花蜜的Low-A.B.V鸡尾酒风格。在城市中心地带的Kleitieu步行街,您将会发现在“全世界最佳酒吧50强”排行榜上荣居第40位的芭芭朗姆酒吧,提供数量可观的珍藏朗姆酒系列(如来自加勒比,危地马拉,牙买加,特立尼达和多巴哥等等),其鸡尾酒灵感来自于激浪运动以及波德莱尔黑暗诗歌的艺术概念。尤其在夏季,这里总是吸引了熙熙攘攘的人群。如果您属于鸡尾酒狂热家族,那么42酒吧精心设计的招牌鸡尾酒一定值得一试,整个酒吧风格和穿着考究的调酒师让人联想起高格调的绅士俱乐部,除此之外,在Karytsi广场还设有一个杜松子酒主题角,让人惊艳的琴汤尼和大名鼎鼎的烟熏尼格罗尼正等待着您的光临。您一定要去宪法广场探索发现隐藏的宝藏——Trap酒吧,这座优雅美丽的复古酒吧采用橡木桶陈酿鸡尾酒,是节日的缩影,其精致优雅的鸡尾酒灵感源于时尚的博尔萨利诺帽以及惊悚电影《银行劫案》。除此之外,也不要错过毗邻Klathmonos广场的Odori Vermuteria di Atene酒吧,这里的必点明星饮品是苦艾酒,您将在瓶身上发现一系列有趣的故事。

ADDRESSES 地址及联系方式

- Baba au rum, Klitou 6, 211 7109140
- Barreldier, Voulis 7, 210 3254711
- Borsalino, Kolokotroni 59, 210 3232222
- 42, Kolokotroni 3, 694 824 2455
- Gin Joint, Christou Lada 1, Karitsi Square, 210 3218646
- Odori Vermuteria di Atene, Skouleniou 2, 210 3314674
- Noel, Kolokotroni 59B, 2112159534
- The Bank Job, Kolokotroni 13, 694 063 4363
- The Clumsies, Praxitelous 30, 210 3232682
- The Trap, Othonos 10, Syntagma, 210 3215561



GREEK "KEFI" WITH BOUZOUKI 希腊美食盛宴与“布鲁吉”

The days where you would find a popular singer with stacks of flowers on his feet on every corner of the coastal road may be long gone, but some habits are not easily given up. The Greeks are passionate people and this is expressed in the popular music and bouzouki every season of the year. If you want to get acquainted to this side of local entertainment, book a table at the **Hotel Ermou Summer** (Ellinikou 1, Elliniko, 2108945345) where Anna Vissi, with the most remarkably enduring voice from all her peers, is accompanied by an outstanding band of musicians who have transformed her repertoire into balkan and swing rhythms. Alternatively, head out to **Fantasia** (5 Poseidonos Ave. Elliniko, 2108940203) where the charming Konstantinos Argyros performs, and for a real frenetic party, pick between **Frangelico** with Christos Holidis and Costas Martakis, or **Posidonio** (18 Poseidonos Ave, Elliniko, 2108941033) with the young and promising Dimitris Avramopoulos (Poseidonos Ave. 35, Kalamaki, 2109843630).

如今,在沿海公路每个街区,流行歌手脚下堆满花朵的现象已经不多见了,但是希腊布鲁吉(bouzouki)的传统并没有被完全抛弃。希腊人素来具有热情奔放的性格,这在每年流行音乐布鲁吉音乐会中更是体现得淋漓尽致。如果您想要了解希腊本地这一独特的娱乐方式,请务必在爱乐慕夏季酒店(Hotel Ermou Summer; Ellinikou 1, Elliniko; 2108945345)提前预订一张桌子,其中最著名的希腊女歌手Anna Vissi拥有震人心魄的美丽嗓音,由杰出音乐家乐队进行伴奏,将其原始曲目改编为巴尔干风格和摇摆乐节奏。除此之外,您还可以选择前往Fantasia (5 Poseidonos Ave. Elliniko; 2108940203),这里有帅气迷人的康斯坦丁诺斯·阿加罗斯进行演出。如果您有兴趣加入真正的狂欢派对,可以前去Frangelico,由Christos Holidis和Costas Martakis进行表演,或者Posidonio (18 Poseidonos Ave, Elliniko; 2108941033),欣赏年轻有为的Dimitris Avramopoulos的表演(Poseidonos Ave. 35, Kalamaki, 2109843630)。



Alex Macheras

亚历克斯·马克拉斯

THE 20 YEAR OLD
PROFESSIONAL
AVIATION
ANALYST

20岁的专业航空分析师

BY DESPOINA SAMPSON • 撰稿：黛丝娜·桑普森

London-based, but originating from Greece, Alex Macheras, 20, travels the world in first class like a real VIP reporting from the airlines' inaugural delivery flights. Alex's father is from Greece and his mother from Cyprus and he has been interested in aviation for as long as he can remember.

You've been a thought leader in the aviation business from a very young age. How did you get interested in that in the first place?

Aviation has been my passion since I was young. I know that I have loved aviation for as long as I can remember – it's almost something I was born with! During my childhood, I would spend all of my time reading about aircrafts, air travel and flight – instead of playing video games. I was always researching and learning about aircrafts, and my parents couldn't believe how much I had learned about this industry I was so passionate about. When I was 8, I read Richard Branson's book and I really connected with his words about how aviation was such a strong passion for him, like nothing else! As each day passed, my passion for aviation grew stronger and stronger.

You are travelling the world in style! Many believe that this is the coolest job ever!

I have always been a firm believer in hard work, commitment, proving yourself and networking. My parents would tell my twin sister and me from a young age that we should follow our passions and work hard. It was very 'unique' and 'different' for me to be working my way into the aviation industry while I was still a child, but at 14 I started presenting the aviation news on the biggest radio station in the UK, and was given endorsement and it was confirmed that my knowledge was good enough to actually appear on television reporting on the aviation news, at the age of 16. There were definitely difficulties and I wasn't aware

来自英国伦敦年仅20岁的青年亚历克斯·马克拉斯是一位专业航空分析师，其主要工作是体验航空公司首航航班并交付报告。亚历克斯祖籍希腊，他的父亲来自希腊，母亲来自塞浦路斯，从他记事起，就一直对航空有着浓厚的兴趣。

您如此年轻就已经是航空业炙手可热的专家，您是怎样从一开始对此感兴趣的？

从我很小的时候，航空领域就是我的激情所在。我知道从我记事开始，我就深深地热爱航空，这好像是是与生俱来的！在我的童年时代，我会花所有的时间阅读有关飞机、空中旅行和航班的信息，而不是沉迷与电脑游戏。我总是在研究和学习与飞机有关的一切，那时候我的父母甚至不敢相信我已经自学了这么多关于我所挚爱的这个行业的资料和信息。8岁时，我阅读理查德·布兰森的书，书中所表现他对于航空的热爱跟我引起了深深的共鸣，他和我一样！随着时间一天天过去，我对航空的热情日益剧增。

您几乎已经周游了全世界！很多人都认为这是有史以来最酷的工作！

一直以来，我都坚信应该努力工作，重视承诺，证明自己能力以及广泛社交。从很小的时候，我的父母就教导我和我的双胞胎姐姐，我们应该按照追随自己的激情并为此努力工作。实际上，当我还是个孩子的时候，我就已经以我的方式进入航空领域工作了，这是非常“独特”和“与众不同”的。那时我只有14岁，我开始在英国最大的广播电台播放航空消息，我的工作获得了认可和赞赏，他们认为我有足够的航空知识，因此我16岁时开始在电视上做航空新闻报道。当然这过程中出现了不少困难，有一些甚至是我当时没有想到的。我太专注于做我喜欢和我想做的事情，对于我来说，这并不是工作，而是我的激情所在。

您最“希腊”的特质是什么？

应该是我一直和我的爷爷奶奶非常亲近，我喜欢和他们保持亲密。我的奶奶和爷爷喜欢打开电视看到我报告航空新闻，他们也喜欢听来自世界各地关于我的故事。我爷爷是一个工作非常努力的人，

of them at the time – as I was so focused on what I wanted to do, that it didn't feel like 'work' - it was just passion.

What is your most "Greek" trait?

It is probably how close I am with my Yia Yia and Bapou. I love the close relationship I have with them. My Yia Yia and Bapou love turning on the TV and seeing me report the aviation news and they also love hearing about my stories from around the world. My Bapou was such a hard working man and I love hearing his stories about how he grew up, the challenges he faced, etc. I really value these moments!

Practically, you are based in London - do you have a favourite spot or place in the world?

This is the most difficult question that I often get asked! My favourite places around the world are The Azores (islands in middle of the Atlantic Ocean), South Korea & Australia. I also love Greece and Cyprus as they feel like home. The Azores is paradise in the Atlantic Ocean, Korea is the most modern, friendly place in Asia, and Australia is a country that has so much to offer! It's difficult to pick one, because I love the Middle East too!

If your life story -so far- was a book, what book would it be? I wouldn't want to base my life story on a book yet, as I'm still young and dedicated on working for the future. I would love to eventually write a book on my travels...

Do you feel «Greek/Cypriot» at heart?

Absolutely. While I am based out of London and travel around the world, I still take pride in that I am a Greek person, from an amazing country, with some of the best scenery and food in the entire world. I love hearing the Greek language being spoken in countries far when I am on work trips, as it feels 'familiar' to me. I was very excited to bump into a Greek person in The Azores, as they are such tiny islands in the Atlantic and the chances of meeting somebody Greek are slight! I also feel Greek at heart due to the influence of my family and my love for Greek food. Sometimes, at 43,000ft over the Pacific Ocean, there is nothing I would love more than a Gyros, or some pastitsio!

How do you trust that your audience will follow your next piece of advice?

I make sure all of my reports are factually correct, helpful, easy to understand and relatable. I am pleased to receive positive feedback when a passenger has read my review of an aircraft cabin, then books it, takes the flight and then emails me to tell me they loved it and that my recommendations were correct.

Give us details of your next projects!

I would love to, but I can't! They are all confidential until the day, then I can share what I am doing via social media (twitter: @AlexInAir and Instagram @alexlhr). I have just returned from an interesting trip to Qatar to test a couple of aircraft – and during this trip, I got to fly to Larnaca, Cyprus for one day to test the aircraft between Larnaca-Doha, Qatar on the return flight. It was a great feeling being on a work trip, but also arriving in Larnaca, where my mother's family is from. It felt like coming home – but only for the night! I had to fly back to the Middle East the following morning, but there was enough time to enjoy some Cypriot watermelon in the morning at breakfast!

Dream bigger! Is this a cliché or reality for you?

The sky is not the limit. Definitely not in this industry! I'll always aim as high as I can, with motivation, hard work & passion.

我喜欢听他讲他童年的故事，那些他生活中曾经面对过的挑战等等，我非常珍惜跟他们在一起的时刻！

您长期居住在伦敦，世界上有没有您最喜欢的地方呢？

很多人问过我这个问题，非常难回答。我最喜欢的地方是亚速尔群岛（大西洋中部的岛屿群）、韩国和澳大利亚。我也很喜欢希腊和塞浦路斯，因为他们带给我家的感觉。亚速尔群岛是大西洋的天堂，韩国是亚洲最现代化和最友好的国家，澳大利亚也是一个超级有趣的国家！太难选择了，因为我也很爱中东呢！

如果您的生活到现在为止是一本书，您觉得会是什么书？ 我还不想把我的生活当成一本书，因为我还很年轻，还在为未来努力。我希望有一天我可以写一本关于我所有旅行的书……

您的内心深处，是否感受到与“希腊/塞浦路斯”的连接？

当然。虽然我从伦敦前往世界各地旅行，但是我一直以自己是希腊人而自豪，希腊是一个充满魅力的国家，拥有世界上最好的风景和美食。当我在旅行时，我喜欢听到其他国家的人讲希腊语，因为这带给我很“熟悉”的感觉。有一次我在亚速尔群岛碰到了一个希腊人，我特别兴奋，因为亚速尔群岛真的非常小，在这里能遇见希腊人的机会微乎其微！我的内心深处也感到与希腊深深的连接，主要是受家人的影响，以及我对希腊美食的热爱。有时候，当我在距离太平洋43000英尺的空中时，没有什么比希腊烤肉饼和希腊开心果更能让我开心了！

您怎么确信听众会听从您的航空建议？

我确保我所有的报告都是真实、正确且有益的，易于理解。我很高兴收到来自听众的积极反馈，比如有乘客在看过我的飞机舱报告后定了机票，然后发邮件告诉我他们的旅行体验非常愉快，感谢我给他们正确的建议。

告诉我们您下一步的计划是什么？

我非常想告诉您，但是我不能！这些信息暂时都保密，直至公开的当天，我会通过社交媒体 (Twitter: @AlexInAir; Instagram: @alexlhr) 进行分享。我刚刚结束了一场非常有趣的卡塔尔航班飞行测试，在这次旅行中，我有机会飞往塞浦路斯的拉纳卡市，测试从拉纳卡到多哈的卡塔尔航空返程航班。这种感觉太棒了，可以在工作之旅中到达拉纳卡，那里是我母亲的祖籍。我感觉像回家一样，但我只在那里待了一晚，因为第二天早上需要飞回中东，但是我依然有充足的时间在早餐时分享享受塞浦路斯西瓜！

更大的梦想！对您来说是老生常谈还是确实如此？

天空没有极限，这个行业更是！我会永远向往高处，信心满满，努力拼搏，充满激情。



ALEX ALWAYS AIMS AS HIGH AS HE CAN. 亚历克斯总是向往高处，并为此付出努力

LAST STOP

最后一站

BY IOANNA GKOMOUSA • 撰稿:伊安娜·古木札



THE ACROPOLIS MUSEUM. BELOW, LEKYTHOS WITH THE SUICIDE OF AJAX, CA460 BC FROM THE LUDWIG COLLECTION, BASEL.

雅典卫城博物馆
右下图表现阿贾克斯自杀的细颈带柄陶器,公元前460年,路德维希珍藏,巴塞尔。

THE ACROPOLIS MUSEUM
emotions 雅典卫城博物馆

Passion, envy, mourning, hope: a world of emotions comes to life through selected ancient artworks in the most popular Athenian museum. Under the title "emotions", this exhibition which recently captivated audiences and critics in the United States, comes from the Onassis Cultural Centre in New York, with the initiative of the Onassis Foundation and co-organised with the Acropolis Museum. One hundred and twenty-nine antiquities from significant cultural institutions (such as the National Archaeological Museum, the Louvre, the British Museum and the Vatican Museums) will be presented in the periodical exhibitions hall on the ground floor, this time taking a more narrative approach. (The Acropolis Museum, Dionysiou Areopagitou 15, Metro: Acropolis, 18/7-17/11, www.theacropolismuseum.gr)

激情,嫉妒,哀悼,希望:丰富多彩的情感世界通过一系列精选古代艺术作品来表现,就在雅典最受欢迎的博物馆。该展览命名为“emotions”,在美国纽约奥纳西斯文化中心展出时就吸引了大量观众和批评家的关注。来到希腊,在奥纳西斯基金会的倡议下,与卫城博物馆共同组织完成。来自重要文化机构(如国家考古博物馆,卢浮宫,大英博物馆和梵蒂冈博物馆)的129件古代文物将在卫城博物馆一楼定期展览厅展出,此展览将更多地采用叙事手法。(卫城博物馆, Dionysiou Areopagitou 15, 地铁站:Acropolis, 18/7-17/11, www.theacropolismuseum.gr)



Photo: Nikos Dimitidis

Hondos Center®

Department Stores

◆ SHOP TAX FREE ◆



Hondos Center LOUNGE
Excellent Traditional homemade Greek Cuisine.
Wonderful view & great prices!

Olives
Excellent Cosmetics based on olive!

www.hondoscenter.com

15% OFF
Designer Fashion New Collection
SPECIAL offers EVERY DAY on LUXURY cosmetics

Services: ATM • Free Internet Access • Souvenir Shop

- Luxury Cosmetics:
- Dior
 - CHANEL
 - la prairie
 - GIORGIO ARMANI
 - BURBERRY®
 - LANCÔME
 - ESTÉE LAUDER
 - CLINIQUE
 - LANCASTER
 - YVES SAINT LAURENT
 - DOLCE & GABBANA
 - BVLGARI
 - HERMÈS PARIS
 - Kiehl's
 - MAC
 - smashbox
- Designer Fashion, Handbags & Accessories:
- CLASS
 - SeeByChloé
 - Juicy Couture®
 - LOVE MOSCHINO
 - T CLASSE
 - TOUS
 - GUESS
 - COCCINELLE
 - Pepe Jeans
 - TRUSSARDI
 - SuperDry
 - Calvin Klein Jeans
 - DIESEL
 - TOMMY HILFIFIGER
 - LACOSTE
 - GANT ...and more

Closely tied to the Greek Tradition!

Since 1894



Greece's
favourite
Ouzo.

Ouzo Museum "The World of Ouzo": Kampos Plagias, 81200, Plomari, Lesvos, Greece, Tel.: +30 22520 31450

